



# RS 5011

**CZ**

**RUČNÍ ŠLEHAČ**  
NÁVOD K OBSLUZE

**SK**

**RUČNÝ ŠLHAČ**  
NÁVOD NA OBSLUHU

**PL**

**MIKSER RĘCZNY**  
INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU**

**KÉZI MIXER**  
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

**DE**

**HANDRÜHRGERÄT**  
BEDIENUNGSANLEITUNG

**GB**

**HAND MIXER**  
INSTRUCTION MANUAL

**HR/BIH**

**RUČNI MIKSER**  
UPUTE ZA UPORABU

**SI**

**ROČNI MEŠALNIK ZA STEPANJE**  
NAVODILA

**SR/MNE**

**RUČNI MIKSER**  
UPUTSTVO ZA UPOTREBU

**FR**

**BATTEUR A MAIN**  
MODE D'EMPLOI

**IT**

**MIXER MANUALE**  
MANUALE DI ISTRUZIONI

**ES**

**BATIDORA DE MANO**  
MANUAL DE INSTRUCCIONES

**ET**

**KÄSIMIKSER**  
KASUTUSJUHEND

**LT**

**RANKINIS PLAKIKLIS**  
INSTRUKCIJŲ VADOVAS

**LV**

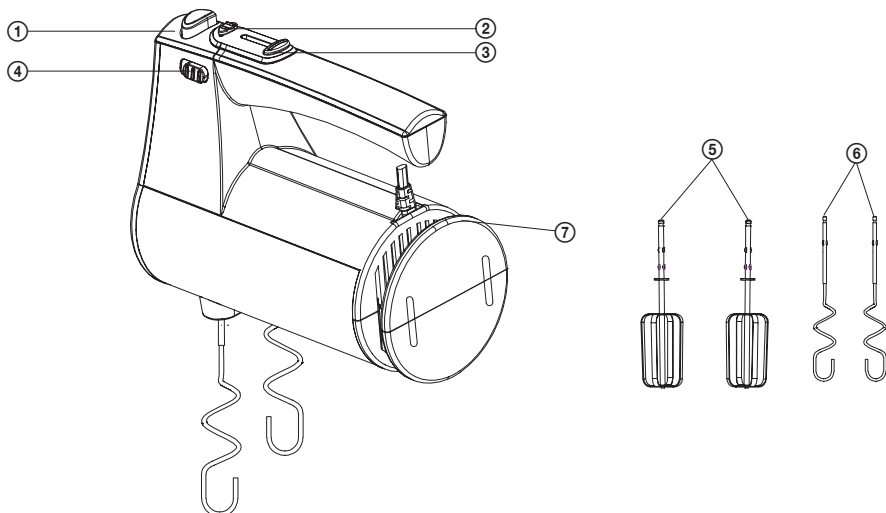
**ROKAS MIKSERIS**  
ROKASGRĀMATA

**EL**

**ΜΙΞΕΡ ΧΕΙΡΟΣ**  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ

■ Před uvedením výrobku do provozu si důkladně přečtěte tento návod a bezpečnostní pokyny, které jsou v tomto návodu obsaženy. Návod musí být vždy přiložen k přístroji. ■ Pred uvedením výrobku do prevádzky si dôkladne prečítajte tento návod a bezpečnostné pokyny, ktoré sú v tomto návode obsiahnuté. Návod musí byť vždy priložený k prístroju. ■ Przed pierwszym użyciem urządzenia prosimy o uważne zapoznanie się z instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i użytkowania. Instrukcja obsługi musi być zawsze dołączona. ■ A termék használatba vétele előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót és az útmutatóban található biztonsági rendelkezéseket. A használati útmutatót tartsa a készülék közelében. ■ Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Produktes diese Anleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam durch. Die Bedienungsanleitung muss dem Gerät immer beigelegt sein. ■ Always read the safety&use instructions carefully before using your appliance for the first time. The user's manual must be always included. ■ Uvijek pročitajte sigurnosne upute i upute za uporabu prije prvog korištenja vašeg uređaja. Upute moraju uvijek biti priložene. ■ Pred vklpom izdelka temeljito preberite ta navodila in varnostne napotke, ki so navedeni v teh navodilih. Navodila morajo biti vedno priložena k napravi. ■ Uvek pažljivo pročitajte uputstva za sigurnost i upotrebu pre upotrebe uređaja po prvi put. Korisničko uputstvo mora uvek biti priloženo. ■ Avant de mettre le produit en service, lisez attentivement le présent mode d'emploi et les consignes de sécurité contenues dans le présent mode d'emploi. Le mode d'emploi doit toujours être fourni avec le produit. ■ Leggere sempre con attenzione le istruzioni di sicurezza ed uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta. Il manuale dell'utente deve essere sempre incluso. ■ Siempre lea cuidadosamente las instrucciones de seguridad y de uso antes de utilizar su artefacto por primera vez. Siempre debe estar incluido el manual del usuario. ■ Enne seadme esmakordset kasutamist lugege ohutus- ja kasutusjuhised alati hoolikalt läbi. Kasutusjuhend peab alati kaasas olema. ■ Prieš naudodamiesi prietaisu pirmą kartą, visuomet atidžiai perskaitykite saugos ir naudojimo instrukcijas. Kartu su gaminiu visada privalo būti jo naudotojo vadovas. ■ Pirms ierīces pirmās lietošanas reizes vienmēr rūpīgi izlasiet drošības un lietošanas norādījumus. Rokasgrāmata vienmēr jāpievieno ierīcei. ■ Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή σας για πρώτη φορά, διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες ασφαλείας και χρήσης. Το εγχειρίδιο χρήστη πρέπει να περιλαμβάνεται πάντα στη συσκευασία.

**POPIS / POPIS / OPIS / A KÉSZÜLÉK RÉSZEI / BESCHREIBUNG / DESCRIPTION /  
OPIS / OPIS / OPIS / DESCRIPTION / DESCRIZIONE / DESCRIPCIÓN /  
KIRJELDUS / APRAŠYMAS / APRAKSTS / ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ**



**CZ**

- ① Tlačítko pro uvolnění metel
- ② Přepínač volby stupně rychlosti (L – nízká rychlost;  
H – vysoká rychlost)
- ③ Ovladač rychlosti
- ④ Tlačítko Turbo
- ⑤ Metly na šlehání
- ⑥ Háky na těsto
- ⑦ Uložení kabelu

**SK**

- ① Tlačidlo na uvoľnenie metiel
- ② Prepínač voľby stupňa rýchlosti (L – nízka rýchlosť;  
H – vysoká rýchlosť)
- ③ Ovládač rýchlosti
- ④ Tlačidlo Turbo
- ⑤ Metly na šľahanie
- ⑥ Háky na cesto
- ⑦ Uloženie kábla

**PL**

- ① Przycisk zwolnienia trzepaczek
- ② Przełącznik wyboru prędkości (L — niska prędkość;  
H — wysoka prędkość)
- ③ Regulator prędkości
- ④ Przycisk Turbo
- ⑤ Trzepaczki
- ⑥ Haki do ciasta
- ⑦ Miejsce do przechowywania kabla

**HU**

- ① Keverőszár kinyomó gomb
- ② Fordulatszám fokozat kapcsoló (L – alacsony  
fordulatszám; H – magas fordulatszám)
- ③ Fordulatszám beállító
- ④ Turbó gomb
- ⑤ Habverő szár
- ⑥ Tésztakeverő szár
- ⑦ Vezeték tároló

**DE**

- ① Taste zur Freigabe der Quirle
- ② Taste zur Auswahl der Geschwindigkeitsstufe  
(L – niedrige Geschwindigkeit; H – hohe  
Geschwindigkeit)
- ③ Geschwindigkeitsregler
- ④ Turbo-Taste
- ⑤ Quirle
- ⑥ Teighaken
- ⑦ Kabelaufbewahrung

**GB**

- ① Beaters ejection button
- ② Speed selection switch (L – low speed;  
H – high speed)
- ③ Speed control
- ④ Turbo button
- ⑤ Whipping beaters
- ⑥ Dough hooks
- ⑦ Cable storage

**HR/BIH**

- ① Tipka za izbacivanje metlica
- ② Prekidač za izbor brzine (L – sporo, H – brzo)
- ③ Regulator brzine
- ④ Tipka Turbo
- ⑤ Metlice
- ⑥ Kuke za tijesto
- ⑦ Mjestop za kabel

**SI**

- ① Tipka za sprostitev metlic
- ② Stikalo za izbiro stopnje hitrosti (L – nizka hitrost; H – visoka hitrost)
- ③ Upravljalnik hitrosti
- ④ Tipka Turbo
- ⑤ Metlice za stepanje
- ⑥ Kavljia za testo
- ⑦ Shranjevanje kabla

**SR/MNE**

- ① Dugme za izbacivanje metlica
- ② Prekidač za izbor opsega brzine (L – spori stepeni, H – brži stepeni)
- ③ Regulator brzine
- ④ Taster Turbo
- ⑤ Metlice za miksiranje
- ⑥ Kuke za testo
- ⑦ Prostor za odlaganje kabla

**FR**

- ① Bouton de déblocage des fouets
- ② Commutateur de niveau de vitesse (L – basse vitesse, H – haute vitesse)
- ③ Bouton de contrôle de vitesse
- ④ Bouton Turbo
- ⑤ Fouets
- ⑥ Crochets à pétrir la pâte
- ⑦ Rangement du câble

**IT**

- ① Pulsante di espulsione delle fruste
- ② Selettore di velocità (L – bassa velocità; H – alta velocità)
- ③ Controllo di velocità
- ④ Pulsante turbo
- ⑤ Sbattitori
- ⑥ Ganci impastatori
- ⑦ Vano avvolgicavo

**ES**

- ① Botón de expulsión de los batidores
- ② Interruptor de selección de velocidad (L: baja velocidad; H: alta velocidad)
- ③ Control de velocidad
- ④ Botón turbo
- ⑤ Batidores para batir
- ⑥ Ganchos para amasar
- ⑦ Almacenamiento del cable

**ET**

- ① Visplite vabastamise nupp
- ② Kiiruse valimise lüliti (L – madal kiirus; H – suur kiirus)
- ③ Kiiruse reguleerimisnupp
- ④ Turbo nupp
- ⑤ Visplid
- ⑥ Taignakonksud
- ⑦ Kaabli hoiupesa

**LT**

- ① Plaktuų išstūmimo mygtukas
- ② Greičio pasirinkimo perjungiklis (L – žemas greitis; H – didelis greitis)
- ③ Greičio valdiklis
- ④ „Turbo“ mygtukas
- ⑤ Pieno putų plaktuvai
- ⑥ Užminkymo kabliai
- ⑦ Laido vieta

**LV**

- ① Putotāju izņemšanas poga
- ② Ātruma izvēles slēdzis (L – zems ātrums; H – augsts ātrums)
- ③ Ātruma vadība
- ④ Turbo poga
- ⑤ Putošanas putotāji
- ⑥ Miklas āķi
- ⑦ Vada uzglabāšana

**EL**

- ① Κουμπί εξαγωγής αναδευτήρων
- ② Διακόπτης επιλογής ταχύτητας (L – χαμηλή ταχύτητα· H – υψηλή ταχύτητα)
- ③ Μηχανισμός ελέγχου ταχύτητας
- ④ Κουμπί τούρμπο
- ⑤ Αναδευτήρες για σαντιγί
- ⑥ Γάντζοι για ζύμη
- ⑦ Χώρος αποθήκευσης καλωδίου

## BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

**CZ** Čtěte pozorně a uschovejte pro budoucí potřebu!

**Varování:** Bezpečnostní opatření a pokyny uvedené v tomto návodu nezahrnují všechny možné podmínky a situace, ke kterým může dojít. Uživatel musí pochopit, že faktorem, který nelze zabudovat do žádného z výrobků, je zdravý rozum, opatrnost a péče. Tyto faktory tedy musí být zajištěny uživatelem/uživateli používajícími a obsluhujícími toto zařízení. Neodpovídáme za škody způsobené během přepravy, nesprávným používáním, kolísáním napětí nebo změnou či úpravou jakékoliv části zařízení.

Aby nedošlo ke vzniku požáru nebo k úrazu elektrickým proudem, měla by být při používání elektrických zařízení vždy dodržována základní opatření, včetně těch následujících:

1. Ujistěte se, že napětí ve vaší zásuvce odpovídá napětí uvedenému na štítku zařízení a že je zásuvka řádně uzemněná. Zásuvka musí být instalována podle platné elektrotechnické normy ČSN.
2. Nikdy spotřebič nepoužívejte, pokud je přívodní kabel poškozen, nebo pokud je spotřebič porouchaný, pokud jste ho upustili nebo jiným způsobem poškodili. **Veškeré opravy včetně výměny napájecího přívodu svěřte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zařízení, hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem!**
3. Chraňte spotřebič před přímým kontaktem s vodou a jinými tekutinami, aby nedošlo k případnému úrazu elektrickým proudem.
4. Nepoužívejte spotřebič venku a ve vlhkém prostředí, ani se nedotýkejte přívodního kabelu nebo spotřebiče mokřýma rukama. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
5. Dbejte zvýšené pozornosti, pokud používáte spotřebič v blízkosti dětí.
6. Spotřebič by neměl být ponechán během chodu bez dozoru.
7. Při manipulaci se sekacími čepelemi, zvláště při jejich vyjímání z nádoby, vyprazdňování nádoby a během čištění, dbejte zvýšené opatrnosti, nože jsou velmi ostré a mohou způsobit poranění.

8. Zařízení nepoužívejte k jinému než uvedenému účelu. Používejte pouze na zpracování potravin. Nepoužívejte k míchání horkých potravin a tekutin! Mixované ingredience doplňte vždy o tekutinu.
9. Nenechávejte spotřebič se zasunutým přívodním kabelem v zásuvce bez dozoru. Před údržbou, instalací, montáží a demontáží částí nebo před čištěním vytáhněte přívodní kabel ze síťové zásuvky. Vidlici nevytahujte ze zásuvky taháním za kabel. Kabel odpojte ze zásuvky uchopením za vidlici.
10. Nepoužívejte spotřebič v blízkosti zdroje tepla, např. trouby. Chraňte jej před přímým slunečním zářením.
11. Spotřebič v žádném případě během provozu nezakrývejte ani nepoužívejte v blízkosti hořlavých materiálů, např. záclon a podobně.
12. Do přístroje nekládejte velké kusy potravin. V žádném případě nekládejte materiály jako papír, kov, lepenka, plasty apod.
13. Nikdy spotřebič nezapínejte s prázdnou nádobou a neodnímejte nádobu, dokud se nože zcela nezastaví. Před zapnutím přístroje si připravte nádobu na místo, nasadte čepele na motor a teprve poté zapojte zástrčku do síťové zásuvky. Snížíte tím riziko poranění.
14. Nedotýkejte se pohybujících se částí.
15. Vlasy, prsty nebo části oděvu musí být v dostatečné vzdálenosti od pohybujících se částí zařízení. Během mixování nekládejte do nádoby žádné nástroje ani ruce, mohlo by dojít k úrazu nebo poškození přístroje. Stěrku můžete použít pouze tehdy, pokud je spotřebič vypnutý.
16. Vyvarujte se kontaktu s pohyblivými částmi. Nedotýkejte se metel během provozu rukama, oděvem, utěrkou ani jinými kuchyňskými potřebami, snížíte tak riziko poranění osob a/nebo poškození spotřebiče.
17. Spotřebič vždy používejte na rovném a stabilním povrchu.
18. Přívodní kabel se nesmí dotýkat horkých částí ani vést přes ostré hrany.
19. Nepoužívejte příslušenství, které není doporučeno výrobcem, jinak se vystavujete riziku ztráty záruky.

20. Před výměnou příslušenství a přístupných částí, nebo před přibližováním se k částem, které se během chodu pohybují, zařízení vypněte a odpojte ho od napájení.
21. Bezprostředně po ukončení používání vždy odpojte spotřebič od napájení.
22. Spotřebič používejte pouze v souladu s pokyny uvedenými v tomto návodu. Při nesprávném použití může dojít k poranění. Tento spotřebič je určen pouze pro domácí použití. Výrobce neodpovídá za škody způsobené nesprávným použitím tohoto zařízení.
23. Tento spotřebič nesmějí používat děti. Udržujte spotřebič a jeho přívod mimo dosah dětí. Spotřebič mohou používat osoby se sníženými fyzickými či mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání spotřebiče bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se spotřebičem nesmějí hrát.

**Do not immerse in water! – Neponořovat do vody!**

**NEBEZPEČÍ pro děti:** Děti si nesmějí hrát s obalovým materiálem.  
Nenechte děti hrát si s plastovými sáčky.  
Nebezpečí udušení.

## NEŽ UVEDETE ŠLEHAČ DO PROVOZU

Před použitím ručního mixéru se ujistěte, že vidlice napájecího přívodu je vytažena ze zásuvky a volič rychlosti je v poloze uvolnění metel.

1. Zvolte požadované příslušenství – to záleží na požadovaném typu míchání:  
Metly jsou určeny pro zpracování třešňového těsta, vaječných bílků, šlehačky, majonézy a pyré. Jsou také velmi vhodné pro míchání/kvedlání omáček a pudinkových prášků. Hnětačí háky jsou určeny pro přípravu kynutého nebo odpalovaného těsta.  
Pomocí háků také snadno a rychle připravíte bramborové těsto na knedlíky a směs na bramboráky.
2. Instalace metel / hnětacích háků
  - A) Metly mohou být zasunuty do libovolného otvoru; jsou identické.
  - B) Háky instalujte takto: hák s podložkou zasuněte do většího otvoru a druhý do menšího otvoru.  
Háky nelze instalovat obráceně.

**POZNÁMKA:** Ujistěte se, že jsou metly nebo háky úplně zasunuty do správných otvorů, v opačném případě by mohlo dojít k ovlivnění výsledků míchání, případně poškození přístroje.

**POZNÁMKA:** Můžete vždy použít pouze jedno příslušenství najednou.

## POUŽITÍ RUČNÍHO ŠLEHAČE

1. Potravinu, kterou chcete zpracovávat, vložte do mísy. Vložte patřičné příslušenství (metly nebo háky). Ujistěte se, že ovladač rychlosti je v pozici 0. Zapojte vidlici napájecího přívodu do zásuvky.

2. Zmáčknutím a posunem tlačítka volby stupně rychlosti doprava nebo doleva vyberte požadovanou úroveň rychlosti (pro nastavení rychlosti 1–5 nastavte přepínač volby stupně rychlosti do polohy L; pro stupeň rychlosti 6–10 do polohy H) a ovladačem rychlosti vyberte požadovaný stupeň míchání. Mixér poběží na nejvyšší rychlost, pokud stisknete tlačítko TURBO.

**Tip:** Nejdříve vložte metly nebo háky do potraviny a pak začnete šlehat a postupně rychlost zvyšujte, aby nedošlo k vystříknutí obsahu ven z mísy.

Při přidávání suchých přísad používejte nejpomalejší rychlost, abyste zabránili efektu „sněhové vánice“.

3. Chod na maximum by neměl překročit délku 5 minut a mezi dvěma takovými po sobě následujícími cykly musí být přestávka minimálně 10 minut. Při hnětení kynutého těsta nastavte volič rychlosti na 1 nebo 2, potom ho nastavte na rychlost 6 nebo 7 – dosáhnete tak nejlepšího výsledku. Jakmile je směs hotová, otočte volič rychlosti do polohy 0 a vytáhněte vidlici ze zásuvky.
4. Z metel nebo háku odstraňte stěrkou zbytek těsta nebo směsi.
5. Demontáž metel/háku: volně uchopte metly nebo háky a pevně stiskněte tlačítko k uvolnění metel.

## ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

1. Před čištěním zařízení vytáhněte vidlici ze zásuvky a nechte zcela vychladnout.
2. Vnější část zařízení otřete navlhčenou utěrkou a vysušte do sucha.
3. Z napájecího přívodu otřete zbytky potravin.
4. Metly a háky umyjte v teplé mýdlové vodě a otřete do sucha. Metly a háky můžete mýt v mycí nádobě. Tělo šlehače neponořujte do vody.

## TIPY PRO POUŽITÍ

1. Chlazené přísady, např. máslo a vejce, by měly mít před zahájením šlehání pokojovou teplotu. Tyto přísady proto vyjměte z chladničky dostatečně dlouhou dobu před jejich zpracováním.
2. Připravte si všechny přísady a potřeby poblíž mixéru.
3. Abyste zabránili vniknutí skořápek nebo zkažených vajec do směsi, vejce rozklepnete do oddělené nádoby a teprve potom je přidejte k ostatním přísadám.
4. Při šlehání vaječných bílků se ujistěte, že mísa i metly jsou čisté a suché. I sebemenší množství tuku na metlách nebo v míse může způsobit, že se bílky neušlehají.
5. Vždy začíněte šlehat pomalu. Postupně zrychlujte na rychlost doporučenou v receptu.
6. Nepřešlehejte. Dávejte pozor, abyste šlehali jen ty přísady, které máte uvedené v receptu. Suché přísady vmíchejte opatrně. Vždy používejte nejnižší rychlost. V jakémkoliv stádiu míchání může přešlehání způsobit ztvrdnutí, nevykynutí nebo sražení směsi. Klimatické podmínky, sezónní teplotní změny, teplota přísad nebo jejich změna struktury – to vše hraje roli v nastavení délky šlehání a k dosažení požadovaného výsledku.
7. Během míchání mohou přísady stříkat ven z mísy.

Mísu vyškrábejte pomocí plastové nebo pryžové stěrky po té, co vyjmete metly.

**NIKDY NEPOUŽÍVEJTE NŮŽ, KOVOVOU LŽÍCI NEBO VIDLIČKU,** mohli byste tak mísu nebo metly poškodit. Občasné seškrábání přísad ze stěn mísy během míchání, po přidání dalších přísad, pomůže zajistit lepší výsledek.

**POUŽÍVEJTE POUZE PŘÍSLUŠENSTVÍ DODANÉ SE SPOTREBIČEM!**

## TECHNICKÉ SPECIFIKACE:

Jmenovité napětí: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Jmenovitý příkon: 500 W

Hlučnost: ≤ 85 dB

## VYUŽITÍ A LIKVIDACE ODPADU

Balící papír a vlnitá lepenka – odevzdat do sběrných surovin. Přebalová folie, PE sáčky, plastové díly – do sběrných kontejnerů na plasty.

## LIKVIDACE VÝROBKU PO UKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidace použitých elektrických a elektronických zařízení (platí v členských zemích EU a dalších evropských zemích se zavedeným systémem třídění odpadu)**

Vyobrazený symbol na produktu nebo na obalu znamená, že s produktem by nemělo být nakládáno jako s domovním odpadem. Produkt odevzdejte na místo určené pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení. Správnou likvidací produktu zabráníte negativním vlivům na lidské zdraví a životní prostředí. Recyklace materiálů přispívá k ochraně přírodních zdrojů. Více informací o recyklaci tohoto produktu Vám poskytne obecní úřad, organizace pro zpracování domovního odpadu nebo prodejní místo, kde jste produkt zakoupili.



08/05

Tento výrobek splňuje požadavky směrnice EU o elektromagnetické kompatibilitě a elektrické bezpečnosti.



Návod k obsluze je k dispozici na webových stránkách [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Změna textu a technických parametrů vyhrazena.



## BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

**Čítajte pozorne a uschovajte na budúcu potrebu!**

**Varovanie:** Bezpečnostné opatrenia a pokyny uvedené v tomto návode nezahŕňajú všetky možné podmienky a situácie, ku ktorým môže dôjsť. Používateľ musí pochopiť, že faktorom, ktorý nie je možné zabudovať do žiadneho z výrobkov, je zdravý rozum, opatrnosť a starostlivosť. Tieto faktory teda musia byť zaistené používateľom/používateľmi používajúcimi a obsluhujúcimi toto zariadenie. Nezodpovedáme za škody spôsobené počas prepravy, nesprávnym používaním, kolísaním napätia alebo zmenou či úpravou akejkoľvek časti zariadenia.

SK

Aby nedošlo k vzniku požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom, mali by sa pri používaní elektrických zariadení vždy dodržiavať základné opatrenia, vrátane týchto:

1. Uistite sa, že napätie vo vašej zásuvke zodpovedá napätiu uvedenému na štítku zariadenia a že je zásuvka riadne uzemnená. Zásuvka musí byť inštalovaná podľa platnej elektrotechnickej normy podľa EN.
2. Nikdy spotrebič nepoužívajte, ak je prívodný kábel poškodený, alebo ak je spotrebič pokazený, ak vám spadol alebo ste ho iným spôsobom poškodili. **Všetky opravy vrátane výmeny napájacieho prívodu zverte odbornému servisu! Nedemontujte ochranné kryty zariadenia, hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom!**
3. Chráňte spotrebič pred priamym kontaktom s vodou a inými tekutinami, aby nedošlo k prípadnému úrazu elektrickým prúdom.
4. Nepoužívajte spotrebič vonku a vo vlhkom prostredí, ani sa nedotýkajte prívodného kábla alebo spotrebiča mokрыmi rukami. Hrozí nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.
5. Dbajte na zvýšenú pozornosť, ak používate spotrebič v blízkosti detí.
6. Spotrebič by ste nemali ponechať počas chodu bez dozoru.

7. Pri manipulácii so sekacími čepeľami, obzvlášť pri ich vyberaní z nádoby, vyprázdňovaní nádoby a počas čistenia, dbajte na zvýšenú opatrnosť, nože sú veľmi ostré a môžu spôsobiť poranenie.
8. Zariadenie nepoužívajte na iný než uvedený účel. Používajte iba na spracovanie potravín. Nepoužívajte na miešanie horúcich potravín a tekutín! Mixované ingrediencie doplňte vždy o tekutinu.
9. Nenechávajte spotrebič so zasunutým prírodným káblom v zásuvke bez dozoru. Pred údržbou, inštaláciou, montážou a demontážou častí alebo pred čistením vytiahnite prírodný kábel zo sieťovej zásuvky. Vidlicu nevyťahujte zo zásuvky ťahaním za kábel. Kábel odpojte od zásuvky uchopením za vidlicu.
10. Nepoužívajte spotrebič v blízkosti zdroja tepla, napr. rúry. Chráňte ho pred priamym slnečným žiarením.
11. Spotrebič v žiadnom prípade počas prevádzky nezakrývajte ani nepoužívajte v blízkosti horľavých materiálov, napr. záclon a podobne.
12. Do prístroja nevkladajte veľké kusy potravín. V žiadnom prípade nevkladajte materiály ako papier, kov, lepenka, plasty a pod.
13. Nikdy spotrebič nezapínajte s prázdnu nádobou a neodoberaajte nádobu, kým sa nože celkom nezastavia. Pred zapnutím prístroja si pripravte nádobu na miesto, nasadte čepele na motor a až potom zapojte zástrčku do sieťovej zásuvky. Znížite tým riziko poranenia.
14. Nedotýkajte sa pohybujúcich sa častí.
15. Vlasy, prsty alebo časti odevu musia byť v dostatočnej vzdialenosti od pohybujúcich sa častí zariadenia. Počas mixovania nevkladajte do nádoby žiadne nástroje ani ruky, mohlo by dôjsť k úrazu alebo poškodeniu prístroja. Stierku môžete použiť iba vtedy, ak je spotrebič vypnutý.
16. Vyvarujte sa kontaktu s pohyblivými časťami. Nedotýkajte sa metiel počas prevádzky rukami, odevom, utierkou ani inými kuchynskými potrebami, znížite tak riziko poranenia osôb a/alebo poškodenia spotrebiča.
17. Spotrebič vždy používajte na rovnom a stabilnom povrchu.

18. Prívodný kábel sa nesmie dotýkať horúcich častí ani viesť cez ostré hrany.
19. Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré nie je odporúčané výrobcom, inak sa vystavujete riziku straty záruky.
20. Pred výmenou príslušenstva a prístupných častí, alebo pred približovaním sa k častiam, ktoré sa počas chodu pohybujú, zariadenie vypnite a odpojte ho od napájania.
21. Bezprostredne po ukončení používania vždy odpojte spotrebič od napájania.
22. Spotrebič používajte iba v súlade s pokynmi uvedenými v tomto návode. Pri nesprávnom použití môže dôjsť k poraneniu. Tento spotrebič je určený iba na domáce použitie. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené nesprávnym použitím tohto zariadenia.
23. Tento spotrebič nesmú používať deti. Udržujte spotrebič a jeho prívod mimo dosahu detí. Spotrebič môžu používať osoby so zníženými fyzickými či mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a znalostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené o používaní spotrebiča bezpečným spôsobom a rozumejú prípadným nebezpečenstvám. Deti sa so spotrebičom nesmú hrať.

### **Do not immerse in water! – Neponárať do vody!**

**NEBEZPEČENSTVO pre deti:** Deti sa nesmú hrať s obalovým materiálom. Nenechajte deti hrať sa s plastovými vreckami. Nebezpečenstvo udusenia.

### **SKÔR AKO UVEDIETE ŠĽAHAČ DO PREVÁDZKY**

Pred použitím ručného mixéra sa uistite, že vidlica napájacieho prívodu je vytiahnutá zo zásuvky a volič rýchlosti je v polohe uvoľnenia metiel.

1. Zvoľte požadované príslušenstvo – to závisí na požadovanom type miešania:  
Metly sú určené na spracovanie treného cesta, vaječných bielkov, šľahačky, majonézy a pyré. Sú tiež veľmi vhodné na miešanie/habarkovanie omáčok a pudingových práškov. Hnetacie háky sú určené na prípravu kysnutého alebo odpaľovaného cesta.  
Pomocou háka tiež jednoducho a rýchlo pripravíte zemiakové cesto na knedle a zmes na zemiakové placky.
2. Inštalácia metiel/hnetacích hákov
  - A) Metly môžu byť zasunuté do ľubovoľného otvoru; sú identické.
  - B) Háky inštalujte takto: hák s podložkou zasunúť do väčšieho otvoru a druhý do menšieho otvoru. Háky nie je možné inštalovať obrátene.

**POZNÁMKA:** Uistite sa, že sú metly alebo háky úplne zasunuté do správnych otvorov, v opačnom prípade by mohlo dôjsť k ovplyvneniu výsledkov miešania, prípadne poškodeniu prístroja.

**POZNÁMKA:** Môžete vždy použiť iba jedno príslušenstvo naraz.

## SK POUŽITIE RUČNÉHO ŠLAHAČA

1. Potravinu, ktorú chcete spracovávať, vložte do misy. Vložte patričné príslušenstvo (metly alebo háky). Uistite sa, že ovládač rýchlosti je v pozícii 0. Zapojte vidlicu napájacieho prívodu do zásuvky.
2. Stlačením a posunom tlačidla voľby stupňa rýchlosti doprava alebo doľava vyberte požadovanú úroveň rýchlosti (na nastavenie rýchlosti 1 – 5 nastavte prepínač voľby stupňa rýchlosti do polohy L; pre stupeň rýchlosti 6 – 10 do polohy H) a ovládačom rýchlosti vyberte požadovaný stupeň miešania. Mixér pobeží na najvyššiu rýchlosť, ak stlačíte tlačidlo TURBO.  
**Tip:** Najskôr vložte metly alebo háky do potraviny a potom začnite šľahať a postupne rýchlosť zvyšujte, aby nedošlo k vystreknutiu obsahu von z misy.  
Pri pridávaní suchých prísad používajte najpomalšiu rýchlosť, aby ste zabránili efektu „snehovej fujavice“.
3. Chod na maximum by nemal prekročiť dĺžku 5 minút a medzi dvoma takýmito po sebe nasledujúcimi cyklami musí byť prestávka minimálne 10 minút. Pri hnetení kysnutého cesta nastavte volič rýchlosti na 1 alebo 2, potom ho nastavte na rýchlosť 6 alebo 7 – dosiahnete tak najlepšie výsledky. Hneď ako je zmes hotová, otočte volič rýchlosti do polohy 0 a vytiahnite vidlicu zo zásuvky.
4. Z metiel alebo háka odstráňte stierkou zvyšok cesta alebo zmesi.
5. Demontáž metiel/háka: voľne uchopte metly alebo háky a pevne stlačte tlačidlo na uvoľnenie metiel.

## ČISTENIE A ÚDRŽBA

1. Pred čistením zariadenia vytiahnite vidlicu zo zásuvky a nechajte celkom vychladnúť.
2. Vonkajšiu časť zariadenia utrite navlhčenou utierkou a vysušte do sucha.
3. Z napájacieho prívodu utrite zvyšky potravín.
4. Metly a háky umyte v teplej mydlovej vode a utrite do sucha. Metly a háky môžete umývať v umývačke riadu. Telo šľahača neponárajte do vody.

## TIPY NA POUŽITIE

1. Chladené prísady, napr. maslo a vajcia, by mali mať pred začatím šľahania izbovú teplotu. Tieto prísady preto vyberte z chladničky dostatočne dlhý čas pred ich spracovaním.
2. Pripravte si všetky prísady a potreby blízko mixéra.
3. Aby ste zabránili vniknutiu škrupiniek alebo skazených vajec do zmesi, vajcia rozklepnite do oddelenej nádoby a až potom ich pridajte k ostatným prísadám.
4. Pri šľahaní vaječných bielkov sa uistite, že misa aj metly sú čisté a suché. Aj najmenšie množstvo tuku na metlách alebo v mise môže spôsobiť, že sa bielky neušľahajú.
5. Vždy začínajte šľahať pomaly. Postupne zrýchľujte na rýchlosť odporúčanú v recepte.
6. Neprešľahajte. Dávajte pozor, aby ste šľahali len tie prísady, ktoré máte uvedené v recepte. Suché prísady vmiešavajte opatrne. Vždy používajte najnižšiu rýchlosť. V akomkoľvek štádiu miešania môže prešľahanie spôsobiť stvrdnutie, nevykysnutie alebo zrazenie zmesi. Klimatické podmienky, sezónne teplotné zmeny, teplota prísad alebo ich zmena štruktúry – to všetko hrá rolu v nastavení dĺžky šľahania a v dosiahnutí požadovaného výsledku.
7. Počas miešania môžu prísady striekať von z misy.

Misu vyškrabte pomocou plastovej alebo gumovej stierky po tom, čo vyberiete metly.

**NIKDY NEPOUŽÍVAJTE NÔŽ, KOVOVÚ LYŽICU ALEBO VIDLIČKU**, mohli by ste tak misu alebo metly poškodiť. Občasné zoškrabanie prísad zo stien misy počas miešania, po pridaní ďalších prísad, pomôže zaistiť lepší výsledok.

**POUŽÍVAJTE IBA PRÍSLUŠENSTVO DODANÉ SO SPOTREBIČOM!**

## TECHNICKÉ ŠPECIFIKÁCIE:

Menovité napätie: 220 – 240 V ~ 50/60 Hz

Menovitý príkon: 500 W

Hlučnosť: ≤ 85 dB

SK

## VYUŽITIE A LIKVIDÁCIA OBALOV

Baliaci papier a vlnitá lepenka – odovzdajte do zberných surovín. Prebalová fólia, PE vrecká, plastové diely – vyhadzujte do kontajnerov na plasty.

## LIKVIDÁCIA VÝROBKU PO SKONČENÍ ŽIVOTNOSTI

**Likvidácia použitých elektrických a elektronických zariadení (platí v členských krajinách EÚ a ďalších európskych krajinách so zavedeným systémom triedenia odpadu)**

Vyobrazený symbol na produkte alebo na obale znamená, že s produktom by sa nemalo nakladať ako s domovým odpadom. Produkt odovzdajte na miesto určené na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Správnu likvidáciu produktu zabránite negatívnym vplyvom na ľudské zdravie a životné prostredie. Recyklácia materiálov prispieva k ochrane prírodných zdrojov. Viac informácií o recyklácii tohto produktu vám poskytne obecný úrad, organizácia na spracovanie domového odpadu alebo predajné miesto, kde ste produkt kúpili.



08/05

Tento výrobok spĺňa požiadavky smerníc EÚ o elektromagnetickej kompatibilite a elektrickej bezpečnosti.



Návod na obsluhu je k dispozícii na webových stránkach [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Zmena textu a technických parametrov vyhradená.

# INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

**Należy uważnie przeczytać i zachować do wglądu!**

PL

**Uwaga:** Wskazówki i środki bezpieczeństwa w niniejszej instrukcji nie obejmują wszystkich warunków i sytuacji mogących spowodować zagrożenie. Najważniejszym czynnikiem odpowiadającym za bezpieczne korzystanie z urządzeń elektrycznych jest ostrożność i zdrowy rozsądek. Należy mieć to na uwadze w trakcie obsługi urządzenia. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody powstałe podczas transportu, na skutek nieprawidłowego użytkowania, wahan napięcia oraz zmiany lub modyfikacji którejkolwiek części urządzenia.

Aby zapobiec wzniesieniu ognia lub porażeniu prądem elektrycznym, korzystając z urządzeń elektrycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, m.in.:

1. Upewnij się, że napięcie w sieci odpowiada napięciu podanemu na naklejce na urządzeniu, a gniazdko jest odpowiednio uziemione. Gniazdko musi być zainstalowane zgodnie z obowiązującymi przepisami zgodnymi z normą EN.
2. Nie należy używać urządzenia, jeżeli uszkodzony jest kabel lub urządzenie, jeżeli urządzenie upadło lub zostało uszkodzone w inny sposób. **Wszelkie naprawy, w tym wymianę przewodu zasilającego, należy zlecić w profesjonalnym serwisie! Nie zdejmuj osłon urządzenia, mogłoby to spowodować porażenie prądem elektrycznym!**
3. Chroń urządzenie przed bezpośrednim kontaktem z wodą i innymi cieczami, aby zapobiec porażeniu prądem elektrycznym.
4. Nie używaj urządzenia na zewnątrz lub w wilgotnym środowisku, nie dotykaj urządzenia ani przewodu zasilającego mokrymi rękami. Mogłoby to spowodować porażenie prądem elektrycznym.
5. Należy zachować szczególną ostrożność, jeżeli w pobliżu urządzenia przebywają dzieci.
6. Nie należy pozostawiać włączonego urządzenia bez nadzoru.
7. W trakcie obsługi ostrzytnących (zwłaszcza podczas ich wyjmowania z pojemnika, opróżniania pojemnika oraz podczas czyszczenia)

należy zachować szczególną ostrożność, ponieważ ostrza mogą spowodować obrażenia ciała.

8. Urządzenie należy stosować tylko do celów, do których jest przeznaczone. Używaj wyłącznie do przygotowania produktów spożywczych. Nie stosuj do mieszania gorących produktów spożywczych i cieczy! Do mieszanych składników należy zawsze dodawać płyn.
9. Nie należy pozostawiać urządzenia podłączonego do gniazda zasilania bez nadzoru. Przed czynnościami konserwacyjnymi, montażem lub demontażem części lub przed czyszczeniem należy odłączyć przewód zasilający od gniazdka elektrycznego. Nie należy wyciągać wtyczki pociągając za kabel. Odłącz kabel chwytając za wtyczkę.
10. Nie używaj urządzenia w pobliżu źródeł ciepła, np. piekarnika. Chroń urządzenie przed promieniowaniem słonecznym.
11. Nie zakrywaj urządzenia ani nie używaj go w pobliżu materiałów łatwopalnych, np. zasłon itp.
12. Nie wkładaj do urządzenia zbyt dużych kawałków jedzenia. Pod żadnym pozorem nie wkładaj do urządzenia papieru, metali, kartonu, plastiku itp.
13. Nie należy włączać urządzenia z pustym pojemnikiem i nie wolno zdejmować pojemnika, póki ostrza się całkowicie nie zatrzymają. Przed włączeniem urządzenia należy przygotować naczynie, nasadzić końcówkę, a dopiero potem podłączyć rozdrabniacz do gniazdka. W przeciwnym razie mogłoby dojść do obrażeń.
14. Nie dotykaj poruszających się elementów.
15. Włosy, palce i ubrania muszą znajdować się w odpowiedniej odległości od ruchomych elementów urządzenia. W trakcie miksowania nie wkładaj do pojemnika rąk, ani żadnych narzędzi — mogłoby to spowodować obrażenia lub uszkodzenie urządzenia. Skrobaka można używać dopiero po wyłączeniu urządzenia.
16. Należy unikać kontaktu z ruchomymi elementami urządzenia. Podczas używania blendera nie należy dotykać mieszaków rękami,

ubraniami, ścierką ani innymi przyrządami kuchennymi. Pozwoli to zapobiec ryzyku urazów i/lub uszkodzenia urządzenia.

17. Zawsze korzystaj z urządzenia na płaskiej i stabilnej powierzchni.
18. Przewód zasilania nie może dotykać rozgrzanych elementów ani ostrych krawędzi.
- PL** 19. Stosowanie innych akcesoriów od zalecanych przez producenta grozi utratą gwarancji.
20. Przed wymianą akcesoriów i dostępnych części lub przed zbliżeniem się do części, które poruszają się podczas pracy, należy wyłączyć urządzenie.
21. Po zakończeniu użytkowania natychmiast odłącz urządzenie od zasilania.
22. Korzystaj z urządzenia tylko zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji. Nieprawidłowe użytkowanie może doprowadzić do zranienia. Produkt przeznaczony jest wyłącznie do użytku domowego. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe na skutek nieprawidłowego stosowania urządzenia.
23. Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Trzymaj urządzenie i jego przewód zasilający w miejscu niedostępnym dla dzieci. Urządzenie mogą używać osoby o ograniczonej sprawności fizycznej lub umysłowej, bądź o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy, jeżeli są pod nadzorem lub zostały pouczone odnośnie użytkowania urządzenia w sposób bezpieczny i rozumieją potencjalne zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.

**Do not immerse in water! – Nie zanurzaj w wodzie!**

**NIEBEZPIECZEŃSTWO dla dzieci:** Dzieci nie powinny bawić się materiałami opakowaniowymi.  
Nie pozwalaj dzieciom bawić się torbami plastikowymi.  
Niebezpieczeństwo uduszenia.

## **PRZED URUCHOMIENIEM MIKSERA**

Przed uruchomieniem miksera ręcznego upewnij się, że wtyczka jest wyjęta z gniazdka, a przycisk regulacji prędkości jest w pozycji zwolnienia mieszadeł.



- Wybierz odpowiednie akcesoria w zależności od rodzaju czynności:  
Mieszadła trzepakowe służą do przygotowania ciasta ucieranego, białek, bitej śmietany, majonezu i purée. Sprawdzają się również w mieszaniu sosów i proszków budyniowych. Mieszadła hakowe służą do przygotowania ciasta drożdżowego lub kruchego.  
Haki ułatwią też szybkie przygotowanie ciasta ziemniaczanego na knedle oraz na placki ziemniaczane.
- Montaż mieszadeł trzepakowych / hakowych
  - Trzepaczki mogą być umieszczone w dowolnym otworze, ponieważ otwory są identyczne.
  - Haki należy instalować w następujący sposób: hak z podkładką należy wsunąć do większego otworu, a drugi do mniejszego otworu.  
Mieszadeł hakowych nie można montować odwrotnie.

**UWAGA:** Należy sprawdzić, czy mieszadła są maksymalnie wsunięte do właściwych otworów — w przeciwnym razie mogłoby dojść do negatywnego wpływu na efekt mieszania lub uszkodzenia urządzenia.

**UWAGA:** Równocześnie można korzystać tylko z jednego rodzaju mieszadeł.

## UŻYWANIE MIKSERA RĘCZNEGO

- Umieść produkt spożywczy, który chcesz przetworzyć, w misce. Zamontuj odpowiednie akcesoria (trzepaczki lub haki). Upewnij się, że regulator prędkości znajduje się w pozycji 0. Podłącz wtyczkę do gniazda zasilania.
- Naciśnij i przesuń przycisk wyboru prędkości w prawo lub w lewo, aby wybrać żądaną prędkość (aby ustawić prędkość z zakresu 1–5, ustaw przełącznik wyboru prędkości na L; aby ustawić prędkość z zakresu 6–10, ustaw przełącznik wyboru prędkości na H), a następnie włącz żądaną prędkość mieszania za pomocą regulatora prędkości.  
Jeżeli naciśniesz przycisk TURBO, mikser będzie pracował z najwyższą prędkością.  
**Wskazówka:** Najpierw włóż mieszadła do pojemnika z produktem, a dopiero potem włącz mikser; w przeciwnym razie zawartość pojemnika może chlapać na zewnątrz.  
Suche składniki należy dodawać przy najniższej prędkości, aby uniknąć efektu „burzy śnieżnej”.
- Czas pracy z maks. prędkością nie powinien przekroczyć 5 minut, a pomiędzy dwoma takimi cyklami pracy następującymi po sobie, należy odczekać co najmniej 10 minut. Ucierając ciasto drożdżowe należy ustawić regulator prędkości na 1 lub 2, a dopiero potem na prędkość 6 lub 7 — umożliwi to uzyskanie najlepszych wyników. Po zakończeniu pracy należy ustawić regulator prędkości w pozycji 0 i wyjąć wtyczkę z gniazdka.
- Oczyść mieszadła ściereczką z resztek ciasta lub mieszanek.
- Demontaż trzepaczki/haka: chwycić trzepaczki lub haki i naciśnij przycisk zwolnienia.

## CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

- Przed czyszczeniem należy wyciągnąć wtyczkę z gniazdka i pozostawić urządzenie do ostygnięcia.
- Przetrzyj mikser z zewnątrz najpierw moką, a następnie suchą szmatką.
- Usuń resztki jedzenia z kabla zasilającego.
- Umyj mieszadła w ciepłej wodzie z mydłem i wytrzyj do sucha. Mieszadła można myć w zmywarce. Nie zanurzaj korpusu urządzenia w wodzie.

## WSKAZÓWKI DOT. STOSOWANIA

- Produkty chłodzone, np. masło i jaja, powinny mieć w trakcie mieszania temperaturę pokojową. Należy je wyjąć z lodówki odpowiednio wcześniej przed użyciem.
- Wszystkie składniki powinny być przygotowane w pobliżu miksera.
- Jajka najlepiej jest wbić najpierw do oddzielnej miski, tak, aby do ciasta nie dostały się skorupki lub zepsute jajko.
- Przed ubijaniem białek należy upewnić się, że miska i mieszadła są czyste i suche. Nawet niewielka ilość tłuszczu na mieszadłach lub w misce może spowodować problemy z ubijaniem białek.
- Ubijanie należy zacząć z niską prędkością. Prędkość ubijania należy zwiększać stopniowo.
- Nie należy ubijać zbyt długo. Należy pamiętać o dodaniu tylko składników, podanych w przepisie. Suche składniki należy mieszać ostrożnie, zaczynając zawsze od najniższej prędkości. Zbyt długie mieszanie

może spowodować stwardnienie lub ścięcie się mieszanki. Na wybór odpowiedniego czasu mieszania ma wpływ temperatura otoczenia, temperatura i struktura składników.

7. Dodatki mogą rozpryskiwać się na zewnątrz w trakcie miksowania.

Po wyjęciu mieszadeł należy wyskrobać miskę łyżką plastikową.

**NIE WOLNO UŻYWAĆ W TYM CELU NOŻA ANI WIDELCA**, może to uszkodzić miskę lub miotłę. Zeskrobanie składników ze ścian miski od czasu do czasu poprawi rezultat miksowania.

**UŻYWAĆ WYŁĄCZNIE AKCESORIÓW DOSTARCZONYCH RAZEM Z URZĄDZENIEM!**

## PL SPECYFIKACJA TECHNICZNA:

Napięcie nominalne: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Moc nominalna: 500 W

Poziom hałasu: ≤ 85 dB

## EKSPLOATACJA I USUWANIE ODPADÓW

Papier służący do owinięcia i tektura falista – przekazać na wysypisko śmieci. Folia opakowaniowa, torby PE, elementy z plastiku – wrzucić do pojemników z plastikiem do recyklingu.

## USUWANIE PRODUKTÓW PO ZAKOŃCZENIU EKSPLOATACJI

**Usuwanie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (dotyczy krajów członkowskich UE i innych krajów europejskich z wprowadzonym systemem zbiórki odpadów)**

Przedstawiony symbol na produkcie lub opakowaniu oznacza, że produkt nie może być zaliczany do odpadów komunalnych. Należy go przekazać do odpowiedniego punktu zajmującego się recyklingiem sprzętu elektrycznego i elektronicznego. Prawidłowy recykling produktu zabiega negatywnym konsekwencjom dla zdrowia ludzkiego i środowiska naturalnego.

Recykling przyczynia się do zachowania surowców naturalnych. W celu uzyskania dalszych informacji o recyklingu tego produktu należy się skontaktować z lokalnymi władzami, krajową organizacją zajmującą się przetwarzaniem odpadów lub sklepem, który sprzedał produkt.



08/05

Produkt spełnia wymagania dyrektyw UE w zakresie kompatybilności elektromagnetycznej i bezpieczeństwa urządzeń elektrycznych.



Instrukcja obsługi jest dostępna na stronie internetowej [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Zastrzegamy sobie prawo do zmiany tekstu i parametrów technicznych.

# BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

**Olvassa el figyelmesen és a későbbi felhasználásokhoz is őrizze meg!**

**Figyelmeztetés!** A jelen útmutatóban feltüntetett biztonsági előírások és utasítások nem tartalmaznak minden olyan feltételt és körülményt, amely a használat során bekövetkezhet. A felhasználónak meg kell értenie, hogy egyetlen termékbe sem lehet beépíteni a felhasználótól elvárható elővigyázatosságot és gondosságot. Ezekről a készüléket használó és kezelő felhasználóknak kell gondoskodniuk. Nem vállalunk felelősséget a készülék helytelen használatából, a hálózati feszültségingadozásokból, vagy a készülék bármilyen jellegű átalakításából és módosításából eredő károkért.

HU

A tüzek, áramütések és egyéb sérülések megelőzése érdekében, az elektromos készülékek használata során tartsa be az általános és az alábbiakban feltüntetett biztonsági utasításokat is.

1. Mielőtt csatlakoztatná a készüléket a szabályszerűen leföldelt hálózati konnektorhoz, győződjön meg arról, hogy a hálózati feszültség értéke megegyezik-e a készülék típuscímkéjén található tápfeszültség értékével. A fali aljzat feleljen meg a vonatkozó EN szabványok előírásainak.
2. Amennyiben a készüléket leejtette, vagy azt más sérülés érte, illetve ha a hálózati vezeték megsérült, akkor a készüléket bekapcsolni tilos.  
**A készülék minden javítását, beleértve a tápvezeték cseréjét is, bízza szakszervizre! A készülék védőburkolatát ne szerelje le, a feszültség alatt lévő alkatrészek áramütést okozhatnak!**
3. A készüléket óvja víztől és más folyadékoktól, ellenkező esetben áramütés érheti.
4. A készüléket szabadban vagy nedves környezetben használni tilos! A hálózati vezetéket és a készüléket nedves kézzel ne fogja meg. Áramütés veszélye!
5. Legyen nagyon körültekintő, amikor a készüléket gyermekek közelében használja.
6. A készüléket használat közben ne hagyja felügyelet nélkül.

7. A kést óvatosan vegye ki az edényből, valamint legyen óvatos a készülék össze- és szét szerelése közben, illetve a kés tisztítása során, az éles kés sérülést okozhat.
8. A készüléket csak a rendeltetésének megfelelő célokra használja. A készüléket csak élelmiszerek feldolgozásához szabad használni. A készüléket forró alapanyagok és folyadékok keveréséhez használni tilos! Az alapanyagokhoz mindig öntsön valamilyen folyadékot is.
9. A fali konnektorhoz csatlakoztatott készüléket ne hagyja felügyelet nélkül. A készülék össze- és szét szerelése, tisztítása és ápolása előtt a hálózati vezetéket húzza ki az elektromos aljzatból. A csatlakozódugót a vezetéknél fogva ne húzza ki a fali aljzatból. A művelethez fogja meg a csatlakozódugót.
10. A készüléket hőforrás, pl. tűzhely közelében ne használja. Óvja a készüléket a közvetlen napsütéstől.
11. A készüléket használat közben ne takarja le, és gyúlékony anyagok (pl. függöny stb.) közelében se használja.
12. Az edénybe ne tegyen nagy méretű alapanyagokat. Az edénybe papírt, fémet, műanyagot stb. betenni tilos!
13. Ha üres az edény, akkor a készüléket ne kapcsolja be. Az edényt csak azután vegye le, ha a kések teljesen lefékeződtek. A készülék bekapcsolása előtt tegye az edényt a munkalapra, tegye fel a motorra a késeket, és csak ezután dugja a csatlakozódugót a konnektorba. Ezzel megelőzheti a sérüléseket.
14. Ne érintse meg a mozgó részeket.
15. A hajtó, ujjai vagy ruhadarabjai legyenek megfelelő távolságban a készülék forgó részeitől. Mixelés közben az ujjával ne nyúljon az edénybe és abba más tárgyat se dugjon be, mert sérülést szenvedhet vagy a készülék megsérülhet. A lehúzó lapátot csak akkor használja, ha a készüléket már kikapcsolta.
16. A forgó részekhez hozzáérni tilos. A habverőt a használat közben ne fogja meg, és ügyeljen arra, hogy ahhoz a ruhája, a konyharuha vagy más konyhai eszköz ne érjen hozzá, ellenkező esetben baleset és/vagy készüléksérülés következhet be.
17. A készüléket sík, vízszintes, száraz és stabil felületen üzemeltesse.

18. A hálózati vezeték nem érhet hozzá forró tárgyakhoz, továbbá az éles eszközökre se helyezze rá.
19. Ne használjon a gyártó által nem ajánlott tartozékokat, ellenkező esetben elveszítheti a készülékre nyújtott garanciát.
20. A tartozékok cseréje, valamint a készülék mozgó alkatrészeinek a megérintése előtt, a készüléket kapcsolja le és a hálózati vezetéket húzza ki az elektromos aljzatból.
21. Használat után a hálózati vezetéket mindig húzza ki a konnektorból.
22. A készüléket kizárólag csak a jelen útmutatóban leírtak szerint, az utasításokat betartva használja. A helytelen használat személyi sérülésekhez vezethet. A készülék kizárólag csak otthoni használatra készült. A gyártó nem felel a készülék helytelen használata miatt bekövetkezett károkért.
23. A készüléket gyerekek nem használhatják. A készüléket és a hálózati vezetékét tartsa távol a gyerekektől. A készüléket idős, testi és szellemi fogyatékos személyek, illetve a készülék használatát nem ismerő és hasonló készülék üzemeltetéseinek a tapasztalataival nem rendelkező személyek csak a készülék használati utasítását ismerő és a készülék használatáért felelősséget vállaló személy felügyelete mellett használhatják. A készülék nem játék, azzal gyerekek nem játszhatnak.

**Do not immerse in water! – Vízbe meríteni tilos!**

**ÉLETVESZÉLY gyerekeknek!** A csomagolóanyag nem játék, azt gyerekek elől elzárva tárolja. Műanyag zacskókkal a gyerekek nem játszhatnak! Fulladásveszély!

## **A KÉSZÜLÉK ÜZEMBE HELYEZÉSE ELŐTT**

A készülék előkészítése közben a hálózati vezeték nem lehet az aljzathoz csatlakoztatva, illetve a fordulatszám fokozat kapcsoló legyen szárcsere állásban.

1. A munka jellegétől függően válasszon keverőszár típust.  
A habverővel könnyű és folyékony tésztákat, tojásfehérjét, tejszínt, majonézt vagy könnyű püréket lehet habosra keverni. A habverő szószok és krémek, valamint puding készítéséhez is használható. A tésztakeverő szárral sűrűbb tésztákat, például élesztős tésztákat lehet keverni/dagasztani.
2. A tésztakeverő / habverő száraz beszerelése
  - A) A habverő szárazakat bármelyik lyukba be lehet dugni, a száraz teljesen azonosak.
  - B) A tésztakeverő száraz esetében az alátétes szárat a nagyobb lyukba a másikat a kisebb lyukba dugja be.

A tésztakeverő szárákat nem, lehet felcserélni.

**MEGJEGYZÉS:** győződjön meg a használni kívánt keverőszárák megfelelő beszereléséről. A rosszul beszerelt szárral nem lehet keverni, illetve a készülék is meghibásodhat.

**MEGJEGYZÉS:** egyszerre csak azonos típusú szárákat lehet a készülékbe szerelni.

## A KÉZI HABVERŐ HASZNÁLATA

1. A keverendő alapanyagokat tegye egy mélyebb edénybe. Szerelje a készülékbe a használni kívánt szárákat. A fordulatszám szabályozó gombot állítsa „0” állásba. A csatlakozódugót dugja a fali aljzatba.
2. A fordulatszám fokozat kapcsolót állítsa be jobbra vagy balra, a fordulatszám fokozatoktól függően. Az 1–5 fokozatok kiválasztásához a kapcsolót állítsa az „L” jelre, a 6–10 fokozatok kiválasztásához a „H” jelre, majd állítsa be a kívánt fokozatot a keveréshez.  
Ha megnyomja a TURBO gombot, akkor a készülék a legmagasabb fordulatszámmal fog működni.  
**Tipp:** a keverő szárákat tegye az alapanyagok tartalmazó edénybe, majd fokozatosan növelje a fordulatszámot (az alapanyagok így nem fröcsögnek ki az edényből).  
Ha száraz alapanyagot tesz az edénybe, akkor a fordulatszámot állítsa alacsony fokozatba, ellenkező esetben a száraz alapanyag kiszáll az edényből.
3. Maximális fordulatszámon ne üzemeltesse 5 percnél hosszabb ideig a készüléket, két magas fordulatszámu keverési ciklus között várjon legalább 10 percet. Az élesztős tészták esetében az 1-es vagy 2-es fokozattal kezdje a keverést, majd fokozatosan növelje 6-os vagy 7-es fokozatra. Ha a keverést befejezte, akkor a fordulatszám beállítót tolja „0” állásba, majd a csatlakozódugót húzza a fali aljzattól.
4. A habverőről vagy a keverőszárról húzza le az alapanyagot.
5. A habverő/tésztakeverő szár kiszéréséhez fogja meg a szárákat, majd nyomja meg a kioldó gombot.

## TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

1. A tisztítás megkezdése előtt a készüléket kapcsolja le és várja meg a készülék teljes lehűlését.
2. A készülék külső részét nedves és puha ruhával törölje meg, majd törölje szárazra.
3. A hálózati vezetékről törölje le az élelmiszer maradványokat.
4. A habverő és tésztakeverő szárákat mosogatószeres meleg vízben mosogassa el, majd törölje szárazra. A habverő és tésztakeverő szárákat mosogatógépben is el lehet mosogatni. A készüléket vízbe mártani tilos!

## KEVERÉSI TIPPEK

1. A hűtött alapanyagokat (pl. vaj, tojás stb.) szobahőmérsékleten keverje. Az ilyen alapanyagokat időben vegye ki a hűtőszekrényből.
2. Az alapanyagokat készítse a készülék közelébe.
3. A tojást egy csészébe egyenként üsse be, majd ezt követően öntse az edénybe (megelőzhető a tojáshéj vagy a rossz tojás beöntése).
4. A tojásfehérje felveréséhez az edény és a habverő is legyen tökéletesen tiszta. A habverőre ragadt kisebb mennyiségű zsír vagy tojássárgája is megakadályozza a fehérje felverését.
5. Mindig alacsony fordulattal kezdje a keverést. Fokozatosan növelje a fordulatszámot a receptben megadott értékre.
6. Az alapanyagokat ne keverje túl. Ügyeljen arra, hogy csak a receptben megadott alapanyagok legyenek az edényben. A száraz adalékanyagokat lassan és óvatosan keverje. Ezek bekeveréséhez a legalacsonyabb fokozatot használja. A túlkeverés a tészta megkeményedését, az élesztős tészta keletlenységét, vagy a keverék összefutását eredményezheti. A környezeti hőmérséklet, az alapanyagok hőmérséklete és állaga is közrejátszik a keverés megfelelő végeredményéhez.
7. Ügyeljen arra, hogy az alapanyagok ne fröcsögjenek ki az edényből.  
Az edényből műanyag vagy gumi kaparóval szedje ki a kész keveréket.

**NE HASZNÁLJON FÉM ESZKÖZÖKET (KÉS, KANÁL, VILLA), MERT EZEK SÉRÜLÉST OKOZHATNAK** az edényben vagy a keverő szárákban. A keverés közben időnként kaparóval szedje le az edény faláról a rátapadt alapanyagokat (jobb lesz a keverés eredménye).

**A KÉSZÜLÉKHEZ CSAK A GYÁRTÓ ÁLTAL A KÉSZÜLÉKHEZ MELLÉKELT ÉS AJÁNLOTT TARTOZÉKOKAT HASZNÁLJA!**

## MŰSZAKI ADATOK

Névleges feszültség: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Névleges teljesítményfelvétel: 500 W

Zajszint:  $\leq 85$  dB

## HULLADÉKFELHASZNÁLÁS ÉS MEGSEMMISÍTÉS

A csomagolópapírt és hullámpapírt adja le hulladékgyűjtő telepen. Csomagolófólia, PE zacskók, műanyag alkatrészek – műanyaggyűjtő szelektív hulladéktároló edénybe.

HU

## ÉLETTARTAM LEJÁRTÁT KÖVETŐ MEGSEMMISÍTÉS

**Használt elektromos és elektronikus készülékek megsemmisítése (érvényes az EU tagállamokban és számos szelektív hulladékgyűjtést végző európai országban)**

Ez a termék vagy csomagolásán található jelzés azt mutatja, hogy a terméket tilos standard háztartási hulladékként megsemmisíteni. A terméket elektromos és elektronikus berendezések újrahasznosítására szakosodott hulladékgyűjtő telepen adja le. A termék helyes megsemmisítésével megelőzi, hogy káros hatást fejtsen ki az emberi egészségre és környezetünkre. Az anyagok újrahasznosítása kíméli a természetes forrásainkat. A termék újrahasznosításával kapcsolatosan bővebb információkat a helyi önkormányzattól, a háztartási hulladékot feldolgozó szervezettől, vagy a termék forgalmazójától kérhet.



08/05

Ez a termék megfelel a kisfeszültségű berendezések biztonságára és az elektromágneses kompatibilitásra vonatkozó EU irányelveknek.



A készülék használati útmutatója a [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu) oldalon található.

A szöveg és a műszaki paraméterek megváltoztatásának a joga fenntartva.

## SICHERHEITSHINWEISE

**Bitte aufmerksam lesen und für den künftigen Gebrauch gut aufbewahren!**

DE

**Warnung:** Die in dieser Anleitung aufgeführten Sicherheitsvorkehrungen und Hinweise umfassen nicht alle Umstände und Situationen, zu denen es kommen könnte. Der Anwender muss begreifen, dass der gesunde Menschenverstand, Vorsicht und Sorgfalt zu Faktoren gehören, die sich in kein Produkt einbauen lassen. Diese Faktoren müssen durch den Anwender bzw. mehrere Anwender bei der Verwendung und Bedienung dieses Gerätes gewährleistet werden. Wir haften nicht für Schäden, die durch Transport, eine unsachgemäße Verwendung, Spannungsschwankungen sowie eine Änderung oder Modifikation des Gerätes entstehen.

Um Bränden oder Stromunfällen vorzubeugen, müssen bei der Verwendung von elektrischen Geräten u.a. folgende Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden:

1. Vergewissern Sie sich, dass die Spannung in Ihrer Steckdose mit der Spannung auf dem Etikett übereinstimmt und die Steckdose ordnungsgemäß geerdet wurde. Die Steckdose muss gemäß gültiger elektrotechnischer Norm (EN) installiert werden.
2. Verbrauchsgerät nicht benutzen, falls Stromkabel oder Verbrauchsgerät beschädigt sind, das Verbrauchsgerät heruntergefallen ist oder anderweitig beschädigt wurde.  
**Sämtliche Reparaturen und das Auswechseln des Stromkabels muss ein Fachservice durchführen! Demontieren Sie niemals die Schutzabdeckungen des Gerätes. Dies könnte zu einem Stromunfall führen!**
3. Schützen Sie das Gerät vor direktem Kontakt mit Wasser und sonstigen Flüssigkeiten, um Stromunfälle zu vermeiden.
4. Verwenden Sie das Gerät nicht im Freien oder in einer feuchten Umgebung. Stromkabel oder Gerät nicht mit nassen Händen berühren. Es könnte zu einem Stromunfall kommen.



5. Seien Sie aufmerksam, falls Sie das Gerät in der Nähe von Kindern verwenden.
6. Das Gerät sollte während des Betriebes nicht unbeaufsichtigt gelassen werden.
7. Sie sollten besonders vorsichtig bei der Manipulation mit Klingen vorgehen, vor allem wenn Sie diese aus dem Behälter herausnehmen oder das Gerät reinigen. Die Messer sind sehr scharf und könnten zu Verletzungen führen.
8. Gerät nur für den beabsichtigten Verwendungszweck benutzen. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich zur Verarbeitung von Nahrungsmitteln. Niemals heiße Lebensmittel oder Flüssigkeiten mixen! Zu den gemischten Zutaten sollte Wasser hinzugegeben werden.
9. Falls das Gerät an das Stromnetz angeschlossen wurde, sollte dieses nicht unbeaufsichtigt gelassen werden. Ziehen Sie vor der Wartung, Installation, Montage, Demontage oder Reinigung den Stecker aus der Steckdose. Ziehen Sie nicht am Kabel, um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Ziehen Sie am Stecker, um das Kabel aus der Steckdose zu ziehen.
10. Gerät nicht in der Nähe von Wärmequellen verwenden (z.B. Kochherd). Gerät vor direkter Sonnenstrahlung schützen.
11. Gerät niemals während des Betriebs zudecken oder in der Nähe von brennbaren Materialien verwenden (z.B. Gardinen).
12. Sie sollten nicht allzu große Lebensmittelstücke in den Mixer geben. Niemals Materialien wie Papier, Metall, Pappe, Kunststoff u.ä. in den Mixer geben.
13. Gerät niemals einschalten, falls der Behälter leer ist. Behälter erst dann abnehmen, nachdem die Messer zum Stillstand gekommen sind. Vor dem Einschalten des Gerätes Behälter vorbereiten, Klingen an den Motor aufsetzen und erst dann Stecker in die Steckdose stecken. Somit reduzieren Sie das Verletzungsrisiko.
14. Niemals die beweglichen Geräteteile berühren.
15. Haare, Finger oder Kleidungsstücke sind in ausreichender Entfernung von den beweglichen Geräteteilen zu halten. Während des

Mischvorganges sollten weder Haushaltsgeräte noch Ihre eigenen Hände in den Behälter gelangen. Es könnte zu einem Unfall oder einer Beschädigung des Gerätes kommen. Spachtel erst dann benutzen, nachdem das Verbrauchsgerät ausgeschaltet wurde.

16. Meiden Sie jeglichen Kontakt mit den beweglichen Geräteteilen. Berühren Sie die Quirle während des Betriebes nicht mit Händen, Kleidungsstücken, einem Küchentuch und sonstigen Küchenutensilien, um Verletzungen von Personen und/oder Beschädigungen des Verbrauchsgerätes zu vermeiden.

DE

17. Gerät stets auf einer geraden und stabilen Oberfläche verwenden.

18. Das Stromkabel darf nicht mit heißen Teilen in Berührung kommen oder über scharfe Kanten führen.

19. Verwenden Sie kein Zubehör, das nicht vom Hersteller empfohlen wurde. Dies könnte zur Nichtanerkennung der Garantie führen.

20. Ehe Sie bestimmtes Zubehör oder zugängliche Teile auswechseln oder in die Nähe von Teilen geraten, die sich während des Betriebes bewegen, sollten das Gerät ausschalten und vom Stromnetz trennen.

21. Falls Sie das Gerät nicht mehr verwenden, sollten Sie es von der Stromversorgung trennen.

22. Verwenden Sie das Gerät ausschließlich gemäß den in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen. Eine falsche Anwendungsweise könnte zu Verletzungen führen. Dieses Gerät ist ausschließlich für den Haushaltsgebrauch bestimmt. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Anwendung entstehen.

23. Dieses Gerät darf nicht von Kindern bedient werden. Gerät sowie Stromkabel außer Reichweite von Kindern halten. Personen mit verminderten physischen und mentalen Fähigkeiten sowie mangelnden Erfahrungen und Kenntnissen können dieses Gerät nur unter Aufsicht benutzen oder nachdem diese über einen gefahrlosen Gebrauch belehrt und mit möglichen Gefahren bekannt gemacht wurden. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.

## Do not immerse in water! – Nicht ins Wasser tauchen!

**GEFAHR für Kinder:** Kinder dürfen nicht mit dem Verpackungsmaterial spielen. Kinder dürfen nicht mit den Kunststoffbeuteln spielen. Erstickungsgefahr.

### VOR DER INBETRIEBNAHME DES HANDMIXERS

Vergewissern Sie sich noch vor dem Gebrauch des Handmixers, dass der Stecker aus der Steckdose herausgezogen und der Geschwindigkeitsregler in Position zur Freigabe der Quirle versetzt wurde.

1. Wählen Sie das gewünschte Zubehör aus – jeweils abhängig vom gewünschten Mischvorgang:  
Die Quirle dienen zur Bearbeitung von Rührteig, Eiweiß, Schlagsahne, Majonäse und Püree. Darüber hinaus sind diese zum Rühren/Quirlen von Soßen und Puddingpulver geeignet. Die Knethaken dienen zur Zubereitung von Hefe- oder Brandteig.  
Mit Hilfe der Haken können Sie u.a. mühelos und schnell Kartoffelteig für Knödel oder Teig für Kartoffelpuffer zubereiten.
2. Anbringen der Quirle / Knethaken
  - A) Die Quirle können in ein beliebiges Loch gesteckt werden; sie sind identisch.
  - B) Befestigen Sie die Haken folgendermaßen: Haken mit Unterlage gehört in das größere Loch und der zweite Haken in das kleinere Loch.  
Die Haken können nicht umgekehrt befestigt werden.

DE

**BEMERKUNG:** Vergewissern Sie sich, dass die Quirle oder Haken vollständig in die richtigen Löcher eingeschoben wurden, anderenfalls könnte das Rührergebnis beeinträchtigt werden.

**BEMERKUNG:** Sie können nur ein Zubehör auf einmal benutzen.

### ANWENDUNG DES HANDMIXERS

1. Geben Sie das Lebensmittel in die Schüssel. Wählen Sie geeignetes Zubehör aus (Quirle oder Haken). Vergewissern Sie sich, dass der Geschwindigkeitsregler in Position 0 versetzt ist. Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.
2. Drücken und schieben Sie den Geschwindigkeitsregler nach rechts oder links und wählen somit das gewünschte Geschwindigkeitsniveau aus (für die Geschwindigkeit 1–5 Geschwindigkeitsregler in Position L versetzen; für die Geschwindigkeit 6–10 Geschwindigkeitsregler in Position H versetzen). Mit der Taste zur Auswahl der Geschwindigkeitsstufe wählen Sie die gewünschte Mischgeschwindigkeit aus.  
Falls Sie die Taste TURBO drücken, läuft der Handmixer auf Höchstgeschwindigkeit.  
**Tipp:** Geben Sie die Quirle oder Haken in das Nahrungsmittel und beginnen mit dem Rühren. Erhöhen Sie langsam die Geschwindigkeit, damit der Inhalt nicht aus der Schüssel herausspritzt.  
Wenn Sie trochene Zutaten hinzugeben, empfehlen wir eine kleinere Geschwindigkeit einzustellen, um einen sog. „Schneesturm“ zu vermeiden.
3. Das Gerät sollte nicht länger als 5 Minuten auf Höchstgeschwindigkeit laufen. Zwischen solchen zwei aufeinanderfolgenden Zyklen sollte eine Pause von mindestens 10 Minuten eingehalten werden. Beim Kneten von Hefeteig empfehlen wir zunächst die Geschwindigkeit 1 oder 2 und danach 6 oder 7 einzustellen. Sobald die Mischung fertig ist, versetzen Sie den Geschwindigkeitsregler in Position 0 und ziehen den Stecker aus der Steckdose heraus.
4. Benutzen Sie eine Spatel, um Überreste des Teigs oder der Mischung von den Quirle oder Knethaken zu entfernen.
5. Demontage von Quirl/Haken: Quirl oder Haken locker greifen und Taste zum Herausnehmen der Quirle fest gedrückt halten.

## REINIGUNG UND INSTANDHALTUNG

1. Ziehen Sie vor der Reinigung das Stromkabel heraus und lassen das Gerät abkühlen.
2. Wischen Sie die äußeren Teile des Geräts mit einem befeuchteten Küchentuch ab, um sie anschließend trocken zu wischen.
3. Entfernen Sie sämtliche Essensreste vom Stromkabel.
4. Waschen Sie Quirle und Haken im warmen Seifenwasser und trocknen gut ab. Quirle und Haken können in der Geschirrspülmaschine gewaschen werden. Gerätekörper niemals ins Wasser tauchen.

## ANWENDUNGSTIPPS

1. Gekühlte Zutaten wie Butter und Eier sollten vor dem Quirlen auf Zimmertemperatur erwärmt werden. Aus diesem Grund sollten Sie diese Zutaten vor deren Zubereitung aus dem Kühlschrank nehmen.
2. Legen Sie alle Zutaten und Utensilien in die Nähe des Handmixers.
3. Damit Eierschalen oder verdorbene Eier nicht in die Mischung gelangen, schlagen Sie das Ei in einem getrennten Gefäß auf und geben erst dann in die Mischung hinzu.
4. Vergewissern Sie sich beim Schlagen von Eiweiß, dass Schüssel sowie Quirle sauber und trocken sind. Geringste Ölmengen auf den Quirlen oder in der Schüssel können dazu führen, dass das Eiweiß nicht steif geschlagen wird.
5. Das Eiweiß sollte zunächst langsam geschlagen werden. Die Geschwindigkeit sollte schrittweise gemäß Rezept erhöht werden.
6. Übertreiben Sie es jedoch nicht mit dem steif schlagen. Geben Sie Acht, dass Sie nur diejenigen Zutaten schlagen, die im Rezept angeführt sind. Trockene Zutaten müssen langsam vermischt werden. Beginnen Sie stets mit der niedrigsten Geschwindigkeit. Während des Rührens kann die Mischung zu hart geschlagen werden, nicht richtig gären oder einlaufen. Die klimatischen Bedingungen, saisonbedingte Temperaturen, die Temperatur der Zutaten oder eine Änderung deren Struktur – das alles spielt eine Rolle bei der Einstellung der Rührlänge und hat erheblichen Einfluss auf das gewünschte Ergebnis.
7. Beim Rühren können die Zutaten aus der Schüssel herausspritzen.

Nehmen Sie die Quirle heraus und säubern die Schüssel mit einer Kunststoff- oder Gummispatel.

**BENUTZEN SIE NIEMALS MESSER ODER LÖFFEL UND GABELN AUS METALL**, da die Schüssel oder Quirle beschädigt werden könnten. Falls Sie ab und zu die Zutaten von den Wänden der Schüssel, nach dem Hinzugeben von weiteren Zutaten, abwischen, könnte dies positiv das Endergebnis beeinflussen.

**BENUTZEN SIE NUR DAS MITGELIEFERT ZUBEHÖR!**

## TECHNISCHE SPEZIFIKATION:

Nennspannung: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Anschlusswert: 500 W

Geräuschpegel: ≤ 85 dB

## VERWENDUNG UND ENTSORGUNG DER VERPACKUNG

Verpackungspapier und Wellpappe – zum Altpapier geben. Verpackungsfolie, PET-Beutel, Plastikteile – in den Sammelcontainer für Plastik.

## ENTSORGUNG DES PRODUKTES NACH ABLAUF DER LEBENSDAUER

**Die Entsorgung der verwendeten elektrischen und elektronischen Geräte (gültig in den Mitgliedsländern der EU und weiteren europäischen Ländern mit dem eingeführten System der Abfalltrennung)**

Das abgebildete Symbol auf dem Produkt oder auf der Verpackung bedeutet, dass das Produkt nicht als Hausmüll abgegeben werden soll. Das Produkt geben Sie an einem Ort ab, der für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten bestimmt ist. Die richtige Entsorgung des Produktes schützt Sie vor negativen Einflüssen auf die menschliche Gesundheit und des Lebensraumes.

Das Recycling des Materials trägt zum Schutz der Naturressourcen bei. Mehr Informationen über das Recycling dieses Produktes gibt Ihnen die Kommunalbehörde, Organisationen für die Bearbeitung von Hausabfall oder die Verkaufsstelle, in der Sie das Produkt erworben haben.



08/05

Dieses Produkt erfüllt die Anforderung der EU-Richtlinien über elektromagnetische Kompatibilität und elektrische Sicherheit.



Bedienungsanleitung s. [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Eine Änderung des Textes und der technischen Parameter vorbehalten.

## SAFETY INSTRUCTIONS

**Read carefully and keep for future use!**

**Warning:** The safety measures and instructions contained in this manual do not include all conditions and potential situations. The user must be aware that common sense, caution, and care are factors that cannot be integrated into a product. These factors must be therefore secured by the user/users using and operating this device. We are not liable for any damages caused during shipping, by incorrect use, voltage fluctuation or the modification or adjustment of any part of the appliance.

**GB**

To protect against the risk of fire or electric shock, basic precautions must be taken while using electrical appliances, including the following:

1. Make sure the voltage in your outlet corresponds to the voltage provided on the appliance label and that the socket is correctly grounded. The outlet must be installed in accordance with applicable electrical codes according to EN.
2. Never use the appliance if the power cord is damaged or if the appliance is broken, if you have dropped or otherwise damaged the appliance. **All repairs, including cord replacements, must be carried out at a professional service centre! Do not remove the protective covers from the appliance; there is a risk of electric shock!**
3. Protect the appliance against direct contact with water and other liquids, to prevent potential electric shock.
4. Do not use the appliance outdoors and in wet environment and do not touch the power cable or the appliance with wet hands. There is a risk of electric shock.
5. Pay closer attention when using the appliance near children.
6. The appliance should not be left unattended when in operation.
7. When working with cutting blades, especially when removing them from the container, when emptying the container, and during cleaning, be careful, because the blades are very sharp and can cause injury.

8. Do not use the device for any other purpose than the stated one. Use for processing food only. Do not use it to stir hot foods and liquids! Always add liquid to the blended ingredients.
9. Do not leave the appliance with the power cable plugged in unattended. Prior to maintenance, installation, assembly and disassembly of parts or cleaning, unplug the power cord from the power outlet. Do not remove the power cord from the outlet by yanking the cord. Unplug the power cord from the outlet by grasping the plug.
10. Do not use the appliance close to a source of heat, e. g. oven. Protect it against direct sunlight.
11. Never cover the appliance during operation and do not use it close to flammable materials, e. g. curtains, etc.
12. Do not insert large pieces of food into the appliance. Never put in materials like paper, metal, cardboard, plastics, etc.
13. Never switch on the appliance when the container is empty and do not remove the container until the blades come to a stop. Before starting the device, set the bowl in its proper position, attach the blade to the motor and then plug the cord into the outlet. This reduces the risk of injury.
14. Do not touch the moving parts.
15. Hair, fingers or parts of clothing shall be kept far enough from the moving parts of the appliance. Do not place any tools or hands into the bowl while blending, risk of injury or damaging the appliance. Spatula may be used only when the appliance is off.
16. Avoid contact with moving parts. Do not touch the beaters during operation with hand, clothing, cloth or other utensils, you will reduce the risk of injury and/or damage to the appliance.
17. Always use the appliance on an even and stable surface.
18. Do not allow the power cord to touch hot surfaces or run the cord over sharp edges.
19. Use accessories only advised by the manufacturer, otherwise you risk losing the warranty.

**GB**

20. Prior to replacing accessories and accessible parts, or before approaching the moving parts during operation, switch off the device and disconnect it from the power supply.
21. Always unplug from outlet immediately after use.
22. Use this appliance only in accordance with the instructions in this manual. Incorrect use may result in injury. This appliance is designed for domestic use only. The manufacturer is not liable for any damage caused by the improper use of this appliance.
23. This appliance should not be used by children. Keep the appliance and its power supply out of reach of children. The appliance can be used by the physically and mentally impaired or by individuals with insufficient experience and knowledge, if supervised or trained to use the appliance in a safe manner and understand potential dangers. Children may not play with the appliance.

GB

### **Do not immerse in water!**

**DANGER for children:** Children may not play with the packaging material. Do not let children play with the plastic bags. Risk of suffocation.

## **BEFORE STARTING TO USE YOUR MIXER**

Before using the hand mixer, make sure the power plug is unplugged and the speed selector is in the beaters release position.

1. Select the desired accessory – it depends on the desired type of mixing:  
Beaters are designed for processing sponge cake batter, egg whites, whipped cream, mayonnaise and puree. They are also very suitable for the mixing/stirring sauces and custard powder. Kneading hooks are used for preparing yeast dough or puff pastry dough.  
Use the hooks to prepare easily and quickly potato dough for dumplings and potato pancakes as well.
2. Installation of beaters / kneading hooks
  - A) The beaters can be inserted into either hole; they are identical.
  - B) To install the hooks, insert the hook with the washer into the larger hole and the other into the smaller hole.  
You cannot install the hooks in reverse.

**NOTE:** Make sure that the beaters or hooks are entirely inserted in the correct holes, otherwise the results of the mixing might be affected or the appliance damaged.

**NOTE:** You can only use one accessory at a time.

## **USING THE HAND MIXER**

1. Put the food you want to process in a bowl. Insert the proper accessories (beaters or hooks). Make sure that the control is in position 0. Insert the power plug into the socket.



2. Press and move the speed select button to the right or left to select the desired speed level (to set speed 1-5, set the speed select switch to L; for speed 6-10 to H), and select the desired mixing level with the speed control.

The mixer will run at the top speed when you press TURBO.

**Tip:** First place the beaters or hooks in the food and then start mixing and gradually increase the speed to avoid splashing out of the bowl.

When adding dry ingredients, use the slowest speed to avoid the “snowstorm” effect.

3. Operation at maximum should not exceed 5 minutes and between two such consecutive cycles must be a break of at least 10 minutes. When kneading yeast dough, set the speed selector to 1 or 2, then set it to 6 or 7 for best results. Once the mixture is complete, rotate the speed selector to position 0 and pull the plug out of the socket.
4. Use a spatula to remove the rest of the dough or mixture from the beaters or hooks.
5. Removing the beaters/hooks: grasp the beaters or hooks and firmly press the beaters release button.

## CLEANING AND MAINTENANCE

1. Pull the plug out of the socket and allow the appliance to cool down before cleaning it.
2. Wipe the outside of the appliance with a wet cloth and dry thoroughly.
3. Wipe off the food residues from the power cable.
4. Wash beaters and hooks in warm soapy water and wipe dry. You can wash the beaters and hooks in a dishwasher. Do not immerse the body of the mixer in water.

GB

## TIPS FOR USE

1. Chilled ingredients such as butter and eggs should be at room temperature before mixing. Therefore, remove these ingredients from the refrigerator long enough before processing them.
2. Prepare all ingredients and supplies near the mixer.
3. To prevent the shells or spoiled eggs from entering the mixture, break the eggs into a separate container before adding them to the other ingredients.
4. When whipping the egg whites, make sure that the bowl and beaters are clean and dry. Even the least amount of fat on the beaters or in the bowls may cause the whipping of the egg whites be unsuccessful.
5. Always start whipping slowly. Increase gradually the speed to the one recommended in the recipe.
6. Do not whip excessively. Be careful to mix only those ingredients that are listed in the recipe. Stir in the dry ingredients carefully. Always use the lowest speed. At any stage of the mixing can overmixing cause the mixture to harden, not to rise or shrink. Climatic conditions, seasonal temperature changes, temperature of ingredients or their change in structure all play a role in setting the whipping time and achieving the desired result.
7. The ingredients may spray out of the bowl during mixing.

Scrape the bowl with a plastic or rubber spatula after removing the beaters.

**NEVER USE A KNIFE, METAL SPOON OR FORK**, you could damage the bowl or the beaters. Occasionally scraping ingredients from the sides of the bowl during mixing, after adding other ingredients, will help ensure a better result.

**USE ONLY THE ACCESSORIES SUPPLIED WITH THE APPLIANCE!**

## TECHNICAL SPECIFICATIONS:

Nominal voltage: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Nominal input power: 500 W

Noise level: ≤ 85 dB

## USE AND DISPOSAL OF WASTE

Wrapping paper and corrugated paperboard – deliver to scrapyards. Packing foil, PE bags, plastic elements – throw into plastic recycling containers.

## DISPOSAL OF PRODUCTS AT THE END OF LIFETIME

### **Disposal of electric and electronic equipment (valid in EU member countries and other European countries with an implemented recycling system)**

The represented symbol on the product or package means the product shall not be treated as domestic waste. Hand over the product to the specified location for recycling electric and electronic equipment. Prevent negative impacts on human health and the environment by properly recycling your product.

Recycling contributes to preserving natural resources. For more information on the recycling of this product, refer to your local authority, domestic waste processing organization or store, where you purchased the product.



08/05



This product complies with EU directive requirements on electromagnetic compatibility and electrical safety.

The instruction manual is available at website [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

Changes in text and technical parameters reserved.

**GB**

## SIGURNOSNE UPUTE

**Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću uporabu!**

**Pozor:** Mjere opreza i upute ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba biti svjestan da faktore sigurnosti, kao što su oprezno, brižno i razumno rukovanje, nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba osigurati prisutnost tih sigurnosnih faktora. Nismo odgovorni za štete nastale prijevozom, nepravilnim korištenjem, promjenama napona te modificiranjem ili zamjenom bilo kojeg dijela uređaja.

Kako ne bi došlo do požara ili ozljede od udara električne struje, pri korištenju električnih uređaja uvijek se trebaju poštovati temeljne sigurnosne upute među kojima su i sljedeće:

1. Provjerite odgovara li napon struje na vašoj utičnici onome koji je naveden na pločici vašeg uređaja te je li utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena u skladu sa zahtjevima elektrotehničkih normi.
2. Nikada ne upotrebljavajte uređaj ako je napojni kabel oštećen, ako je neispravan, pao je ili je na bilo koji drugi način oštećen. **Bilo kakav popravak, što se odnosi i na zamjenu kabela, mora biti povjeren stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja kako ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
3. Uređaj zaštitite od doticaja s vodom ili drugim tekućinama kako ne bi došlo do električnog udara.
4. Uređaj nemojte koristiti na otvorenom, kao ni u vlažnim prostorima; ne dotičite kabel za napajanje niti uređaj mokrim rukama. Postoji opasnost od električnog udara.
5. Budite posebno pažljivi nalaze li se djeca u blizini dok koristite ovaj uređaj.
6. Uređaj ne smije biti ostavljen da radi bez nadzora.
7. Kad rukujete noževima, a pogotovo kad ih vadite iz posude, kad praznite posudu i za vrijeme čišćenja, budite posebno oprezni jer su noževi oštri i mogu prouzročiti ozljede.

HR/BIH

8. Uređaj koristite samo za svrhe za koje je namijenjen. Koristite samo za pripremu hrane. Ne koristiti za miješanje vrućih namirnica i tekućina! Sastojcima koje miješate obavezno dodajte tekućine.
9. Ne ostavljajte bez nadzora uređaj s napojnim kabelom uključenim u struju. Prije održavanja, čišćenja, montaže i demontaže ili čišćenja izvadite kabel za napajanje iz zidne utičnice. Ne izvlačite utikač iz utičnice povlačenjem za kabel. Kabel odspojite iz mreže tako što ćete primiti utikač i izvući ga.
10. Uređaj nemojte koristiti u blizini izvora topline, kao što su to pećnice. Držite ga podalje od izravne sunčeve svjetlosti.
11. Prilikom rada uređaj nikako nemojte pokrivati i nemojte ga koristiti u blizini zapaljivih predmeta kao što su zavjese i slično.
12. Nemojte umetati velike komade namirnica. U svakom slučaju, nemojte umetati materijale poput papira, metala, kartona, plastike, itd.
13. Ne uključujte aparat s praznim spremnikom i ne vadite spremnik sve dok se nož nije sasvim zaustavio. Prije uključivanja uređaja, stavite posudu na njezino mjesto, pričvrstite oštricu na motor i zatim priključite uređaj u struju. Na taj način smanjujete opasnost od ozljeda.
14. Ne dotičite pokretne dijelove.
15. Kosa, prsti ili dijelovi odjeće ne smiju dospjeti u blizinu pokretnih dijelova. Za vrijeme miksiranja ne stavljajte u posudu nikakav pribor niti ne posežite rukama u nju jer bi to moglo dovesti do oštećenja uređaja ili do ozljeda. Lopaticu možete koristiti samo onda kad je uređaj isključen.
16. Izbjegavajte dodir s pokretnim dijelovima. Za vrijeme rada metlice nemojte dodirivati rukama i pazite da ih ne dotaknu odjeća, kuhinjske krpe ili bilo koji drugi kuhinjski pribor kako biste spriječili opasnost od ozljede ili oštećenja uređaja.
17. Uređaj uvijek koristite na ravnoj i čvrstoj površini.
18. Kabel se mora pružati tako da ne dolazi u dodir s vrućim predmetima i ne prolazi duž oštih rubova.

19. Nemojte koristiti pribor kojeg nije preporučio proizvođač. U suprotnom izgubit ćete prava na jamstvo.
20. Prije zamjene nastavaka i dostupnih dijelova i prije nego pristupate dijelovima koji se mogu pokretati tijekom rada, isključite uređaj i iskopčajte ga iz napajanja.
21. Uređaj uvijek odspojite iz napajanja odmah po uporabi.
22. Uređaj koristite samo onako kako je propisano ovom uputom. Nepravilna uporaba može dovesti do ozljeda. Ovaj uređaj namijenjen je samo za kućnu uporabu. Proizvođač nije odgovoran za štete nastale nepravilnim korištenjem ovog uređaja.
23. Ovaj uređaj ne smiju koristiti djeca. Uređaj i njegov kabel za napajanje držite izvan dohvata djece! Osobe smanjenih fizičkih ili umnih sposobnosti te osobe s nedostatkom iskustva smiju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ako ih je iskusnija osoba uputila u korištenje na siguran način i razumiju sve opasnosti povezane s tim korištenjem. Djeca se ne smiju igrati ovim uređajem.

### **Do not immerse in water! – Nemojte uranjati u vodu!**

**OPASNOSTI po djecu:** Djeca se ne smiju igrati ambalažnim materijalom. Nemojte dopustiti djeci da se igraju plastičnim vrećicama. Postoji opasnost od gušenja.

## **PRIJE PRVE UPORABE MIKSERA**

Prije korištenja ručnog miksera provjerite da je utikač kabela za napajanje izvučen iz utičnice i da je regulator brzine u položaju za oslobađanje metlica.

1. Odaberite željeni pribor, što ovisi o vrsti miksiranja koje želite:  
Metlice su prikladne za tijesto za palačinke, bjelanjke, tučeno vrhnje, majoneze i pire. Također su prikladne i za miješanje umaka i prašaka za puding. Kuke za gnječenje tijesta su prilagođene za pripremu tijesta za prhko tijesto ili druge gušće smjese.  
Pomoću kuka također možete lako pripremiti i krumpirovo tijesto ili tijesto za knedle.
2. Postavljanje metlica i kuka za tijesto
  - A) Metlice su identične i mogu se postaviti u oba otvora.
  - B) Kuke se postavljaju tako da kuku s ovratnikom postavite u veći, a drugu u manji otvor.  
Kuke se ne smiju postaviti obratno.

**NAPOMENA:** Provjerite jesu li metlice, odnosno kuke, do kraja umetnute u odgovarajuće otvore jer bi nepravilno postavljanje moglo prouzročiti uspješan rad, a moguće i kvar uređaja.

**NAPOMENA:** Pribor možete upotrebljavati samo jedan po jedan.

## UPORABA RUČNOG MIKSERA

1. U posudu stavite namirnice koje želite miješati. Postavite odgovarajući pribor (metlice ili kuke). Pazite da regulator brzine bude na položaju 0. Kabel za napajanje uključite u utičnicu.
2. Pritisnite i pomičite tipku za odabir stupnja brzine udesno ili ulijevo kako biste odabrali željenu razinu brzine (želite li stupnjeve brzine od 1 do 5, tipku postavite na L, a želite li brzine od 6 do 10, postavite tipku na H), a zatim regulator brzine postavite na željenu brzinu.  
Mikser će raditi najvećom brzinom kad pritisnete tipku TURBO.  
**Savjet:** Kako biste osigurali da smjesa neće štrcati izvan posude, prvo metlice ili kuke postavite u namirnice za miješanje i tek zatim pokrenite uređaj i brzinu povećavajte postupno.  
Kad dodajete suhe namirnice u smjesu, usporite okretanje kako biste izbjegli da nastane kovitlanje i prašenje u posudi.
3. Uređaj smije raditi na najvećoj brzini najviše pet minuta, a razmak između dva takva rada ne smije biti manji od 10 minuta. Za dizano tijesto počnite na brzinama 1 i 2, a kasnije prebacite na brzinu 6 ili 7. Tako ćete osigurati najbolje rezultate. Kad smjesa bude gotova, okrenite prekidač na položaj 0 i izvadite utikač iz utičnice.
4. Lopaticom uklonite ostatak smjese s pribora.
5. Demontaža metlica i kuka: nježno prihvatite metlice ili kuke jednom rukom, a tipku za oslobađanje snažno pritisnite.

HR/BIH

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Prije čišćenja izvucite utikač iz utičnice i ostavite uređaj da se potpuno ohladi.
2. Vanjske dijelove prebrišite navlaženom krpicom i potpuno osušite.
3. Uklonite suvišak namirnica s kabela za napajanje.
4. Metlice i kuke operite u mlakoj vodi s deterdžentom, a zatim ih obrišite dok ne budu potpuno suhe. Metlice i kuke mogu se prati u stroju za perilicu za suđe. Tijelo miksera nemojte uroniti u vodu.

## PRAKTIČNI SAVJETI

1. Namirnice koje se čuvaju rashlađene (maslac, jaja i sl.) poželjno je prije miješanja ugrijati na sobnu temperaturu. To možete učiniti tako da takve namirnice na vrijeme izvadite iz hladnjaka.
2. Sve sastojke si složite u blizini mjesta na kojem ćete miješati mikserom.
3. Kako biste spriječili da ljuska od jajeta ili pokvareno jaje stavite u smjesu, jaje prethodno razbijte u šalicu i tek tada presipajte iz šalice u smjesu.
4. Kada tučete bjelanjke, posebno pazite na to da i posude i metlice budu čiste i suhe. Dovoljna je sasvim mala količina masnoće na metlicama ili u posudi da se jaja ne utuku.
5. Uvijek isprva tučite polagano. Postupno ubrzavajte do brzine koja je preporučena u receptu.
6. Zaustavite postupak kada smjesa bude dovoljno čvrsta. Povedite računa da tučete samo one namirnice koje su navedene u receptu. Suhe namirnice umiješavajte oprezno. Uvijek ih umiješavajte na maloj brzini. Ako smjesu previše tučete u bilo kojoj fazi pripreme, to može dovesti do toga da se smjesa neće dignuti, odnosno da će se stvrdnuti ili potpuno propasti. Na krajnji ishod mogu utjecati mnogi faktori, počevši od klime, godišnjeg doba, temperature namirnica ili varijacije njihovih struktura.
7. Tijekom miješanja može se dogoditi da će namirnice izlijetati iz posude.  
Nakon što metlice izvadite iz posude, lopaticom ili pjenjačem skinite smjesu sa stijenki posude.  
**NIKAD NE UPOTREBLJAVAJTE NOŽ, METALNE ŽLICE ILI VILICE** jer biste time mogli oštetiti posudu ili metlice. Kako bi krajnji rezultat bio bolji, preporučljivo je s vremena na vrijeme skinuti dijelove smjese koji su se nahvatali na stijenkama posude.

**UPOTREBLJAVAJTE ISKLJUČIVO ONAJ PRIBOR KOJI JE ISPORUČEN UZ UREĐAJ!**

## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:

Nazivni napon: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Nazivna snaga: 500 W

Buka: ≤ 85 dB

## UPORABA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton predati na odlagalište. Foliju, PE vrećice i plastične dijelove ambalaže odložiti u za njih predviđene kontejnere.

## ODLAGANJE PROIZVODA PO PRESTANKU KORIŠTENJA

**Odlaganje električnih i elektroničkih uređaja (vrijedi u zemljama članicama EU i drugim zemljama u kojima je uveden sustav recikliranja)**

Simbol koji se nalazi na proizvodu ili ambalaži označava da se proizvod ne može tretirati kao komunalni otpad domaćinstva. Predajte proizvod na mjestu određenom za recikliranje električne i elektroničke opreme. Pravilnim recikliranjem ovog proizvoda spriječite štetne posljedice po ljudsko zdravlje i po okoliš.

Recikliranje doprinosi očuvanju prirodnih resursa. Želite li više informacija o recikliranju ovog proizvoda, molimo da se obratite lokalnim vlastima, organizaciji ovlaštenoj za preradu otpada ili trgovini u kojoj ste kupili uređaj.



08/05

Ovaj proizvod zadovoljava zahtjeve Direktive EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti i sigurnosti električnih uređaja.



Zadržano je pravo izmjena teksta i tehničkih podataka.

Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

HR/BIH

## VARNOSTNI NAPOTKI

**Pazljivo preberite in shranite za morebitno kasnejšo uporabo!**

**Svarilo:** Varnostni ukrepi in navodila ne zajemajo vseh možnih razmer in nevarnosti, do katerih lahko pride. Uporabnik se mora zavedati, da varnostnih napotkov, kot so previdno, skrbno in razumno ravnanje ni mogoče vgraditi v izdelek. Zato mora uporabnik te naprave sam zagotoviti vse varnostne ukrepe. Nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala med prevozom, zaradi nepravilne uporabe, zaradi nihanja napetosti ali zaradi spremembe ali zamenjave kateregakoli dela naprave.

Da ne bi prišlo do požara ali poškodbe zaradi električnega udara, morate pri uporabi električnih naprav vedno upoštevati osnovna varnostna navodila, med katerimi so tudi naslednja:

1. Preverite, ali električna napetost na vaši vtičnici odgovarja tisti, ki je navedena na ploščici vaše naprave, in ali je vtičnica pravilno ozemljena. Vtičnica mora biti inštalirana glede na veljavne elektrotehnične norme EN.
2. Aparata nikoli ne uporabljajte, če je poškodovan električni kabel ali sam aparat, če vam je padel iz rok ali pa se je kakor koli drugače poškodoval. **Vsa popravila, vključno z menjavo priključnega kabla, zaupajte strokovnemu servisu! Ne odstranjujte zaščitnih pokrovov aparata, nevarnost električnega udara!**
3. Napravo zaščitite pred stikom z vodo ali drugimi tekočinami, da ne pride do udara električnega toka.
4. Aparata ne uporabljajte zunaj in v vlažnem okolju, niti se z mokrimi rokami ne dotikajte el. kabla ali aparata. Obstaja nevarnost električnega udara.
5. Bodite še posebej pozorni, če aparat uporabljate v bližini otrok.
6. Aparat ne sme biti med delovanjem brez nadzora.
7. Ko rokujete z rezili, še posebej, ko jih jemljete iz posode, ko praznite posodo ali pa med čiščenjem, bodite še posebej pozorni, noži so zelo ostri in lahko povzročijo telesne poškodbe.

SI



8. Aparata ne uporabljajte za druge namene. Uporabljajte le za pripravo hrane. Ne uporabljajte za mešanje vroče hrane ali tekočin! Sestavinam za mešanje vedno dodajte tekočino.
9. Aparata ne puščajte s priključenim el. kablom v vtičnici brez nadzora. Pred vzdrževanjem, inštalacijo, montažo in demontažo delov ali pred čiščenjem potegnite iz omrežne vtičnice el. kabel. Vtiča ne smete izvleči iz vtičnice z vlečenjem za kabel. Kabel izključite iz vtičnice tako, da ga držite za vtič.
10. Aparata ne uporabljajte v bližini vira toplote, npr. pečice. Varujte ga pred neposrednim sončnim sevanjem.
11. Aparata v nobenem primeru med delovanjem ne prekrivajte in ne uporabljajte v bližini gorečih materialov, npr. zaves ipd.
12. V aparat ne dajajte prevelikih kosov hrane. V nobenem primeru ne dajajte notri materialov kot so papir, kovina, karton, plastika ipd.
13. Aparata nikoli ne prižigajte, če je posoda prazna in posode ne odstranjujte, dokler se noži povsem ne zaustavijo. Pred vklopom aparata pripravite najprej posodo, na motor namestite rezila in šele nato vključite vtikalo v omrežno vtičnico. Tako boste zmanjšali nevarnost poškodb.
14. Ne dotikajte se gibljivih delov.
15. Lasje, prsti ali deli oblačil morajo biti v zadostni razdalji od gibljivih se delov naprave. Med mešanjem ne porivajte v posodo nobenega orodja ali rok, lahko pride do telesne poškodbe ali poškodbe aparata. Lopatico lahko uporabite le v primeru, ko je aparat izklopljen.
16. Izogibajte se kontakta s premikajočimi deli. Med delovanjem se ne dotikajte metlic z rokami, oblačili, s krpo ali z drugimi kuhinjskimi pripomočki; tako boste zmanjšali tveganje telesnih poškodb in/ali poškodb aparata.
17. Aparat vedno uporabljajte na ravni in stabilni površini.
18. Kabel mora teči tako, da ni v stiku z vročimi predmeti in ni speljan preko ostrih robov.
19. Ne uporabljajte pribora, ki ga ne priporoča proizvajalec. V nasprotnem nimate pravice do uveljavitve garancije.

20. Pred menjavo pritiklin in dostopnih delov ali ko se približujete k delom, ki se med delovanjem premikajo, aparat ugasnite in ga izključite iz el. napajanja.
21. Takoj, ko nehate uporabljati aparat, ga izključite iz el. napajanja.
22. Aparat uporabljajte le v skladu z napotki, navedenimi v teh navodilih. V primeru nepravilne uporabe lahko pride do telesne poškodbe. Ta aparat je namenjen le za uporabo doma. Proizvajalec ne odgovarja za škode, nastale zaradi nepravilne uporabe tega aparata.
23. Tega aparata ne smejo uporabljati otroci. Aparat in el. kabel morata biti izven dosega otrok. Aparat lahko uporabljajo osebe z zmanjšano fizično ali umsko sposobnostjo ali osebe, ki nimajo dovolj izkušenj, če so pod nadzorom, ali če jih je izkušena oseba podučila o varni uporabi in razumejo vse nevarnosti, povezane s to uporabo. Otroci se ne smejo igrati s to napravo.

SI

**Do not immerse in water! – Ne potaplajte v vodo!**

**NEVARNOST za otroke:** Otroci se ne smejo igrati z embalažnim materialom. Ne dovolite, da bi se otroci igrali s plastičnimi vrečkami. Nevarnost zadušitve.

## **PRED ZAČETKOM DELOVANJA MEŠALNIKA**

Pred uporabo ročnega mešalnika se prepričajte, da je vtikalo električnega kabla izvlečeno iz vtičnice in da je pretikalo hitrost nastavljeno v legi sprostitve metlic.

1. Izberite zelene pritikline – le-te so odvisne od zahtevanega načina mešanja:

Metlici sta namenjeni za pripravo navadnega testa, jajčnih beljakov, smetane, majoneze in pireja. Primerni sta tudi za mešanje/žvrkljanje omak in pudingovega prahu. Kavljia za gnetenje sta namenjena za pripravo kvašenega ali vlečenega testa.

S pomočjo kavljjev lahko enostavno in hitro pripravite na primer krompirjevo testo za cmoke.

2. Namestitev metlic / kavljjev za gnetenje

A) Metlici lahko vstavite v poljubno odprtino; sta identični.

B) Kavljia namestite tako: kavelj s podlogo porinite v večjo odprtino, drugega pa v manjšo.

Kavljjev ni mogoče namestiti obratno.

**OPOMBA:** Prepričajte se, da sta metlici ali kavljia povsem vstavljeni v pravilni odprtini; v nasprotnem primeru lahko pride do napačnih rezultatov mešanja ali do poškodbe aparata.

**OPOMBA:** Uporabite lahko le eno pritiklino naenkrat.

## **UPORABA ROČNEGA MEŠALNIKA**

1. Živilo, ki ga želite obdelati, vstavite v posodo. Vstavite ustrezno opremo (metlici ali kavljia). Prepričajte se, da je upravljalnik hitrosti v položaju 0. Vtič el. kabla priključite v vtičnico.

2. S pritiskom in pomikom tipke za izbiro hitrosti v desno ali v levo izberite želeni nivo hitrosti (za nastavitve hitrosti 1–5 nastavite stikalo za stopnjo hitrosti v položaj L; za stopnjo hitrosti 6–10 v položaj H) in z upravljalnikom hitrosti izberite zeleno stopnjo mešanja. Mešalnik bo deloval z največjo hitrostjo, če pritisnete tipko TURBO.  
**Nasvet:** Najprej vložite metlici ali kavlja v hrano in nato začnite z mešanjem ter postopoma povečajte hitrost, da ne pride do brizganja vsebine iz posode.  
Ko dodajate suhe sestavine uporabljajte najpočasnejšo hitrost, da preprečite nastanek t.i. „sneženega oblaka“.
3. Delovanje v legi maksimum ne sme preseči 5 minut in med dvema takšnima ciklusoma mora biti pavza minimalno 10 minut. Pri gnetenju kvašenega testa nastavite stikalo hitrosti v položaj 1 ali 2, potem pa ga nastavite na hitrost 6 ali 7 – tako boste dosegli najboljše rezultate. Takoj, ko je zmes narejena, obrnite stikalo za hitrost v položaj 0 in iz vtičnice potegnite vtič.
4. Z metlic ali kavljem odstranite z lopatico preostanek testa ali zmesi.
5. Demontaža metlic/kavljev: primate metlici ali kavlja in močno pritisnite na tipko za odstranitev metlic.

## ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

1. Pred čiščenjem aparata potegnite iz vtičnice vtič in počakajte, da se aparat ohladi.
2. Zunanji del aparata obrišite z vlažno krpo in temeljito obrišite.
3. Iz električnega kabla obrišite preostanke hrane.
4. Metlici in kavlja pomijte v topli milni vodi in temeljito obrišite. Metlici in kavlja lahko pomivate v pomivalnem stroju. Trupa mešalnika ne potaplajte v vodo.

## NASVETI ZA UPORABO

SI

1. Ohlajene sestavine, kot je npr. maslo ali jajca, morajo imeti pred začetkom stepanja sobno temperaturo. Te sestavine zato vzemite iz hladilnika veliko prej, preden začnete z njihovo pripravo.
2. Pripravite si sestavine in vse potrebno v bližino mešalnika.
3. Da boste preprečili prodor lupine ali pokvarjenih jajc v zmes, jajca najprej razbijte v posebno posodo in jih šele potem dodajte k drugim sestavinam.
4. Pri stepanju jajčnih beljakov se prepričajte, da so posoda in metlici čiste in suhe. Tudi minimalna količina maščobe na metlicah ali v posodi lahko povzroči, da beljaki ne bodo stepeni.
5. Vedno začnite stepati počasi. Postopoma pospešujte do hitrosti, ki se priporoča v receptu.
6. Ne stepajte preveč. Pazite, da stepate le tiste sestavine, ki so navedene v receptu. Suhe sestavine vmešajte pazljivo. Vedno uporabljajte najnižjo hitrost. V katerem koli stanju mešanja lahko prekomerno stepanje povzroči strditev, neshajanje ali sesirjenje zmesi. Vremenski pogoji, sezonske temperaturne spremembe, temperatura sestavin ali njihova spremenjena struktura – to vse igra vlogo v nastavljeni dolžini stepanja in za doseg želene rezultata.
7. Med mešanjem lahko sestavine brizgajo iz posode.  
Posodo postrgajte s pomočjo plastične ali gumaste lopatice, potem ko ste odstranili metlici.  
**NIKOLI NE UPORABLJAJTE NOŽA, KOVINSKE ŽLICE ALI VILIC**, lahko poškodujete posodo ali metlici. Občasno strganje sestavin s stene posode med mešanjem po dodajanju novih sestavin, lahko zagotovi boljši rezultat.

**UPORABLJAJTE LE PRITIKLINE, KI SE DOBAVLJAJO Z APARATOM!**

## TEHNIČNE SPECIFIKACIJE:

Nazivna napetost: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nazivna moč: 500 W

Hrup: ≤ 85 dB

## UPORABA IN ODSTRANJEVANJE ODPADKOV

Papir in karton dostaviti depozitu. Folijo embalaže, PE vrečke, plastične elemente vržiti v kontejner za odlaganje plastike za recikliranje.

## ODSTRANJEVANJE IZDELKA PO IZTEKU TRAJANJA

**Odstranjevanje električne in elektronske opreme (velja za države članice Evropske unije in druge evropske države, ki izvajajo sistem recikliranja).**

Simbol na izdelku ali embalaži pomeni, da se izdelek ne sme obravnavati kot komunalni odpadke. Dostaviti izdelek na lokacijo, namenjeno za recikliranje električne in elektronske opreme. Preprečite negativni vpliv na zdravje ljudi in okolje z pravilnim recikliranjem izdelka. Recikliranje ohranja naravne vire. Za več informacij o recikliranju tega izdelka se lahko obrnete na lokalne oblasti, lokalne organizacije ali trgovino, kjer ste izdelek kupili.



08/05



Ta izdelek je v skladu z EU zahtevami o elektromagnetni skladnosti in električni varnosti.

Pridržujemo si pravico do urejanja besedila in tehničnih parametrov.

Navodila za uporabo so na razpolago na spletnih straneh [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).

## BEZBEDNOSNA UPUTSTVA

**Pročitajte pažljivo i sačuvajte za buduću upotrebu!**

**Pažnja:** Mere predostrožnosti i uputstva ne pokrivaju sve moguće situacije i opasnosti do kojih može doći. Korisnik treba da bude svestan da faktore sigurnosti, kao što su oprezno, brižno i razumno rukovanje, nije moguće ugraditi u proizvod. Stoga sâm korisnik ovog uređaja treba da osigura prisutnost tih sigurnosnih faktora. Nismo odgovorni ni za kakvu štetu koja se desi tokom prevoza, nepravilnim korišćenjem, kolebanjem napona, modifikovanjem ili zamenom bilo kog dela uređaja.

Kako ne bi došlo do požara ili povrede od udara električne struje, prilikom upotrebe električnih uređaja uvek treba poštovati osnovna sigurnosna uputstva, među kojima su i sledeća:

1. Proverite da li napon struje u vašoj utičnici odgovara onom koji je naveden na oznaci vašeg uređaja i da li je utičnica pravilno uzemljena. Utičnica mora biti ugrađena prema zahtevima elektrotehničkih standarda.
2. Nikada ne upotrebljavajte uređaj ako je napojni kabl oštećen, ako je neispravan, ako je pao, ili je na bilo koji drugi način oštećen. **Bilo kakva popravka, što se odnosi i na zamenu kabla, mora biti poverena stručnom servisu! Ne skidajte sigurnosni poklopac uređaja da ne bi došlo do opasnosti od električnog udara!**
3. Uređaj zaštitite od kontakta s vodom ili drugim tečnostima da ne bi došlo do električnog udara.
4. Uređaj nemojte koristiti na otvorenom, kao ni u vlažnim prostorima; ne dodirujte kabl za napajanje niti uređaj mokrim rukama. Postoji opasnost od električnog udara.
5. Budite posebno pažljivi ako se deca nalaze u blizini dok koristite ovaj uređaj.
6. Uređaj ne sme biti ostavljen da radi bez nadzora.
7. Kad rukujete noževima, a pogotovo kad ih vadite iz posude, kad praznite posudu i za vreme čišćenja, budite posebno oprezni jer su noževi oštri i mogu prouzrokovati povrede.

SR/MNE

8. Uređaj koristite samo za svrhe za koje je namenjen. Koristiti samo za pripremu hrane. Ne koristite za mešanje vrućih namirnica i tečnosti! Sastojcima koje mešate obavezno dodajte tečnost.
9. Ne ostavljajte bez nadzora uređaj s napojnim kablom uključenim u struju. Pre održavanja, čišćenja, montaže i demontaže ili čišćenja izvadite kabl za napajanje iz zidne utičnice. Utikač ne izvlačite iz utičnice povlačenjem za kabl. Kabl odvojte od mreže tako što ćete uhvatiti za utikač i izvući ga.
10. Uređaj nemojte koristiti u blizini izvora toplote, kao što su rerne. Držite ga dalje od direktne sunčeve svetlosti.
11. Uređaj u svakom slučaju tokom rada nemojte pokrivati i nemojte ga koristiti u blizini zapaljivih predmeta kao što su zavese i slično.
12. Nemojte umetati velike komade namirnica. U svakom slučaju, nemojte umetati materijale poput papira, metala, kartona, plastike, itd.
13. Nikada nemojte uključivati aparat s praznom posudom i ne vadite je sve dok se nož potpuno ne zaustavi. Pre uključivanja uređaja, stavite posudu na njeno mesto, pričvrstite oštricu na motor i zatim uključite uređaj u struju. Na taj način smanjujete opasnost od povreda.
14. Ne dodirujte pokretne delove.
15. Kosa, prsti ili delovi odeće ne smeju doći u blizinu pokretnih delova. Za vreme mešanja ne stavljajte u posudu nikakav pribor i ne posežite rukama u nju, jer bi to moglo da dovede do oštećenja uređaja ili povreda. Lopaticu možete koristiti samo onda kad je uređaj isključen.
16. Izbegavajte dodir s pokretnim delovima. Za vreme rada metlice nemojte dodirivati rukama i pazite da ih ne dotaknu odeća, kuhinjske krpe ili bilo koji drugi kuhinjski pribor kako biste sprečili opasnost od povrede ili oštećenja uređaja.
17. Uređaj uvek koristite na ravnoj i čvrstoj površini.
18. Kabl se mora pružati tako da ne dolazi u dodir s vrućim predmetima i ne prolazi duž oštrih ivica.

19. Nemojte koristiti pribor koji nije preporučio proizvođač. U suprotnom, izgubićete prava na garanciju.
20. Pre zamene nastavaka i dostupnih delova i pre nego što pristupate delovima koji se mogu pokretati tokom rada, isključite uređaj i izvucite kabl za napajanje iz utičnice.
21. Uređaj isključite iz električne mreže nakon svake upotrebe.
22. Uređaj koristite samo na način koji je propisan ovim uputstvom. Nepravilna upotreba može dovesti do povreda. Ovaj uređaj je namenjen samo za upotrebu u domaćinstvu. Proizvođač nije odgovoran za štetu koja može nastati nepravilnom upotrebom ovog uređaja.
23. Ovaj uređaj ne smeju da koriste deca. Uređaj i njegov kabl za napajanje držite izvan dohvata dece. Osobe smanjenih fizičkih ili mentalnih sposobnosti i osobe s nedostatkom iskustva smeju koristiti ovaj uređaj samo ako su pod nadzorom ili ako ih je iskusnija osoba uputila u bezbedno korišćenje i razumeju sve opasnosti povezane s tim korišćenjem. Deca se ne smeju igrati sa ovim uređajem.

SR/MNE

### **Do not immerse in water! – Nemojte potapati u vodu!**

**OPASNOSTI po decu:** Nemojte dozvoliti deci da se igraju ambalažom. Nemojte dopustiti deci da se igraju plastičnim vrećicama. Postoji opasnost od gušenja.

### **PRE PRVE UPOTREBE MIKSERA**

Pre korišćenja ručnog miksera uverite se da je utikač kabla za napajanje izvučen iz utičnice i da je regulator brzine u položaju za oslobađanje metlica.

1. Izaberite željeni pribor, što zavisi od vrste miksiranja koju želite:  
Metlice su pogodne za testo za palačinke, belanca, mučenu pavlaku, majoneze i pire. Takođe su prikladne i za mešanje umaka i prašaka za puding. Kuke za gnječenje testa su prilagođene za pripremu testa za prhko testo ili druge gušće smese.  
Pomoću kuka takođe možete lako pripremiti i testo od krompira ili testo za knedle.
2. Postavljanje metlica i kuka za testo
  - A) Metlice su identične i mogu se postaviti u oba otvora.
  - B) Kuke za testo se postavljaju tako da onu kuku koja ima kragnu postavite u veći, a drugu u manji otvor. Kuke za testo se ne smeju postaviti obratno.

**NAPOMENA:** Proverite da li su metlice ili kuke do kraja umetnute u odgovarajuće otvore jer bi nepravilno postavljanje moglo prouzrokovati neusešan rad, a moguće i kvar uređaja.

**NAPOMENA:** Pribor možete upotrebljavati samo jedan po jedan.

## UPOTREBA RUČNOG MIKSERA

1. U posudu stavite namirnice koje želite da miksirate. Postavite odgovarajući pribor (metlice ili kuke za testo). Pazite da regulator brzine bude na položaju 0. Kabl za napajanje uključite u utičnicu.
2. Pritisnite i pomerajte dugme za odabir stepena brzine udesno ili ulevo kako biste odabrali željeni nivo brzine (ako želite stepen brzine od 1 do 5, dugme postavite na L, a ako želite brzine od 6 do 10, postavite dugme na H), a zatim regulator brzine postavite na željenu brzinu.

Mikser će raditi na najvećoj brzini kada pritisnete taster TURBO.

**Savet:** Kako biste osigurali da smesa neće štrcati izvan posude, prvo metlice ili kuke postavite u namirnice za mešanje i tek zatim pokrenite uređaj i postupno povećavajte brzinu.

Kad dodajete suve namirnice u smesu, usporite mešanje kako biste izbegli raspršivanje tih namirnica po posudi.

3. Uređaj sme da radi na najvećoj brzini najviše pet minuta, a razmak između dva takva rada ne sme biti manji od 10 minuta. Za dizano testo počnite na brzinama 1 i 2, a kasnije prebacite na brzinu 6 ili 7. Tako ćete osigurati najbolje rezultate. Kad smesa bude gotova, okrenite prekidač na položaj 0 i izvadite utikač iz utičnice.
4. Lopaticom uklonite ostatak smese s pribora.
5. Demontaža metlica i kuka za testo: nežno prihvatite metlice ili kuke jednom rukom, a dugme za oslobađanje snažno pritisnite.

## ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

1. Pre čišćenja izvucite utikač iz utičnice i ostavite uređaj da se potpuno ohladi.
2. Spoljne delove prebrišite vlažnom krpicom i potpuno osušite.
3. Uklonite višak namirnica s kabla za napajanje.
4. Metlice i kuke operite u mlakoj vodi s deterdžentom, a zatim ih obrišite dok ne budu potpuno suve. Metlice i kuke se mogu prati u mašini za pranje sudova. Telo miksera nemojte potapati u vodu.

## SAVETI ZA UPOTREBU

1. Namirnice koje se čuvaju rashlađene (maslac, jaja i sl.) poželjno je pre mešanja ugrejati na sobnoj temperaturi. To možete učiniti tako što ćete takve namirnice na vreme izvaditi iz frižidera.
2. Neka vam svi sastojci budu u blizini mesta na kojem ćete mešati mikserom.
3. Kako biste sprečili da ljuska od jajeta ili pokvareno jaje stavite u smesu, jaje prethodno razbijte u šoljicu i tek tada presipajte iz šoljice u smesu.
4. Kada lupate belanca, posebno pazite na to da i posude i metlice budu čiste i suve. Dovoljna je sasvim mala količina masnoće na metlicama ili u posudi da se jaja dobro ne ulupaju.
5. Uvek prvo mutite polagano. Postupno ubrzavajte do brzine koja je preporučena u receptu.
6. Zaustavite postupak kada smesa bude dovoljno čvrsta. Povedite računa da mutite samo one namirnice koje su navedene u receptu. Suve namirnice dodavajte oprezno. Uvek ih dodavajte na maloj brzini. Ako smesu previše mutite u bilo kojoj fazi pripreme, to može dovesti do toga da se smesa ne podigne, odnosno da će se stvrdnuti ili potpuno propasti. Na krajnji ishod mogu uticati mnogi faktori, počevši od klime, godišnjeg doba, temperature namirnica ili varijacije njihovih struktura.
7. Tokom mešanja može se dogoditi da namirnice izleću iz posude.

Nakon što metlice izvadite iz posude, lopaticom ili žicom za mućenje skinite smesu sa zida posude.

**NIKAD NE UPOTREBLJAVAJTE NOŽ, METALNE KAŠIKE ILI VILJUŠKE** jer biste time mogli oštetiti posudu ili metlice. Kako bi krajnji rezultat bio bolji, preporučljivo je s vremena na vreme skinuti delove smese koji su se nahvatali na zidovima posude.

**UPOTREBLJAVAJTE ISKLJUČIVO ONAJ PRIBOR KOJI JE ISPORUČEN UZ UREĐAJ!**



## TEHNIČKE SPECIFIKACIJE:

Nominalni napon: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nominalna snaga: 500 W

Buka: ≤ 85 dB

## UPOTREBA I ODLAGANJE OTPADA

Papir i karton dostaviti deponiji. Foliju ambalaže, PE kese, plastične elemente odložiti u plastične kontejnere za recikliranje.

## ZBRINJAVANJE PROIZVODA PO ISTEKU ROKA TRAJANJA

**Zbrinjavanje električne i elektronske opreme (vredi za zemlje članice EU i druge evropske zemlje koje provode sistem recikliranja).**

Simbol na proizvodu ili ambalaži znači da se proizvod ne sme tretirati kao komunalni otpad. Predati proizvod lokaciji namenjenoj za recikliranje električne i elektronske opreme. Sprečite negativni uticaj po ljudsko zdravlje i okolinu pravilnim recikliranjem proizvoda. Recikliranje pomaže očuvanju prirodnih resursa. Za više informacija o recikliranju ovog proizvoda obratite se lokalnim vlastima, organizacijama ili prodavnicima gde ste proizvod kupili.



08/05

Ovaj proizvod je u skladu s EU zahtevima o elektromagnetnoj kompatibilnosti i električnoj sigurnosti.



Zadržavamo pravo na izmenu teksta i tehničkih parametara.

SR/MNE

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

**Lisez attentivement et conservez pour un usage futur !**

**Avertissement :** les dispositions et consignes de sécurité figurant dans le présent mode d'emploi ne couvrent pas toutes les conditions et situations susceptibles de survenir. L'utilisateur doit comprendre que le bon sens, la prudence et le soin sont des facteurs ne pouvant être intégrés dans le produit. Ces facteurs sont donc à la charge de l'utilisateur/utilisatrice employant et entretenant cet appareil. Nous ne pouvons être tenus responsables des dommages apparus pendant le transport, un usage inadéquat, une variation de tension électrique ou la modification ou intervention sur l'une des parties de l'appareil.

Afin d'éviter le risque d'incendie ou d'électrocution, les précautions de base doivent toujours être respectées lors de l'utilisation d'appareils électriques, y compris les suivantes :

1. Veillez à ce que la tension de votre prise électrique corresponde à la tension figurant sur la plaque signalétique de l'appareil et que votre prise soit correctement reliée à la terre. La prise doit être installée selon la norme électrotechnique EN en vigueur.
2. N'utilisez jamais l'appareil si le câble d'alimentation est endommagé, si l'appareil est en panne, s'il est tombé ou a été endommagé d'une autre manière. **Confiez toute réparation, y compris le remplacement du câble d'alimentation, à un service professionnel ! Ne démontez pas les caches de protection de l'appareil, risque d'électrocution !**
3. Protégez l'appareil de tout contact direct avec de l'eau et autres liquides pour éviter le risque d'électrocution.
4. N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur et dans un environnement humide, ne touchez pas le câble d'alimentation ou l'appareil avec les mains mouillées. Risque d'électrocution.
5. Faites particulièrement attention si vous utilisez l'appareil à proximité des enfants.
6. L'appareil ne doit pas être laissé en marche sans surveillance.

FR

7. Lors de la manipulation des lames de hachage, en particulier lors de leur retrait du récipient, du vidage du récipient et lors du nettoyage, faites preuve d'une prudence accrue, les lames sont très coupantes et peuvent causer des blessures.
8. N'utilisez pas l'appareil pour d'autres usages que ceux auxquels il est destiné. Utilisez exclusivement pour le traitement d'aliments. N'utilisez pas pour mélanger les boissons et aliments chauds ! Ajoutez toujours du liquide dans les ingrédients mixés.
9. Ne laissez pas l'appareil sans surveillance avec le câble d'alimentation branché. Avant l'entretien, l'installation, le montage et le démontage d'éléments ou avant le nettoyage, retirez le câble d'alimentation de la prise secteur. Ne débranchez pas la fiche de la prise électrique en tirant sur le câble. Débranchez le câble de la prise électrique en saisissant la fiche.
10. N'utilisez pas l'appareil à proximité de sources de chaleur, comme un four, etc. Protégez-le des rayons directs du soleil.
11. Ne recouvrez en aucun cas l'appareil en cours de fonctionnement et ne l'utilisez pas à proximité de matériaux inflammables, comme les rideaux, etc.
12. N'insérez pas de gros morceaux d'aliments dans l'appareil. N'y insérez en aucun cas des matériaux comme le papier, le métal, le carton, les matières plastiques, etc.
13. Ne mettez jamais l'appareil en marche si le récipient est vide et ne retirez pas le récipient tant que les lames ne sont pas complètement arrêtées. Avant de mettre l'appareil en marche, préparez le récipient de travail en place, fixez les lames sur le moteur et branchez seulement ensuite la fiche d'alimentation dans la prise secteur. Vous réduirez ainsi le risque de blessure.
14. Ne touchez pas les parties mobiles.
15. Les cheveux, les doigts ou les vêtements doivent être à distance suffisante des éléments mobiles de l'appareil. Pendant le mixage, ne mettez aucun outil ni vos mains dans le récipient, risque de blessure ou d'endommagement de l'appareil. N'utilisez la spatule que lorsque l'appareil est éteint.

16. Évitez le contact avec les pièces en mouvement. Ne touchez pas les fouets en fonctionnement avec les mains, les vêtements, un torchon ou d'autres ustensiles de cuisine, afin de réduire le danger de blessure et/ou d'endommagement de l'appareil.
17. Utilisez toujours l'appareil sur une surface plane et stable.
18. Le câble d'alimentation ne doit pas être en contact avec des parties chaudes, ni passer sur des angles tranchants.
19. N'utilisez jamais d'accessoires non recommandés par le fabricant ; le non-respect de cette consigne risque d'entraîner l'annulation de la garantie.
20. Arrêtez l'appareil avant de remplacer des accessoires ou parties accessibles, avant de vous approcher de pièces mobiles ou d'intervenir sur des parties mobiles.
21. Dès que vous avez fini l'utilisation, débranchez toujours l'appareil du secteur.
22. Utilisez l'appareil uniquement en respectant les instructions figurant dans le présent mode d'emploi. Un usage incorrect entraîne un risque de blessures. Cet appareil est destiné à un usage exclusivement domestique. Le fabricant ne peut être tenu responsable de dommages causés par un usage incorrect de cet appareil.
23. Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants. Gardez l'appareil et son câble d'alimentation hors de portée des enfants. Cet appareil peut être utilisé par les personnes aux capacités physiques, cognitives ou mentales réduites, ou sans expérience et connaissances suffisantes, si elles sont sous surveillance ou ont été formées à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre, et ont conscience des éventuels dangers. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.

**Do not immerse in water! – Ne pas plonger dans l'eau !**

**DANGER pour les enfants :** Les enfants ne doivent pas jouer avec les matériaux d'emballage. Ne laissez pas les enfants jouer avec les sacs en plastique. Risque d'étouffement.

## AVANT DE METTRE LE BATTEUR EN MARCHÉ

Avant d'utiliser le batteur à main, assurez-vous que la fiche d'alimentation est débranchée de la prise et que le bouton de réglage de vitesse se trouve en position de déblocage des fouets.

1. Choisissez les accessoires requis - cela dépend du type de mixage souhaité :  
Les fouets sont destinés au traitement de la pâte à génoise, des blancs d'œufs, de la crème fouettée, mayonnaise et purée. Ils sont également particulièrement adaptés pour mélanger/homogénéiser les sauces et poudres à flan. Les crochets à pétrir sont destinés à préparer la pâte levée ou la pâte à choux. Le crochet permet également de préparer facilement et rapidement la pâte de pommes de terre pour les quenelles, et le mélange pour les galettes de pommes de terre.
2. Installation des fouets / crochets pétrisseurs
  - A) Les fouets peuvent être rangés dans n'importe quel orifice, ils sont identiques.
  - B) Installez les crochets de la manière suivante : insérez le crochet avec support dans le grand orifice, et l'autre dans le petit orifice.  
Les crochets ne peuvent pas être installés à l'envers.

**NOTE :** Vérifiez que les fouets ou les crochets sont complètement insérés dans les bons orifices, dans le cas contraire, le résultat du mixage peut être affecté, la machine peut également être endommagée.

**NOTE :** il n'est possible d'utiliser qu'un seul accessoire à la fois.

## UTILISATION DU BATTEUR À MAIN

1. Placez l'aliment à traiter dans le récipient. Insérez les accessoires adaptés (fouets ou crochets). Vérifiez que le bouton de contrôle de vitesse se trouve en position 0. Branchez la fiche du câble d'alimentation dans la prise électrique.
  2. Pressez et faites coulisser le bouton de contrôle de vitesse vers la droite ou vers la gauche afin de sélectionner la vitesse demandée (pour une vitesse de 1–5, choisissez la position L, pour 6–10, choisissez la position H) et utilisez le bouton afin de sélectionner le degré de mixage demandé.  
Le mixeur fonctionnera à vitesse maximale si vous appuyez sur le bouton TURBO.
- Bonne astuce :** plongez d'abord les fouets ou les crochets dans les aliments, puis commencez à fouetter et augmentez progressivement la vitesse, afin d'éviter des projections d'aliments hors du récipient. Lors de l'ajout d'ingrédients secs, utilisez la plus faible vitesse, afin d'éviter l'effet « tempête de neige ».
3. Le fonctionnement en régime maximal ne devrait pas dépasser 5 minutes, et deux cycles de ce type doivent être séparés d'au moins 10 minutes. Pendant le pétrissage de la pâte levée, réglez le bouton de vitesse sur 1 ou 2, puis sur 6 ou 7 – vous obtiendrez ainsi le meilleur résultat. Une fois le mélange prêt, tournez le bouton de vitesse en position 0 et débranchez la fiche de la prise électrique.
  4. Éliminez les résidus de pâte ou de mélange des fouets ou des crochets à l'aide d'une spatule.
  5. Démontage des fouets/crochets : saisissez délicatement les fouets ou les crochets et appuyez fermement sur le bouton de retrait des fouets.

FR

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Avant le nettoyage, débranchez la fiche du câble d'alimentation de la prise électrique et laissez complètement refroidir.
2. Nettoyez les parties extérieures de l'appareil avec un torchon humide, puis essuyez bien.
3. Essuyez les résidus d'aliments du cordon d'alimentation.
4. Lavez les fouets et crochets dans de l'eau chaude savonneuse et essuyez bien. Les fouets et crochets peuvent être nettoyés au lave-vaisselle. Ne plongez pas le corps de l'appareil dans l'eau.

## ASTUCES D'UTILISATION

1. Les aliments froids, comme le beurre ou les œufs, devraient être à température ambiante avant de commencer le mixage. Sortez donc ces aliments du réfrigérateur suffisamment à l'avance avant leur traitement.
2. Préparez tous les ingrédients et accessoires à proximité du batteur.

3. Afin d'éviter la pénétration de coquilles ou d'œufs pourris dans le mélange, cassez les œufs dans un récipient séparé avant de les ajouter aux autres ingrédients.
4. Pour le battage de blancs d'œufs, veillez à ce que le bol et les fouets soient propres et secs. Même une infime quantité de graisse sur les fouets ou dans le bol peut compromettre le battage des blancs en neige.
5. Commencez toujours à battre à basse vitesse. Augmentez progressivement la vitesse jusqu'à atteindre la vitesse recommandée dans la recette.
6. Ne battez pas excessivement. Faites attention à ne battre que les ingrédients indiqués dans la recette. Incorporez les ingrédients secs avec prudence. Utilisez toujours la plus faible vitesse. A n'importe quel stade du traitement, un battage excessif peut entraîner le durcissement, compromettre le levage de la pâte ou faire tourner le mélange. Les conditions climatiques, les changements saisonniers de température, la température des ingrédients et le changement de leur texture – tout ceci joue un rôle dans la vitesse de mixage idéale et dans l'obtention du résultat souhaité.
7. Les ingrédients peuvent être projetés hors du récipient pendant le mixage.  
Retirez les restes du récipient à l'aide d'une spatule en plastique ou en caoutchouc après avoir retiré les fouets.

**N'UTILISEZ JAMAIS DE COUTEAU, CUILLÈRE OU FOURCHETTE EN MÉTAL**, vous risqueriez d'endommager le récipient ou les fouets. Un raclage occasionnel des ingrédients des parois du récipient, après l'ajout d'autres ingrédients, peut assurer un meilleur résultat.

**UTILISEZ UNIQUEMENT DES ACCESSOIRES FOURNIS AVEC L'APPAREIL !**

## DONNÉES TECHNIQUES :

Tension nominale : 220–240 V ~ 50/60 Hz

Puissance nominale : 500 W

Niveau sonore : ≤ 85 dB

## RECYCLAGE ET ELIMINATION DES DECHETS

Papier d'emballage et carton ondulé – remettre dans les conteneurs de collecte de papiers. Film d'emballage, sacs PE, pièces en plastique – dans les conteneurs de collecte de plastique.

FR

## ELIMINATION DU PRODUIT A LA FIN DE SA DUREE DE VIE

**Liquidation des équipements électriques et électroniques usagés (en vigueur dans les pays membres de l'Union européenne et les autres pays européens disposant d'un système de tri des déchets)**

Le symbole figurant sur le produit ou l'emballage signifie que le produit ne doit pas être traité comme une ordure ménagère courante. Remettez le produit à un lieu de collecte prévu pour le recyclage des équipements électriques et électroniques. Une élimination correcte du produit évite des impacts négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Le recyclage des matériaux contribue à la protection de l'environnement. Pour plus d'informations sur le recyclage de ce produit, adressez-vous à la mairie, aux centres de traitement des déchets ménagers ou au point de vente où vous avez acheté le produit.



08/05

Ce produit est conforme aux directives européennes relatives à la compatibilité électromagnétique et à la sécurité électrique.



Nous nous réservons le droit de modifier le texte et les paramètres techniques.

## ISTRUZIONI DI SICUREZZA

**Leggere attentamente e conservare per uso futuro!**

**Attenzione:** Le misure di sicurezza e le istruzioni contenute in questo manuale non includono tutte le condizioni e situazioni possibili. È compito dell'utente prendere atto che il buon senso, la prudenza e la cura sono dei fattori esterni a un prodotto. Pertanto, questi fattori dovranno essere assicurati dall'utente/dagli utenti che utilizzano e fanno funzionare questo dispositivo. Il produttore non potrà essere ritenuto responsabile per danni che si verificano durante la spedizione, l'utilizzo improprio, la modifica o la regolazione di qualsiasi parte dell'apparecchio.

Per la protezione contro il rischio di incendi o scosse elettriche, è necessario prendere le precauzioni di base durante l'utilizzo dell'apparecchiatura elettrica, tra cui:

1. Assicurarsi che la tensione nella presa corrisponda alla tensione sull'etichetta dell'apparecchio e che la presa sia messa a terra in modo adeguato. La presa deve essere installata in conformità con le norme elettriche applicabili secondo la normativa EN.
2. Non utilizzare l'apparecchio se il cavo di alimentazione è danneggiato o se l'apparecchio è guasto, se si è lasciato cadere l'apparecchio o lo si è danneggiato in altro modo. **Tutte le riparazioni, compresa la sostituzione del cavo, devono essere eseguite da un centro di assistenza professionale! Non rimuovere le coperture di protezione dall'apparecchio; pericolo di scosse elettriche!**
3. Proteggere l'apparecchio da un contatto diretto con l'acqua o con altri liquidi per evitare scosse elettriche.
4. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto o in un ambiente umido e non toccare il cavo di alimentazione o l'apparecchio con le mani bagnate. Pericolo di scosse elettriche.
5. Prestare particolare attenzione se si utilizza l'apparecchio nelle vicinanze dei bambini.
6. L'apparecchio non deve essere lasciato incustodito quando è in funzione.

IT

7. Quando si lavora con lame da taglio, soprattutto quando si procede alla loro rimozione dal contenitore, quando si vuota il contenitore e durante la pulizia, fare attenzione, perché le lame sono molto taglienti e possono provocare lesioni.
8. Non utilizzare il dispositivo per scopi diversi da quello dichiarato. Utilizzare solo per la trasformazione degli alimenti. Non utilizzarlo per mescolare cibi e liquidi caldi! Aggiungere sempre liquido agli ingredienti frullati.
9. Non lasciare l'apparecchio incustodito con il cavo di alimentazione collegato. Prima di manutenzione, installazione, montaggio e smontaggio di parti o della pulizia, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Non staccare il cavo di alimentazione dalla presa tirandolo. Scollegare il cavo dalla presa afferrando la spina.
10. Non utilizzare l'apparecchio vicino a fonti di calore, ad es. un forno. Proteggerlo dalla luce diretta del sole.
11. Non coprire l'apparecchio durante il funzionamento e non utilizzarlo vicino a materiali infiammabili, ad es. tendaggi, muri, ecc.
12. Non inserire grossi pezzi di alimenti nell'apparecchio. Non inserire mai materiali come carta, metallo, cartone, plastiche, ecc.
- IT** 13. Non accendere mai l'apparecchio quando il contenitore è vuoto e non rimuovere il contenitore fino all'arresto delle lame. Prima di accendere il dispositivo, posizionare la ciotola nella sede appropriata, collegare le lame al motore e successivamente inserire la spina nella presa di corrente. Questo riduce il rischio di ferite.
14. Non toccare le parti in movimento.
15. I capelli, le dita e parti mobili dei vestiti devono essere tenuti lontano dalle parti in movimento dell'apparecchio. Non mettere le mani o degli strumenti nella ciotola mentre il frullatore è in funzione, c'è rischio di ferite o di danneggiare l'apparecchio. La spatola può essere utilizzata solo quando l'apparecchio è spento.
16. Evitare il contatto con le parti in movimento. Non toccare i battitori durante il funzionamento con mani, abiti, asciugamani o utensili da cucina, si ridurrà il rischio di lesioni e/o danni al dispositivo.



17. Utilizzare sempre l'apparecchio su una superficie uniforme e stabile.
18. Non permettere che il cavo venga a contatto con superfici calde o che venga portato su spigoli taglienti.
19. Utilizzare solo accessori raccomandati dal produttore, diversamente si rischia di perdere la garanzia.
20. Prima di sostituire accessori e parti accessibili, o prima di avvicinarsi alle parti in movimento durante il funzionamento, spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
21. Staccare sempre la spina subito dopo aver finito di utilizzarlo.
22. Utilizzare questo apparecchio solo in conformità con le istruzioni di questo manuale. L'uso scorretto può provocare lesioni. Questo apparecchio è stato progettato solo per uso domestico. Il produttore non può essere ritenuto responsabile per danni causati da un uso improprio di questo apparecchio.
23. Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini. Tenere l'apparecchio e il suo alimentatore fuori dalla portata dei bambini. Questo apparecchio può essere utilizzato da persone con disabilità fisica o mentale, o da persone con conoscenze o esperienza insufficienti, a condizione che siano supervisionati o siano stati istruiti riguardo all'uso dell'apparecchio in modo sicuro e che comprendano i rischi potenziali. I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

**Do not immerse in water! – Non immergere in acqua!**

**PERICOLO per i bambini** I bambini non devono giocare con il materiale di imballaggio. Non lasciar giocare i bambini con i sacchetti di plastica. Pericolo di soffocamento.

## **PRIMA DI INIZIARE A UTILIZZARE IL MIXER**

Prima di utilizzare il mixer manuale, assicurarsi che la spina sia scollegata e il selettore di velocità sia in posizione di sgancio fruste.

1. Selezionare gli accessori desiderati – questo dipende dal tipo di miscelazione desiderato:  
Le fruste sono progettate per l'elaborazione di pan di spagna, albume d'uovo, panna, maionese e purea. Sono anche molto adatte per miscelare/mescolare salse e polvere di crema pasticcera. I ganci impastatori sono progettati per la preparazione di pasta da lievitare o pasta sfoglia.  
Utilizzare i ganci per preparare facilmente e rapidamente la pasta di patate per gnocchi e frittelle di patate.
2. Installazione degli sbattitori / dei ganci impastatori

- A) Gli sbattitori possono essere inseriti nei loro fori; sono identici.
- B) Per installare i ganci, inserire il gancio con la rondella nel foro più grande e l'altra nel foro più piccolo. Non è possibile installare i ganci al contrario.

**NOTA:** Assicurarsi che gli sbattitori o i ganci siano inseriti completamente nei fori corretti, in caso contrario i risultati della miscelazione otterrebbero essere compromessi o si potrebbe danneggiare l'elettrodomestico.

**NOTA:** È possibile utilizzare un solo accessorio alla volta.

## UTILIZZO DEL MIXER MANUALE

1. Porre gli alimenti che si vogliono lavorare in una ciotola. Inserire l'accessorio corretto (sbattitori o ganci). Assicurarsi che il controllo sia in posizione 0. Inserire la spina di alimentazione nella presa.
2. Premere i spostare il pulsante selettore di velocità verso destra o verso sinistra per selezionare il livello di velocità desiderato (per impostare le velocità da 1 a 5, impostare il selettore di velocità su L; per le velocità da 6 a 10, impostarlo su H) e selezionare il livello di miscelazione desiderato con il controllo della velocità. Il mixer funzionerà alla massima velocità quando si preme il pulsante TURBO.  
**Suggerimento:** Prima inserire le fruste o i ganci negli alimenti, poi iniziare a mescolare e aumentare gradualmente la velocità in modo da evitare di schizzare fuori dalla ciotola. Quando si aggiungono ingredienti asciutti utilizzare la velocità più bassa per evitare l'effetto "tempesta di neve".
3. La velocità massima di esercizio non deve durare più di 5 minuti e fra due tali cicli consecutivi ci dovrebbe essere una pausa di almeno 10 minuti. Quando si impasta, impostare il selettore di velocità a 1 o 2, poi impostarlo a 6 o 7 per ottenere i risultati migliori. Una volta completata la miscelazione, ruotare il selettore di velocità in posizione 0 ed estrarre la spina.
4. Utilizzare una spatola per rimuovere il resto della pasta o della miscela da sbattitori o ganci.
5. Rimuovere gli sbattitori/i ganci: afferrare gli sbattitori o i ganci e premere con decisione il pulsante di sgancio fruste.

## PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Estrarre la spina dalla presa e lasciar raffreddare l'elettrodomestico prima di pulirlo.
2. Pulire l'esterno dell'apparecchio con un panno bagnato e poi asciugarlo con cura.
3. Pulire i residui di alimenti dal cavo di alimentazione.
4. Lavare sbattitori e ganci in acqua calda e detersivo ed asciugare con cura. Sbattitori e ganci possono essere lavati in lavastoviglie. Do not immerse the body of the mixer in water! – Non immergere il corpo del mixer in acqua!

## CONSIGLI PER L'USO:

1. Ingredienti raffreddati come burro e uova, dovrebbero essere a temperatura ambiente prima della miscelazione. Pertanto, togliere questi ingredienti dal frigorifero con sufficiente anticipo prima di lavorarli.
2. Preparare tutti gli ingredienti e il necessario vicino al mixer.
3. Per evitare che gusci d'uovo o uova marce entrino nella miscela, rompere prima l'uovo in un contenitore separato e solo dopo aggiungerlo agli altri ingredienti.
4. Quando si sbatte l'albume, assicurarsi che la ciotola e le fruste siano pulite e asciutte. Anche una minima quantità di grasso sugli sbattitori o nella ciotola potrebbe non far montare bene a neve gli albumi.
5. Iniziare sempre a montare lentamente. Aumentare gradualmente la velocità fino a quella consigliata nella ricetta.
6. Non montare eccessivamente. Prestare attenzione a miscelare solo gli ingredienti indicati nella ricetta. Muovere con attenzione gli ingredienti secchi. Utilizzare sempre la velocità più bassa. In qualsiasi fase della miscelazione è possibile che un eccesso possa far indurire la miscela, non farla lievitare o montare. Le condizioni climatiche, le variazioni di temperatura stagionali, la temperatura degli ingredienti o la loro variazione di struttura giocano un ruolo nella regolazione del tempo di lavorazione e nel raggiungimento dei risultati desiderati.

7. Gli ingredienti potrebbero essere spruzzati fuori dalla ciotola durante la miscelazione.

Raschiare la ciotola con una spatola di plastica o di gomma dopo aver tolto gli sbattitori.

**MAI UTILIZZARE UN COLTELLO, UN CUCCHIAIO O UNA FORCHETTA DI METALLO**, in questo modo si potrebbero danneggiare gli sbattitori o la ciotola. Ogni tanto raschiare gli ingredienti dalle pareti della ciotola durante la miscelazione, dopo l'aggiunta di altri ingredienti, contribuirà a garantire un risultato migliore.

**USARE SOLO GLI ACCESSORI FORNITI CON L'APPARECCHIO!**

## CARATTERISTICHE TECNICHE:

Tensione nominale: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Potenza nominale in ingresso: 500 W

Rumorosità: ≤ 85 dB

## USO E SMALTIMENTO DEI RIFIUTI

Carta da imballaggio e cartone ondulato: consegnarli alla discarica. Imballaggio foglio stagnola, sacchetti PE, elementi plastici: gettarli nei contenitori per il riciclaggio della plastica.

## SMALTIMENTO DEI PRODOTTI A FINE VITA

**Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (valido per i paesi membri dell'Unione Europea e per altri paesi europei con un sistema di riciclo implementato)**

Il simbolo rappresentato sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere trattato come rifiuto domestico. Consegnare il prodotto alla struttura specificata per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Prevenire impatti negativi sulla salute umana e sull'ambiente riciclando correttamente il prodotto.

Il riciclaggio contribuisce a preservare le risorse naturali. Per ulteriori informazioni sul riciclaggio di questo prodotto, fare riferimento alle autorità locali, all'organizzazione nazionale di trattamento dei rifiuti o al negozio dove è stato acquistato il prodotto.

Questo prodotto è conforme ai requisiti della direttiva UE in materia di compatibilità elettromagnetica e sicurezza elettrica.

Il produttore si riserva il diritto ad effettuare cambiamenti del testo e dei parametri tecnici.



08/05



IT

## INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

**¡Lea con atención y conserve para un uso futuro!**

**Advertencia:** Las medidas e instrucciones de seguridad incluidas en este manual no cubren todas las condiciones y situaciones potenciales. El usuario debe ser consciente que el sentido común, la precaución y el cuidado son factores que no pueden ser incorporados en un producto. Por lo tanto, estos factores deben ser garantizados por el/los usuario(s) que usa(n) y opera(n) este dispositivo. No somos responsables por ningún daño causado durante el envío, por el uso incorrecto, variaciones del voltaje, o modificación o ajuste de cualquier parte del artefacto.

Para protegerse contra riesgos de incendio o descarga eléctrica, debe tomar precauciones básicas mientras usa artefactos eléctricos, incluso lo siguiente:

1. Asegúrese de que el voltaje en su tomacorriente corresponda con el voltaje provisto en la etiqueta del artefacto y de que tenga la descarga a tierra correcta. El tomacorriente eléctrico debe ser instalado de acuerdo con los códigos eléctricos aplicables según los estándares europeos (EN).
2. Nunca use el artefacto si el cable está dañado o si el artefacto está roto, si se le cayó o si se daño de alguna otra manera. **¡Todas las reparaciones, incluso los reemplazos de cable, deben ser realizadas en un taller de reparaciones autorizado! ¡No elimine las cubiertas protectoras del artefacto, hay riesgo de descarga eléctrica!**
3. Proteja el artefacto del contacto directo con agua u otros líquidos para evitar una potencial descarga eléctrica.
4. No use el artefacto al aire libre ni en un ambiente húmedo, y tampoco toque el cable de alimentación ni el artefacto con las manos mojadas. Existe riesgo de descarga eléctrica.
5. Preste mucha atención cuando use el artefacto cerca de niños.
6. El artefacto no debe ser dejado sin supervisión durante su funcionamiento.

ES

7. Cuando trabaje con cuchillas cortantes, especialmente al retirarlas del contenedor, al vaciar el contenedor y durante la limpieza, tenga cuidado ya que las cuchillas son muy filosas y pueden causar lesiones.
8. No use el artefacto para ningún otro fin que el que se mencionó antes. Use solamente para procesar alimentos. ¡No lo use para revolver alimentos ni líquidos calientes! Siempre agregue líquido a los ingredientes mezclados.
9. No deje el artefacto sin supervisión con el cable de alimentación enchufado al tomacorriente. Desenchufe el cable del tomacorriente antes de realizar el mantenimiento, instalación, armado y desarmado de las piezas o la limpieza. No desenchufe el cable del tomacorriente tirando del mismo. Desenchufe el cable de alimentación del tomacorriente sujetando el enchufe.
10. No use el artefacto cerca de una fuente de calor, por ejemplo, un horno. Protéjalo de la luz solar directa.
11. Nunca cubra el artefacto durante el funcionamiento ni lo use cerca de materiales inflamables, por ejemplo, cortinas, etc.
12. No coloque trozos grandes de alimentos en el artefacto. Nunca ponga materiales como papel, metal, cartón, plásticos, etc.
13. Nunca encienda el artefacto con el envase vacío ni lo retire hasta que las cuchillas se hayan detenido. Antes de encender el dispositivo, coloque el bol en su posición apropiada, adjunte la cuchilla en el motor y luego enchufe en el tomacorriente. Esto reduce el riesgo de lesiones.
14. No toque las piezas móviles.
15. Se debe mantener el cabello, los dedos de las manos o partes de la ropa lo suficientemente alejados de las partes móviles del artefacto. No coloque ninguna herramienta ni las manos en el bol mientras mezcla ya que hay riesgo de lesión o de daños al artefacto. La espátula puede usarse solo cuando el artefacto está apagado.
16. Evite el contacto con las piezas móviles. Durante el funcionamiento no toque los batidores con la mano, con un paño ni con otro

utensilio de cocina; así reducirá el riesgo de lesiones y/o daño al artefacto.

17. Siempre use el artefacto sobre una superficie pareja y estable.
18. No permita que el cable de alimentación toque superficies calientes ni que se ubique sobre bordes afilados.
19. Solo use los accesorios aconsejados por el fabricante, de lo contrario corre el riesgo de anular la garantía.
20. Antes de reemplazar los accesorios y las piezas accesibles, o antes de entrar en contacto con las partes móviles durante el funcionamiento, apague el dispositivo y desconéctelo de la fuente de alimentación.
21. Siempre desenchufe del tomacorriente inmediatamente después de usarlo.
22. Use este artefacto solo de acuerdo con las instrucciones en este manual. El uso incorrecto puede producir lesiones. Este artefacto está diseñado solo para uso doméstico. El fabricante no es responsable por ningún daño causado por el uso inapropiado de este artefacto.
23. Este artefacto no debería ser usado por niños. Conserve el artefacto y su fuente de alimentación fuera del alcance de los niños. Este artefacto puede ser usado por personas con discapacidades físicas y mentales o por personas con experiencia o conocimiento insuficiente, siempre y cuando sean supervisadas o se les haya enseñado el uso seguro del artefacto y puedan comprender los riesgos potenciales. Los niños no deben jugar con el artefacto.

**Do not immerse in water! – ¡No sumerja el producto en agua!**

**PELIGROSO para los niños** Los niños no deben jugar con el material de empaque. No permita que los niños jueguen con las bolsas plásticas. Riesgo de sofocación.

## **ANTES DE COMENZAR A USAR LA BATIDORA**

Antes de usar la batidora de mano, asegúrese de que el enchufe esté desenchufado y que el selector de velocidad esté en la posición de desbloqueo de los batidores.

1. Seleccione el accesorio deseado: esto depende del tipo de mezcla deseada:

Los batidores están diseñados para procesar masa de torta esponjosa, claras de huevo, crema batida, mayonesa y puré. También son muy apropiados para mezclar, revolver salsas y polvo para natillas. Los ganchos para amasar se usan para preparar masas con levadura o masa de hojaldre. También use los ganchos para preparar rápida y fácilmente una masa de patatas para bollos rellenos y panqueques de papas.

2. Instalación de los batidores / ganchos para amasar

A) Los batidores se pueden insertar en cualquiera de los orificios; son idénticos.

B) Para instalar los ganchos, inserte el gancho con la arandela en el orificio más grande y el otro en el orificio más pequeño.

No puede instalar los ganchos de manera opuesta.

**NOTA:** Asegúrese de que los batidores o los ganchos estén completamente insertados en los orificios correctos, de lo contrario se podrían afectar los resultados de la mezcla o dañar el artefacto.

**NOTA:** Solo puede usar un accesorio a la vez.

## CÓMO USAR LA BATIDORA DE MANO

1. Coloque el alimento que desee procesar en un bol. Inserte los accesorios apropiados (batidores o ganchos). Asegúrese de que el control esté en la posición 0. Inserte el enchufe en el tomacorriente.

2. Presione y mueva el botón de selección de velocidad hacia la derecha o izquierda para seleccionar el nivel de velocidad: deseado (para establecer la velocidad 1 a 5, coloque el interruptor de selección de velocidad en L; para la velocidad 6 a 10, en H) y seleccione el nivel de mezclado deseado con el control de velocidad. La batidora funcionará en la velocidad máxima cuando presione el botón TURBO.

**Consejo:** Primero coloque los batidores o ganchos en los alimentos y luego comience a mezclar y aumente la velocidad de manera gradual para evitar salpicar los contenidos del bol.

Cuando agregue ingredientes secos, use la velocidad más baja para evitar el efecto «tormenta de nieve».

3. El tiempo de funcionamiento en la potencia máxima no debe superar los 5 minutos y debe haber una pausa de al menos 10 minutos entre dos ciclos consecutivos. Cuando amase levadura, establezca el selector de velocidad en 1 o 2 y luego colóquelo en 6 o 7 para lograr mejores resultados. Cuando la mezcla esté terminada, gire el selector de velocidad a la posición 0 y retire el enchufe del tomacorriente.

4. Use una espátula para retirar el resto de masa o mezcla de los batidores o ganchos.

5. Cómo retirar los batidores o ganchos: sostenga los batidores o ganchos y presione con firmeza el botón de desbloqueo de los batidores.

## LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Retire el enchufe del tomacorriente y deje que el artefacto se enfríe antes de limpiarlo.

2. Limpie el exterior del artefacto con un paño húmedo y luego séquelo bien.

3. Limpie los residuos de alimento del cable de alimentación.

4. Lave los batidores y los ganchos con agua caliente y jabón y seque. Puede lavar los batidores y los ganchos en el lavavajillas. ¡No sumerja el cuerpo de la batidora en agua!

## CONSEJOS PARA EL USO

1. Los ingredientes fríos, como manteca y huevos deben estar a temperatura ambiente antes de mezclar. Por lo tanto, retire estos ingredientes del refrigerador con anticipación antes de procesarlos.

2. Prepare todos los ingredientes y suministros cerca de la batidora.

3. Para evitar incorporar cáscaras de huevo o huevos descompuestos a la mezcla, rompa los huevos en un recipiente por separado antes de agregar al resto de los ingredientes.

4. Cuando bata claras de huevo, asegúrese de que el bol y los batidores estén limpios y secos. Incluso una pequeña cantidad de materia grasa en los batidores o en el bol puede hacer que el batido de las claras de huevo fracase.

5. Siempre comience a batir lentamente. Aumente gradualmente la velocidad a la recomendada en la receta.

6. No bata en exceso. Tenga cuidado de no mezclar esos ingredientes que están mencionados en la receta. Revuelva los ingredientes secos con cuidado. Siempre use la velocidad más baja. El exceso de mezclado,

en cualquier etapa del batido, puede hacer que la mezcla se endurezca, no se levante o se hunda. Las condiciones climáticas, cambios estacionales de temperatura, la temperatura de los ingredientes o su cambio de estructura, todo esto cumple una función en la duración del batido y el logro del resultado deseado.

7. Los ingredientes pueden salpicar fuera del bol durante el mezclado.  
Raspe el bol con una espátula plástica o de goma luego de quitar los batidores.

**NUNCA USE UN CUCHILLO, CUCHARA DE METAL O TENEDOR**, ya que esto podría dañar el bol o los batidores. El roce ocasional de los ingredientes contra las paredes del bol durante el mezclado, luego de agregar los ingredientes, ayudará a garantizar un mejor resultado.

**¡USE SOLO LOS ACCESORIOS PROPORCIONADOS CON EL ARTEFACTO!**

## ESPECIFICACIONES TÉCNICAS:

Voltaje nominal: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Potencia de entrada nominal: 500 W

Nivel de ruido: ≤85 dB

## USO Y ELIMINACIÓN DE LOS DESECHOS

Papel para envolver y cartón corrugado: entregar a una chatarrería. Plástico de embalaje, bolsas de polietileno, elementos plásticos: arrójelos en los recipientes para reciclaje de plásticos.

## ELIMINACIÓN DE LOS PRODUCTOS AL FINAL DE SU VIDA ÚTIL

**Eliminación de equipos eléctricos y electrónicos (válido en los países miembros de la Unión Europea y otros países europeos con un sistema implementado de reciclaje)**

El símbolo representado en el producto o en el embalaje significa que el producto no será tratado como desecho doméstico. Entregue el producto en el sitio específico para reciclaje de equipos eléctricos y electrónicos. Evite los efectos negativos en la salud humana y en el medioambiente reciclando apropiadamente su producto.

El reciclaje contribuye a la preservación de los recursos naturales. Para más información acerca del reciclaje de este producto, consulte a su autoridad local, organización de procesamiento de desechos domésticos o en la tienda donde compró el producto.



08/05

Este producto cumple con los requisitos de la directiva de la UE acerca de la compatibilidad electromagnética y seguridad eléctrica.



Se reservan cambios en el texto y parámetros técnicos.



## OHUTUSJUHISED

### Tutvuge põhjalikult ning säilitage edaspidiseks kasutamiseks!

**Hoiatus:** Juhendis sisalduvad ohutusabinõud ja juhised ei hõlma kõiki võimalikketingimusi ja olukordasid. Kasutaja peab teadvustama, et terve mõistus, tähelepanu ja ettevaatus on tegurid, mida ei saa toodetesse integreerida. Seetõttu peab seadme kasutamise ajal nende teguritega arvestama. Me ei vastutata transportimisel, mittenõuetekohasest kasutamisest, toitepinge kõikumisest või seadme mistahes osade vahetamisest või muutmisest põhjustatud kahjude eest.

Tulekahju või elektrilöögi riski eest kaitseks tuleb elektriseadmete kasutamisel rakendada põhilisi ettevaatusabinõusid, sealhulgas alljärgnevaid:

1. Veenduge, et toitevõrgu pinget vastab seadme andmesildil näidatud pingega ning, et pistikupesa on nõuetekohaselt maandatud. Pistikupesa tuleb paigaldada vastavalt kehtivatele EL elektrieeskirjadele.
2. Ärge kunagi kasutage seadet, kui selle toitejuhe on kahjustatud või seade on purunenud või kui olete seadmel lasknud maha kukkuda või seadet muul viisil kahjustanud. **Kõik remondid, sealhulgas toitejuhtme asendused, teostatakse vastavas teeninduskeskuses! Ärge eemaldage seadme kaitsekatteid, see võib põhjustada elektrilööki!**
3. Elektrilöögi ärahoidmiseks kaitse seadet otsese kokkupuutumise eest veega ja teiste vedelikega.
4. Ärge kasutage seadet välistingimustes ning niiskes keskkonnas ning ärge puudutage toitejuhet või seadet märgade kätega. See võib põhjustada elektrilöögi.
5. Seadme kasutamisel laste läheduses olge eriti ettevaatlikud.
6. Ärge jätke töötavat seadet järelevalveta.
7. Lõiketeradega töötamisel, eriti nende eemaldamisel hoiukonteinerist, hoiukonteineri tühjendamisel ja puhastamise ajal olge ettevaatlik, kuna terad on väga teravad ja võivad põhjustada vigastusi.

ET

8. Kasutage seadet ainult vastavalt kasutuseesmärgile. Kasutage ainult toiduainete töötlemiseks. Ärge kasutage kuumade toiduainete või vedelike segamiseks! Alati lisage vedelik segatavatesse koostisosadesse.
9. Ärge jätke toitevõrku ühendatud seadet järelevalveta. Enne seadme hooldamist, paigaldamist, kokkupanekut ja lahtivõtmist ühendage seade toitevõrgust lahti. Toitevõrgust lahtiühendamisel ärge tõmmake toitejuhtmest. Toitevõrgust lahtiühendamisel tõmmake pistikust.
10. Ärge kasutage seadet soojusallikate, näiteks ahju läheduses. Kaitske seda otsese päikesevalguse eest.
11. Ärge kunagi katke seadet ning ärge kasutage seda kergestisüttivate materjalide, näiteks kardinate jne. läheduses.
12. Ärge asetage seadmesse suuri toiduainete tükke. Ärge sisestage seadmesse kunagi paberit, metalli, pappi, plastikut jne.
13. Ärge lülitage seadet kunagi sisse, kui mahuti on tühi ning ärge eemaldage mahutit kuni lõiketerade täieliku peatumiseni. Enne seadme käivitamist asetage segamisanum õigesse asendisse, ühendage lõikeotsik mootoriga ning ühendage toitejuhe toitevõrku. See vähendab vigastuse riski.
14. Ärge puudutage liikuvaid osi.
15. Hoidke juuksed, näpud või riiete osad seadme liikuvatest osadest piisavalt kaugel. Ärge asetage mikseri kasutamisel segamisanumasse mistahes tööriistu või käsi. See võib põhjustada vigastusi või seadme kahjustamist. Spaatlit võib kasutada ainult siis, kui seade on välja lülitatud.
16. Vältige kokkupuudet liikuvate osadega. Ärge puudutage seadme töötamise ajal pöörlevaid vispleid kätega, lapiga või muude köögiriistadega, see võib põhjustada vigastust ja/või mikseri kahjustamist.
17. Kasutage seadet alati tugeval ja stabiilsel aluspinnal.
18. Ärge laske toitejuhtmel kokku puutuda kuumade pindadega ning ärge jätke seda teravatele servadele.

19. Kasutage ainult tootja poolt soovitatud tarvikuid, vastasel juhul võib garantii kaotada kehtivuse.
20. Enne tarvikute ja lisaseadmete asendamist või töötamise ajal liikuvatele osadele lähenemisel lülitage seade välja ja ühendage see toitevõrgust lahti.
21. Ühendage toitejuhe toitevõrgust lahti kohe pärast kasutamist.
22. Kasutage seda seadet ainult vastavalt selle kasutusjuhendi juhistele. Mittenõuetekohane kasutamine võib põhjustada vigastusi. See seade on ettenähtud kasutamiseks ainult koduses majapidamises. Valmistaja ei vastuta seadme mittenõuetekohasest kasutamisest põhjustatud kahjustuste eest.
23. Seade ei ole ettenähtud kasutamiseks laste poolt. Hoidke seadet ja selle toitejuhet lastele kättesaamatult. Seadet võivad kasutada lapsed ja puudulike füüsiliste või vaimsete võimetega või ebapiisavate teadmistega või kogemustega isikud tingimusel, et nad on järelevalve all ning neile on selgitatud seadme ohutut kasutamist ning nad on teadlikud potentsiaalsetest riskidest. Ärge lubage lastel seadmega mängida.

**Do not immerse in water! – Ärge sukeldage vette!**

**OHT lastele** Ärge lubage lastel mängida pakkematerjalidega. Ärge lubage lastel mängida plastkottidega. Lämpumise oht.

## ENNE OMA MIKSERI KASUTAMISE ALUSTAMIST

Enne käsimikseri kasutamist veenduge, et toitejuhe on toitevõrgust lahti ühendatud ja kiiruse valikunupp on visplite vabastamise olekus.

1. Valige soovitud tarvik – see sõltub segamisliigist:

Visplid on ettenähtud keeksitaigna, munavalgete, vahukoore, majoneesi ja püree töötlemiseks. Nad sobivad ka väga hästi kastmete ja pudingipulbri segamiseks. Taignakonsud on ettenähtud pärmi-või lehttaigna valmistamiseks.

Kasutage konksu ka pelmeenide kartulitaigna ja kartulipannkookide lihtsaks ja kiireks valmistamiseks.

2. Visplite/taignakonsude paigaldamine

A) Visplid saab sisestada mõlemasse avasse; nad on ühesugused.

B) Konsude sisestamiseks sisestage äärisega konks suuremasse avasse ning teine väiksemasse avasse. Vastupidiselt ei konsusid sisestada.

**MÄRKUS:** Veenduge, et visplid või konsud on täies ulatuses sisestatud õigetesse avadesse, vastasel juhul võib see mõjutada segamist või kahjustada seadet.

**MÄRKUS:** Tarvikuid saate alati kasutada ka üksikult.

ET

## KÄSIMIKSERI KASUTAMINE

1. Asetage töödeldav toiduaine kaussi. Sisestage mikserisse sobivad tarvikud (visplid või konksud). Veenduge, et reguleerimisnupp on 0 asendis. Ühendage toitejuhe pistikupesaga.
2. Sobiva kiiruse valimiseks vajutage ja liigutage kiiruse valiku lüliti paremale või vasakule (kiiruse tasemete 1-5 valimiseks viige kiiruse reguleerimislüliti L asendisse; kiiruse tasemete 6-10 valimiseks viige kiiruse reguleerimislüliti H asendisse) ja valige sobiv kiirus.

Kui vajutate TURBO nuppu, siis töötab mikser maksimaalsel kiirusel.

**Nõuanne:** Segamisinõu sisu väljapritsimise ärahoidmiseks sisestage toiduainesegusse kõigepealt visplid või konksud ning seejärel käivitage mikser ning suurendage kiirust järk-järgult.

„Lumetormi“ efekti ärahoidmiseks lisage kuivad komponendid kõige madalamal kiirusel.

3. Kasutage mikserit maksimaalset töökiirust mitte kauem kui 5 minutit ning jätke kahe sellise toimingu vahele vähemalt 10 minutiline paus. Pärmitaigna sõtkumisel parimate tulemuste saavutamiseks seadistage kiirus kõigepealt tasemele 1 või 2 ning seejärel seadistage kiirus tasemetele 6 või 7. Pärast segamise lõpetamist viige kiiruse reguleerimislüliti 0 asendisse ja ühendage mikser toitevõrgust lahti.
4. Visplitelt või konksudelt järelejäänud taigna või segu eemaldamiseks kasutage spaatlit.
5. Visplite/konksude eemaldamine: haarake visplitest või konksudest ja vajutage tugevalt visplite vabastamise nupule.

## HOOLDAMINE JA PUHASTAMINE

1. Enne mikseri puhastamist ühendage seade toitevõrgust lahti ja laske maha jahtuda.
2. Pühkige seadet väljast niiske lapiga ning seejärel kuivatage põhjalikult.
3. Vajadusel puhastage toitejuhe.
4. Peske vispleid ja konksusid sooja seebivees ning pühkige kuivaks. Vispleid ja konkse saate pesta nõudepesumasinas. Ärge sukeldage seadme korpust vette!

## KASUTAMISE NÕUANDED

1. Jahutatud toiduained, näiteks või ja munad peavad enne segamist olema toatemperatuuril. Seetõttu eemaldage need toiduained külmikust varakult.
2. Valmistage kõik koostisained ette mikseri lähedal.
3. Munakoorte või mädanenud munade segusse sattumise ärahoidmiseks purustage muna kõigepealt eraldi mahutisse ning alles seejärel lisage teiste koostisainete hulka.
4. Munavalgete vahustamisel veenduge, et segamisinõu ja visplid on kuivad ja puhtad. Isegi väike rasvakogus visplitel võib põhjustada munavalgete vahustamise ebaõnnestumise.
5. Alustage vahustamist alati aeglaselt. Suurendage kiirust järk-järgult kuni retseptis näidatud kiiruseni.
6. Ärge vahustage ülemääraselt. Segage ainult retseptis ettenähtud koostisosi. Segage kuivad koostisained sisse ettevaatlikult. Kasutage alati kõige madalamat kiirust. Mistahes segamisetapis võib ülemäärane segamine põhjustada segu kõvenemist, mitte kerkimist või kahanemist. Kliimatingimused, hooajalised temperatuurimuutused, koostisosade temperatuur või nende struktuur – kõik see mõjutab vahustamise kestust ja soovitud tulemuste saavutamist.
7. Segamise ajal võivad koostisosad segamiskausist välja paiskuda.

Pärast visplite eemaldamist kraapige segamisinõu puhtaks plastist või kummist spaatliga.

**ÄRGE KUNAGI KASUTAGE NUGA, METALLIST LUSIKAT VÕI KAHVLIT**, see võib kahjustada segamisinõud või vispleid. Segamise käigus koostisainete perioodiline eemaldamine segamisinõu seintelt pärast lisakoostisainete lisamist aitab saavutada parima tulemuse.

**KASUTAGE AINULT SEADMEGA KAASAOLEVAID TARVIKUID!**

## TEHNILISED ANDMED:

Nimipinge: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nimivõimsus: 500 W

Müratase: ≤ 85 dB

## KASUTAMINE JA KASUTUSEST KÕRVALDAMINE

Pakkepaber ja lainepapp – viige jäätmejaama. Pakkekiled, PE kotid, plastist osad – visake plasti ringlussevõtu konteineritesse.

## TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE TÖÖEA LÕPUS

**Elektri- ja elektroonikaseadmete kasutusest kõrvaldamine (kehtib EL-i liikmesriikides ja teistes Euroopa riikides, kus rakendatakse ringlussevõtusüsteemi)**

Näidatud sümbol tootel või pakett tähendab, et toodet ei tohiks käidelda nagu olmejätmeid. Viige toode elektri- ja elektroonikaseadmetele ettenähtud ringlussevõtupunkti. Vältige võimalikke negatiivseid mõjusid inimese tervisele ja keskkonnale, tagades oma toote korraliku ringlussevõtu.

Ringlussevõtt aitab säilitada loodusvarasid. Lisateavet selle toote ringlussevõtu kohta saate oma kohalikust omavalitsusest, olmejätmete käitlemise ettevõttest või poest, kust te toote ostsite.



08/05

See toode vastab Euroopa Liidu elektromagnetilise ühilduvuse ja elektriohutuse direktiivi nõuetele.



Teksti ja tehniliste parameetrite muutmise õigused on reserveeritud.

## SAUGOS INSTRUKCIJOS

**Atidžiai perskaitykite ir laikykite pasinaudojimui ateityje!**

**Perspėjimas:** šiame vadove nurodytos saugos priemonės ir instrukcijos neapima visų galimų sąlygų ir potencialių situacijų. Naudotojui būtina žinoti, kad bendrasis principas, atsargumas ir priežiūra yra veiksniai, kurių negalima integruoti į jokią produktą. Todėl naudodamasis (-iesi) ar dirbdamas (-ami) šiuo prietaisu, naudotojas / naudotojai turi užtikrinti, kad šių veiksmų yra paisoma. Mes nesame atsakingi dėl žalos, kuri įvyko gaminio atvežimo metu, dėl netinkamo jo naudojimo, įtampos svyravimų arba kurios nors prietaiso dalies pakeitimo ar modifikavimo. Kad išvengtumėte gaisro arba susižalojimo dėl elektros smūgio, naudodamiesi elektros prietaisais, vadovaukitės pagrindinėmis atsargumo priemonėmis, įskaitant:

1. Įsitikinkite, kad elektros lizdo įtampa atitinka ant prietaiso etiketės nurodytą įtampos vertę, ir kad lizdas tinkamai įžemintas. Elektros lizdą būtina įrengti vadovaujantis galiojančiais elektros darbų kodeksais pagal EN.
2. Niekada nenaudokite prietaiso, jei pažeistas jo maitinimo laidas arba jei sudužo pats įrenginys, po to, kai nukrito arba dėl kitokio tipo problemos. **Bet koks remontas, įskaitant laido pakeitimą, privalo būti atliekamas profesionalios techninės priežiūros centre! Nenuimkite prietaiso apsauginių dangtelių dėl elektros smūgio pavojaus!**
3. Saugokite prietaisą nuo tiesioginio kontakto su vandeniu ar kitais skysčiais, kad išvengtumėte potencialaus elektros smūgio.
4. Nenaudokite prietaiso lauke ir drėgnoje aplinkoje bei nelieskite maitinimo laido ar prietaiso šlapiomis rankomis. Elektros smūgio rizika.
5. Naudodami prietaisą ten, kur yra vaikų, būkite ypač dėmesingi.
6. Veikimo metu prietaiso nereikėtų palikti be priežiūros.
7. Kai dirbate su ašmenimis, ypač tuomet, kai nuimate juos nuo talpyklės, kai tuštinat talpyklę bei valymo metu, būkite atsargūs, nes ašmenys yra labai aštrūs bei gali Jus sužaloti.

8. Nenaudokite prietaiso jokiems kitiems tikslams nei numatytoji jo paskirtis. Naudokite tik maisto ruošai. Nenaudokite maišyti karšties patiekalams bei skysčiams! Į maišomus produktus visuomet įpilkite skysčio.
9. Be priežiūros nepalikite prietaiso, prijungto prie elektros lizdo. Prieš pradėdami techninės priežiūros, įdiegties, dalių surinkimo ir išardymo darbus, atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo. Netraukite laido iš elektros lizdo trūktelėjimo veiksmu. Atjunkite maitinimo laidą nuo elektros lizdo, suėmę už kištuko.
10. Nenaudokite prietaiso šalimais šilumos šaltinio, pavyzdžiui, orkaitės. Saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių.
11. Niekada neapklorkite prietaiso veikimo metu ir nenaudokite jo šalia degių medžiagų, pavyzdžiui, užuolaidų ir pan.
12. Į prietaisą nedėkite didelių maisto gabalų. Niekada nedėkite į vidų medžiagų, tokių kaip popierius, metalas, kartonas, plastikas ir pan.
13. Niekada nejunkite prietaiso, kai tuščia jo talpyklė ir neišimkite talpyklės, kol nesustojo ašmenys. Prieš paleisdami prietaisą, įstatykite indą į reikiamą padėtį, prie variklio prijunkite ašmenis, o tada prijunkite kištuką prie elektros lizdo. Tai sumažina susižalojimo riziką.
14. Nelieskite judančių dalių.
15. Plaukai, pirštai arba drabužių dalys turi būti laikomos atokiau nuo besisukančių prietaiso dalių. Maišydami neikiškite jokių įrankių arba rankų į indą – rizikuojate susižeisti arba sugadinti prietaisą. Mentelę galima naudoti tik kai prietaisas išjungtas.
16. Venkite kontakto su judančiomis dalimis. Ranka, drabužiais, šluoste ar kitais virtuvės reikmenimis neliesite besisukančių plaktuvų, taip sumažinsite susižalojimo ir (arba) prietaiso sugadinimo riziką.
17. Visada naudokite prietaisą ant lygaus ir tvirto paviršiaus.
18. Neleiskite maitinimo laidui prisiliesti prie karštų paviršių arba persilenkti už aštrių kampų.
19. Naudokite tik gamintojo rekomenduojamus priedus, nes kitaip rizikuojate negauti garantinės priežiūros.

20. Prieš keisdami priedus ir keičiamas dalis arba prieš liesdamiesi prie veikimo metu besisukančių dalių, išjunkite prietaisą ir atjunkite jį nuo maitinimo lizdo.
21. Iš karto po naudojimo visada atjunkite prietaisą nuo elektros lizdo.
22. Naudokite šį prietaisą tik pagal šiame vadove aprašytas instrukcijas. Dėl neteisingo naudojimo galima susižaloti. Šis prietaisas skirtas tik naudojimui namuose. Gamintojas neatsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio prietaiso naudojimo.
23. Vaikai neturėtų naudotis šiuos prietaisus. Laikykite prietaisą ir jo maitinimo bloką vaikams nematomoje ir nepasiekiamoje vietoje. Šiuo prietaisu gali naudotis žmonės su fizine ir psichine negalia arba asmenys, neturintys pakankamai patirties ir žinių, jei juos prižiūri kitas žmogus arba jie buvo išmokyti, kaip naudotis prietaisu saugiai ir supranta potencialius pavojus. Vaikai neturėtų žaisti su šiuo prietaisu.

**Do not immerse in water! – Nemerkite į vandenį!**

**PAVOJUS vaikams:** vaikams negalima leisti žaisti pakavimo medžiaga. Neleiskite vaikams žaisti plastikiniams maišeliams. Uždusimo pavojus.

## **PRIEŠ PRADĖDAMI NAUDOTIS SAVO PLAKIKLIU**

Prieš pradėdami naudotis rankiniu plakikliu įsitikinkite, kad atjungtas jo maitinimo kištukas, o greičio parinkiklis yra plaktuvų atlaisvinimo padėtyje.

1. Pasirinkite pageidaujamus priedus – tai priklauso nuo pageidaujamo maišymo tipo:  
Muštuvai yra skirti biskvito, tešlos, kiaušinio baltymo, grietinėlės, majonezo arba piurė apdorojimui. Jie taip pat labai tinka padažų ir vanilinio kremų miltelių plakimui / maišymui. Minkymo kabliai skirti mielių arba sluoksniuotos tešlos paruošimui.  
Naudokite kablius, kad paprastai ir greitai paruoštumėte bulvių košę kukuliams, o taip pat blynams.
2. Besisukančių plaktuvų / užminkymo kablių uždėjimas  
A) Plaktuvus galima įstatyti į bet kokią angą; jie yra identiški.  
B) Kablius įstatykite šitaip: įstatykite kablį su poveržle į platesnę angą, kitą – į mažesnę angą.  
Atvirkščiai kablį įstatyti negalite.

**PASTABA:** įsitikinkite, kad plaktuvai arba kabliai yra iki galo įstatyti į teisingas angas, nes priešingu atveju gali netenkinti maišymo rezultatas arba sugesti prietaisas.

**PASTABA:** vienu metu galite naudoti tik vieną priedą.

## **RANKINIO PLAKIKLIO NAUDOJIMAS**

1. Į indą sudėkite maistą, kurį norite apdoroti. Įstatykite reikiamus priedus (plaktuvus arba kablius). Įsitikinkite, kad valdiklis yra padėtyje 0. Įkiškite elektros kištuką į lizdą.



2. Kad pasirinktumėte pageidaujamą greičio lygį, spauskite ir sukite greičio parinkiklį į kairę arba į dešinę (nustatysite greitį nuo 1 iki 5, nustatysite greičio parinkiklio perjungiklį į padėtį L; jei greitis nuo 6 iki 10 – į padėtį H) ir greičio valdikliu pasirinkite pageidaujamą maišymo lygį. Plakiklis veiks didžiausiu greičiu, jei nuspauskite mygtuką TURBO.

**Patarimas:** pirmiausia į maistą įstatykite sukamąsias metalines dalis arba kablius ir tada pradėkite plakimą bei laipsniškai didinkite greitį, tokiu būdu išvengsite indo turinio taškymosi per kraštus.

Kai pridėdate sausų sudedamųjų dalių, naudokite mažiausią greitį, kad išvengtumėte „pūgos“ efekto.

3. Maksimaliu veikimo greičiu leisti prietaisą nereikėtų ilgiau nei 5 minutes, ir tarp dviejų darbo ciklų turėtų būti bent 10 minučių pertrauka. Minkydami mielinę tešlą, nustatykite greičio pasirinktį 1 arba 2, ir tada nustatykite 6 arba 7 greitį – tokiu būdu pasieksite geriausių rezultatų. Pasibaigus maišymui, sukite greičio parinkiklį į 0 padėtį ir ištraukite kištuką iš lizdo.
4. Norėdami pašalinti tešlos arba mišinio likučius nuo plaktuvų arba kablių, naudokite mentelę.
5. Plaktuvų / kablių nuėmimas: suimkite plaktuvus arba kablius ir stipriau paspauskite plaktuvų atkabimo mygtuką.

## VALYMAS IR TECHNINĖ PRIEŽIŪRA

1. Prieš valydami prietaisą ištraukite kištuką iš elektros lizdo ir leiskite prietaisui ataušti.
2. Nušluostykite prietaiso vidų drėgna skepeta ir kruopščiai išdžiovinkite.
3. Nušluostykite maisto likučius nuo maitinimo laido.
4. Išplaukite plaktuvus ir kablius šiltu muiluotu vandeniu ir nususinkite. Plaktuvus ir kablius galite plauti indų plovyklėje. Nemerkite prietaiso korpuso į vandenį.

## PATARIMAI NAUDOJIMUI

1. Iš šaldytuvo ištrauktus maisto produktus, kaip antai sviestas arba kiaušiniai, prieš maišant reikėtų palaikyti kambario temperatūroje. Dėl to jau kurį laiką prieš apdorodami išimkite šiuos produktus iš šaldytuvo.
2. Pasiruoškite visus ingredientus ir tai, ko reikia, turėkite šalia plakiklio.
3. Kad išvengtumėte kiaušinio lukšto arba supuvusių kiaušinių pateikimo į plakiklį, pirmiausia įmuškite kiaušinius į atskirą indą ir tik po to supilkite juos į kitus ingredientus.
4. Plakdami kiaušinio baltymą įsitikinkite, kad indas ir plaktuvai yra švarūs ir sausi. Net ir dėl nedidelio ant plaktuvų arba induose likusio riebalų kiekio, išplakto kiaušinio baltymo rezultatas gali būti nesėkmingas.
5. Plakimą visuomet pradėkite iš lėto. Laipsniškai didinkite greitį iki rekomenduojamo pagal receptą.
6. Neplakite per daug smarkiai. Būkite atidus ir maišykite tik tuos ingredientus, kurie nurodyti pagal jūsų receptą. Sausus ingredientus įmaišykite atsargiai. Visada naudokite žemiausią greitį. Bet kokiame maišymo etape dėl permaišymo mišinys gali sukietėti, neiškilti arba susitraukti. Klimato sąlygos, sezoniniai temperatūros pokyčiai, ingredientų temperatūra arba jų struktūros pasikeitimai – visa tai turi įtakos plakimo trukmei nustatyti ir pageidaujamiems rezultatams pasiekti.
7. Maišymo metu indo turinys gali išsitaškyti per kraštus.

Nuėmę plaktuvus, nugremžkite indo kraštus plastikine arba gumine mentele.

**NEKADA NENAUDOKITE PEILIO, METALINIO ŠAUKŠTO ARBA ŠAKUTĖS** tokiu būdu galite pažeisti indą arba plaktuvus. Kartkartėmis geresniam rezultatui užtikrinti padės periodiškai ingredientų nugremžimas, po to kai pridėjote jų papildomai, nuo indo sienelių plakimo metu.

**NAUDOKITE TIK SU ŠIUO PRIETAISU PATEIKTĄ ŠEPETĖLĮ!**

LT

## TECHNINĖS SPECIFIKACIJOS:

Vardinė įtampa: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Vardinė įvesties galia: 500 W

Triukšmo lygis: ≤ 85 dB

## NAUDOJIMAS IR ATLIEKŲ UTILIZAVIMAS

Vyniojamasis popierius ir gofruoto kartono dėžė – išmesti į atliekas. Pakavimo folija, PE maišeliai, plastikiniai elementai – išmesti į plastiko perdirbimo konteinerius.

## GAMINIŲ UTILIZAVIMAS PASIBAIGUS JŲ EKSPLOATACIJOS LAIKUI

**Elektros ir elektronikos dalių utilizavimas (taikoma ES valstybėse narėse ir kitose Europos šalyse, kur galioja atliekų perdirbimo sistema)**

Ant gaminio ar jo pakuotės atvaizduotas simbolis reiškia, kad gaminio negalima utilizuoti kartu su buitinėmis atliekomis. Nugabenkite gaminį į atitinkamą elektros ar elektronikos gaminių perdirbimo vietą. Utilizuodami gaminį imkitės saugos priemonių dėl neigiamo poveikio žmogaus sveikatai ir aplinkai.

Perdirbimas prisideda prie gamtinių išteklių išsaugojimo. Daugiau informacijos apie šio gaminio perdirbimą, teiraukitės vietinės valdžios institucijose, buitinių atliekų perdirbimo organizacijose arba parduotuvėje, kur įsigijote šį gaminį.

Šis produktas atitinka ES direktyvos dėl elektromagnetinio suderinamumo ir elektros saugos reikalavimus.

Tekstas ir techniniai parametrai keičiami be išankstinio perspėjimo.



08/05



# DROŠĪBAS INSTRUKCIJAS

**Rūpīgi izlasiet un saglabāiet turpmākai uzziņai!**

**Brīdinājums!** Šajā rokasgrāmatā aprakstītie drošības pasākumi un norādījumi neietver visas iespējamās situācijas un apstākļus. Lietotājam ir jāsaprot, ka veselais saprāts, piesardzība un rūpība ir faktori, ko nevienā ierīcē nav iespējams integrēt. Par tiem ir jāparūpējas ierīces lietotājiem. Mēs neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušies pārvadāšanas laikā, vai ko izraisījusi nepareiza lietošana, sprieguma svārstības vai jebkuras ierīces daļas modificēšana vai regulēšana.

Lai aizsargātos pret aizdegšanās vai strāvas trieciena risku, lietojot elektroierīces ir jāievēro pamata drošības pasākumi, tostarp šādi:

1. Pārliecinieties, ka jūsu rozetes spriegums atbilst uz ierīces marķējuma norādītajam, un ka rozete ir atbilstoši iezemēta. Rozetei ir jābūt uzstādītai saskaņā ar attiecināmajiem EN elektrības kodeksiem.
2. Nekad nelietojiet ierīci, ja barošanas vads ir bojāts, vai ja ierīce ir sasista, nokritusi vai citādi bojāta. **Visi remontdarbi, tostarp vada nomaiņa, ir jāveic profesionālā apkopes centrā! Nenoņemiet ierīces aizsargvākus – strāvas trieciena risks!**
3. Aizsargājiet ierīci pret tiešu saskari ar ūdeni un citiem šķidrumiem, lai nepieļautu strāvas triecienu.
4. Neizmantojiet ierīci ārpus telpām vai mitrā vidē, un nepieskarieties ierīcei vai barošanas vadam ar slapjām rokām. Strāvas trieciena risks.
5. Izmantojot ierīci bērnu tuvumā, nepieciešama rūpīga uzraudzība.
6. Neatstājiet ierīci bez uzraudzības, kamēr tā darbojas.
7. Darbojoties ar griešanas asmeņiem, jo sevišķi izņemot tos no tvertnes, iztukšojot tvertni un tīrīšanas laikā, esiet piesardzīgi, jo asmeņi ir ļoti asi un var izraisīt traumas.
8. Neizmantojiet ierīci neparedzētiem lietošanas veidiem. Izmantojiet tikai ēdiena apstrādei. Neizmantojiet to karstu ēdienu un šķidrumu maisīšanai! Vienmēr pievienojiet šķidrumu maisāmajām sastāvdaļām.
9. Neatstājiet nepieskatītu ierīci ar pievienotu barošanas vadu. Pirms apkopes, uzstādīšanas, salikšanas un izjaukšanas vai tīrīšanas

- atvienojiet barošanas vadu no rozetes. Neatvienojiet barošanas vadu no rozetes, raujot to. Atvienojiet vadu, satverot kontaktdakšu.
10. Nelietojiet siltuma avota, piem., krāsns, tuvumā. Sargājiet no tiešiem saules stariem.
  11. Nekad neapsedziet ierīci lietošanas laikā, un nelietojiet to viegli uzliesmojošu materiālu tuvumā, piem., pie aizkariem u.tml.
  12. Neievietojiet ierīcē lielus ēdiena gabalus. Nekad neievietojiet tādus materiālus kā papīru, metālu, kartonu, plastmasu utt.
  13. Nekad neieslēdziet ierīci, ja trauks ir tukšs, un neizņemiet trauku, kamēr asmeņi nav apstājušies. Pirms ierīces ieslēgšanas novietojiet trauku, piestipriniet asmeni motoram, un tad pievienojiet vadu rozetei. Tas samazina traumu gūšanas risku.
  14. Nepieskarieties kustīgajām daļām.
  15. Turiet matus, pirkstus un apģērbu drošā attālumā no ierīces kustīgajām daļām. Maisīšanas laikā neievietojiet traukā rokas vai priekšmetus – traumu vai ierīces bojājumu risks. Lāpstiņu drīkst izmantot, vienīgi kad ierīce ir izslēgta.
  16. Izvairieties no saskares ar kustīgajām daļām. Lietošanas laikā nepieskarieties putotājam arrokām, drānu vai virtuves piederumiem, lai mazinātu traumu un/vai ierīces bojājumu risku.
  17. Vienmēr izmantojiet ierīci uz līdzenas un stabilas virsmas.
  18. Neļaujiet barošanas vadam pieskarties karstām virsmām, un neļaujiet tam iet pār asām malām.
  19. Izmantojiet tikai ražotāja ieteiktus piederumus; pretējā gadījumā var tikt anulēta garantija.
  20. Pirms piederumu un pieejamo daļu nomaiņas vai pirms tuvošanās kustīgajām daļām darbības laikā izslēdziet ierīci un atvienojiet to no barošanas vada.
  21. Pēc lietošanas vienmēr nekavējoties atvienojiet no rozetes.
  22. Izmantojiet ierīci tikai saskaņā ar šajā rokasgrāmatā sniegtajām instrukcijām. Nepareizas lietošanas rezultātā var tikt radītas traumas. Ierīce ir paredzēta tikai mājas lietošanai. Ražotājs nav atbildīgs par bojājumiem, kas radušies, ierīci lietojot neatbilstoši.

23. Ierīci nedrīkst lietot bērni. Glabājiet ierīci un tās barošanas vadu bērniem nepieejamā vietā. Ierīci drīkst lietot cilvēki, kam ir fizisko vai garīgo spēju traucējumi vai nepietiekama pieredze vai zināšanas, ja tiek nodrošināta uzraudzība vai ir sniegtas instrukcijas par ierīces drošu lietošanu un tie apzinās iespējamās briesmas. Bērni nedrīkst ar ierīci spēlēties.

**Do not immerse in water! – Neiegremdējiet ūdenī!**

**BRIESMAS bērniem** Bērni nedrīkst spēlēties ar iepakojuma materiālu. Neļaujiet bērniem spēlēties ar plastmasas maisiem. Nosmakšanas risks.

## PIRMS MIKSERA LIETOŠANAS

Pirms sākt lietot mikseri pārliecinieties, ka barošanas vada kontaktdakša ir izrauta un ātruma izvēles slēdzis atrodas putotāji izņemšanas pozīcijā.

1. Izvēlieties vēlamos piederumus – tas ir atkarīgs no nepieciešamā maisīšanas veida:  
Putotāji ir paredzēti, lai apstrādātu šķidru mīklu, olu baltumus, krēmu, majonēzi un biezeni. Tie ir arī ļoti piemēroti mērču un olu krēma maisīšanai. Mīcīšanas āķi ir paredzēti, lai sagatavotu rauga mīklu vai kārtaino mīklu.  
Izmantojiet āķus arī, lai viegli un ātri sagatavotu kartupeļu mīklu pankūkām.
2. Putotāju/mīcīšanas āķu uzstādīšana
  - A) Putotājus var ievietot vienalga kurā caurumā; tie ir identiski.
  - B) Uzstādiet āķus šādi: ievietojiet āķi ar blīvi lielākajā caurumā, un otru mazākajā caurumā.  
Āķus nevar uzstādīt pretēji.

**PIEZĪME.** Pārliecinieties, ka putotāji vai āķi ir pilnībā ievietoti pareizajos caurumos, pretējā gadījumā maisīšanas rezultāts var tikt ietekmēts vai ierīce bojāta.

**PIEZĪME.** Vienlaikus var izmantot tikai vienu piederumu.

## ROKAS MIKSERA LIETOŠANA

1. Ielieciet putojamo ēdienu bļodā. Ievietojiet pareizos piederumus (putotājus vai āķus). Pārliecinieties, ka vadības regulators atrodas 0 pozīcijā. Ievietojiet kontaktdakšu elektrības rozetē.
2. Nospiediet un pārvirziet ātruma izvēles pogu pa labi vai kreisi, lai izvēlētos vēlamo ātrumu (lai izvēlētos ātrumu 1-5, noregulējiet ātruma izvēles pogu uz L, savukārt ātrumam 6-10 – uz H), un izvēlieties vēlamo maisīšanas ātrumu ar ātruma vadības pogu.  
Mikseris darbosies ar maksimālo ātrumu, ja nospiedīsiet pogu TURBO.  
**Padoms:** vispirms ievietojiet putotājus vai āķus masā, tad sāciet maisīšanu un pakāpeniski palieliniet ātrumu, lai neizšķakstītu bļodas saturu.  
Pievienojot sausas sastāvdaļas, izmantojiet lēnāko ātrumu, lai izvairītos no „sniegputeņa” efekta.
3. Maksimālo darbības ātrumu neizmantojiet ilgāk par 5 minūtēm, un starp diviem lietošanas cikliem jābūt vismaz 10 minūšu pārtraukumam. Mīcot rauga mīklu, iestatiet ātrumu pozīcijā 1 vai 2, un tad iestatiet 6. vai 7. pozīcijā – tādējādi jūs iegūsiat labākus rezultātus. Tiklīdz masa ir samaisīta, grieziet ātruma izvēles regulatoru 0 pozīcijā un izraujiet kontaktdakšu no sienas rozetes.
4. Ar lāpstiņas palīdzību noņemiet mīklas vai maisījuma atliekas no putotājiem vai āķiem.
5. Putotāju/āķu noņemšana: Satveriet putotājus vai āķus un stingri nospiediet putotāju izņemšanas pogu.

## TĪRĪŠANA UN APKOPE

1. Izraujiet kontaktdakšu no sienas rozetes un ļaujiet ierīcei atdzist pirms tās tīrīšanas.
2. Noslaukiet ierīces ārpusi ar mitru drānu un kārtīgi nosusiniet.
3. Noslaukiet ēdiena atliekas no barošanas vada.
4. Nomazgājiet putotāju un āķus siltā ziepjūdenī un nosusiniet. Jūs varat mazgāt putotājus un āķus trauku mazgājamajā mašīnā. Neiemērciet miksera korpusu ūdenī!

## LIETOŠANAS PADOMI

1. Atdziestām sastāvdaļām, piem., sviestam un olām, pirms maisīšanas ir jāatrodas istabas temperatūrā. Tādēļ izņemiet šīs sastāvdaļas no ledusskapja pietiekoši ilgi pirms to kuļšanas.
2. Sagatavojiet visas sastāvdaļas un citu nepieciešamo pie miksera.
3. Lai nepieļautu čaumalu vai bojātu olu iekļūšanu maisījumā, sasiet olas atsevišķā traukā pirms to pievienošanas pārējām sastāvdaļām.
4. Putojot olu baltumus, pārliecinieties, ka bļoda un putotāji ir tīri un sausi. Pat vismazākais tauku daudzums uz putotājiem vai bļodā var padarīt olu baltumu sakulšanu neiespējamu.
5. Vienmēr sāciet putošanu lēnām. Pakāpeniski palieliniet ātrumu līdz receptē ieteiktajam.
6. Nekuliet pārmērīgi. Sakuliet tikai receptē norādītās sastāvdaļas. Maisiet sausas sastāvdaļas piesardzīgi. Vienmēr izmantojiet zemāko ātrumu. Jebkurā kuļšanas posmā pārmērīga kuļšana var izraisīt maisījuma sacietēšanu, nevis uzbriešanu vai aplakšanu. Klimatiskie apstākļi, sezonālas temperatūras izmaiņas, sastāvdaļu temperatūra un to izmaiņas ietekmē putošanas ilgumu, lai sasniegtu vēlamu rezultātu.
7. Sastāvdaļas var izšķakstīties no bļodas putošanas laikā.

Pēc putotāju izņemšanas iztīriet bļodu ar plastmasas vai gumijas lāpstiņu.

**NEKAD NEIZMANTOJĒT NAZI, METĀLA KAROTI VAI DAKŠIŅU;** tādējādi iespējams sabojāt putotājus vai bļodu. Sastāvdaļu notīrīšana ik pa laikam no bļodas malām maisīšanas laikā, pēc papildu sastāvdaļu pievienošanas, palīdzēs sasniegt labāku rezultātu.

**IZMANTOJĒT VIENĪGI IERĪCES KOMPLEKTĀ IEKĻAUTOS PIEDERUMUS!**

## TEHNISKĀ INFORMĀCIJA:

Nominālais spriegums: 220–240 V~ 50/60 Hz

Nominālā ieejas jauda: 500 W

Trokšņa līmenis: ≤ 85 dB

## ATBRĪVOŠANĀS NO ATKRITUMIEM

Ietinamais papīrs un kartons – nogādāt pārstrādes punktā. Iepakojuma folija, PE maisi, plastmasas daļas – iemest plastmasas šķirošanas konteineros.

## ATBRĪVOŠANĀS NO IERĪCĒM KALPOŠANAS LAIKA BEIGĀS

**Atbrīvošanās no elektriska un elektroniska aprīkojuma (attiecas uz ES dalībvalstīm un citām Eiropas valstīm, kur ieviesta pārstrādes sistēma)**

Norādītais simbols uz ierīces vai iepakojuma nozīmē, ka ierīci nedrīkst pievienot sadzīves atkritumiem. Nododiet ierīci norādītajā elektriska un elektroniska aprīkojuma pārstrādes punktā. Novērsiet negatīvu ietekmi uz veselību un vidi, parūpējoties par ierīces pareizu pārstrādi.

Pārstrāde palīdz taupīt dabas resursus. Lai saņemtu plašāku informāciju par šīs ierīces pārstrādi, sazinieties ar vietējo atbildīgo iestādi, sadzīves atkritumu apstrādes organizāciju vai veikalu, kur ierīci iegādājāties.

Šī ierīce atbilst ES direktīvu prasībām par elektromagnētisko saderību un elektrisko drošību.

Iespējamās teksta un tehnisko parametru izmaiņas.



08/05



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

**Διαβάστε προσεκτικά και φυλάξτε για μελλοντική χρήση!**

**Προειδοποίηση:** Τα μέτρα και οι οδηγίες ασφάλειας που περιέχονται στο παρόν εγχειρίδιο δεν περιλαμβάνουν όλες τις συνθήκες και τις δυνητικές περιστάσεις. Ο χρήστης πρέπει να έχει υπόψη ότι η κοινή λογική, η προσοχή και η φροντίδα είναι στοιχεία που δεν μπορούν να ενσωματωθούν σε ένα προϊόν. Συνεπώς, αυτά τα στοιχεία πρέπει να διασφαλιστούν από τον χρήστη που λειτουργεί και χειρίζεται την εν λόγω συσκευή. Δεν φέρουμε ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν κατά τη μεταφορά ή λόγω εσφαλμένης χρήσης, διακυμάνσεων τάσης ή τροποποίησης ή μετατροπής οποιουδήποτε μέρους της συσκευής.

Για προστασία έναντι κινδύνου πυρκαγιάς ή ηλεκτροπληξίας, πρέπει να λαμβάνονται βασικές προφυλάξεις κατά τη χρήση των ηλεκτρικών συσκευών, συμπεριλαμβανομένων των ακόλουθων:

1. Βεβαιωθείτε ότι η τάση της παροχής ρεύματος στον χώρο σας αντιστοιχεί στην τάση που αναφέρεται στην ετικέτα της συσκευής, καθώς και ότι η πρίζα είναι γειωμένη σωστά. Η πρίζα πρέπει να είναι εγκατεστημένη σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς και τα πρότυπα για ηλεκτρικές εγκαταστάσεις (ΕΝ).
2. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ τη συσκευή εάν το καλώδιο ρεύματος έχει φθορές ή εάν η συσκευή έχει βλάβες, έχει πέσει ή έχει άλλες φθορές.  
**Όλες οι επισκευές, συμπεριλαμβανομένων των αλλαγών καλωδίων, πρέπει να διεξάγονται σε επαγγελματικό κέντρο επισκευών! Μην αφαιρείτε τα προστατευτικά καλύμματα από τη συσκευή· υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας!**
3. Προφυλάξτε τη συσκευή από απευθείας επαφή με νερό ή άλλα υγρά για να αποτρέψετε ενδεχόμενη ηλεκτροπληξία.
4. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε εξωτερικούς χώρους και σε υγρό περιβάλλον και μην αγγίζετε το καλώδιο ρεύματος ή τη συσκευή με υγρά χέρια. Υπάρχει κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.
5. Δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε παιδιά.

EL

6. Η συσκευή δεν πρέπει να αφήνεται χωρίς επίβλεψη όταν λειτουργεί.
7. Να προσέχετε όταν δουλεύετε με λεπίδες κοπής, ειδικά όταν τις αφαιρείτε από το δοχείο, όταν αδειάζετε το δοχείο και κατά τον καθαρισμό, επειδή οι λεπίδες είναι πολύ κοφτερές και μπορεί να προκαλέσουν τραυματισμούς.
8. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή για άλλους σκοπούς εκτός από τον αναφερόμενο. Χρησιμοποιήστε την μόνο για επεξεργασία τροφίμων. Μην την χρησιμοποιείτε για ανάδευση καυτών τροφίμων και υγρών! Να προσθέτετε πάντα υγρό στα συστατικά που αναμιγνύετε.
9. Μην αφήνετε τη συσκευή χωρίς επίβλεψη και με συνδεδεμένο το καλώδιο ρεύματος στη πρίζα. Πριν από τη συντήρηση, την εγκατάσταση, τη συναρμολόγηση και την αποσυναρμολόγηση εξαρτημάτων, καθώς και πριν από τον καθαρισμό, να αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα. Μην αποσυνδέετε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα τραβώντας βίαια το καλώδιο. Αποσυνδέστε το καλώδιο ρεύματος από την πρίζα πιάνοντας το φικ.
10. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή κοντά σε πηγές θερμότητας – για παράδειγμα, έναν φούρνο. Προφυλάξτε την από το άμεσο ηλιακό φως.
11. Μην σκεπάζετε ποτέ τη συσκευή κατά τη λειτουργία και μην τη χρησιμοποιείτε κοντά σε εύφλεκτα υλικά, όπως κουρτίνες κ.λπ.
12. Μη εισάγετε μεγάλα κομμάτια τροφίμων στη συσκευή. Μην εισάγετε ποτέ υλικά όπως χαρτί, μέταλλο, χαρτόνι, πλαστικά κ.λπ.
13. Μην θέτετε ποτέ σε λειτουργία τη συσκευή όταν το δοχείο είναι άδειο και μην αφαιρείτε το δοχείο μέχρι να σταματήσουν οι λεπίδες. Πριν ξεκινήσετε τη συσκευή, τοποθετήστε το μπολ στη σωστή θέση, προσαρτήστε τη λεπίδα στο μοτέρ και κατόπιν συνδέστε το καλώδιο στην πρίζα. Έτσι μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμού.
14. Μην αγγίζετε τα κινούμενα εξαρτήματα.
15. Κρατήστε τα μαλλιά, τα δάκτυλα και τα ρούχα σας αρκετά μακριά από τα κινούμενα μέρη της συσκευής. Μην τοποθετείτε εργαλεία ή τα χέρια σας μέσα στο μπολ κατά την ανάμιξη – υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού σας ή βλάβης της συσκευής. Μπορείτε να χρησιμοποιείτε σπάτουλα μόνο όταν δεν λειτουργεί η συσκευή.



16. Αποφύγετε την επαφή με κινούμενα εξαρτήματα. Μην αγγίζετε τους αναδευτήρες κατά τη λειτουργία τους με τα χέρια ή τα ρούχας, ή με πανιά ή άλλα σκεύη, για να αποφύγετε ενδεχόμενο τραυματισμό σας ή/και βλάβη της συσκευής.
17. Να χρησιμοποιείτε πάντα τη συσκευή σε ομαλή και σταθερή επιφάνεια.
18. Μην αφήνετε το καλώδιο ρεύματος να αγγίζει καυτές επιφάνειες ή να διέρχεται επάνω από κοφτερές ακμές.
19. Να χρησιμοποιείτε μόνο αξεσουάρ που προτείνονται από τον κατασκευαστή, αλλιώς κινδυνεύετε να χάσετε την κάλυψη της εγγύησης.
20. Πριν από την αντικατάσταση αξεσουάρ και εξαρτημάτων στα οποία έχετε πρόσβαση, ή πριν πλησιάσετε κινούμενα εξαρτήματα κατά τη λειτουργία, απενεργοποιήστε τη συσκευή και αποσυνδέστε την από την παροχή ρεύματος.
21. Να αποσυνδέετε πάντα τη συσκευή από την πρίζα αμέσως μετά τη χρήση.
22. Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο. Η λανθασμένη χρήση ενδέχεται να έχει ως αποτέλεσμα τραυματισμό. Η συσκευή είναι σχεδιασμένη μόνο για οικιακή χρήση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει ευθύνη για ενδεχόμενες ζημιές που προκλήθηκαν λόγω ακατάλληλης χρήσης της συσκευής.
23. Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά. Φυλάξτε τη συσκευή και την παροχή ρεύματος της συσκευής μακριά από μέρη που μπορούν να φτάσουν παιδιά. Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιείται από άτομα με περιορισμένες φυσικές και νοητικές ικανότητες, ή από άτομα με ανεπαρκή εμπειρία και γνώσεις, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν εκπαιδευτεί να χρησιμοποιούν τη συσκευή με ασφάλεια και κατανοούν τους δυνητικούς κινδύνους. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή.

**Do not immerse in water! – Μην βυθίζετε σε νερό!**

EL

# **ΚΙΝΔΥΝΟΣ για παιδιά** Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τα υλικά συσκευασίας. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τις πλαστικές σακούλες. Κίνδυνος ασφυξίας.

## **ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΙΞΕΡ**

Πριν χρησιμοποιήσετε το μίξερ χειρός, βεβαιωθείτε ότι το φως του καλωδίου ρεύματος δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα και ότι ο επιλογέας ταχύτητας βρίσκεται στη θέση ελευθέρωσης των αναδευτήρων.

1. Επιλέξτε το επιθυμητό αξεσουάρ, ανάλογα με τον τύπο μίξης που θέλετε:  
Οι αναδευτήρες είναι σχεδιασμένοι για την παρασκευή μίγματος για παντεσπάνι, μαρέγκας, σαντιγί, μαγιονέζας και πουρέ. Είναι επίσης κατάλληλοι για μίξη/ανάδευση σαλτσών και μιγμάτων κρέμας. Οι γάντζοι ζυμώματος χρησιμοποιούνται για την παρασκευή ζύμης με μαγιά ή ζύμης σφολιάτας. Χρησιμοποιήστε επίσης τους γάντζους για να ετοιμάσετε γρήγορα και εύκολα ζύμη πατάτας για νιόκι και πατατοκεφτέδες.
2. Τοποθέτηση των αναδευτήρων/γάντζων
  - A) Οι αναδευτήρες μπορούν να εισαχθούν σε οποιαδήποτε οπή· είναι πανομοιότυποι.
  - B) Για να εγκαταστήσετε τους γάντζους, εισάγετε τον γάντζο με τη ροδέλα στη μεγαλύτερη οπή και τον άλλο στη μικρότερη οπή.  
Δεν μπορείτε να εγκαταστήσετε τους γάντζους αντίστροφα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Βεβαιωθείτε ότι οι αναδευτήρες ή οι γάντζοι έχουν εισαχθεί πλήρως στις σωστές οπές, αλλιώς μπορεί να επηρεαστεί αρνητικά το αποτέλεσμα της ανάμιξης ή να πάθει βλάβη η συσκευή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μπορείτε να χρησιμοποιείτε μόνο ένα αξεσουάρ τη φορά.

## **ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΜΙΞΕΡ ΧΕΙΡΟΣ**

1. Τοποθετήστε το τρόφιμο που θέλετε να επεξεργαστείτε σε ένα μπολ. Εισάγετε τα κατάλληλα αξεσουάρ (αναδευτήρες ή γάντζοι). Βεβαιωθείτε ότι ο μηχανισμός ελέγχου βρίσκεται στη θέση 0. Εισάγετε το φως του καλωδίου ρεύματος στην πρίζα.
2. Πιέστε και μετακινήστε το κουμπί επιλογής ταχύτητας προς τα δεξιά ή αριστερά για να επιλέξετε το επιθυμητό επίπεδο ταχύτητας (για ταχύτητα 1-5, τοποθετήστε τον διακόπτη επιλογής ταχύτητας στη θέση L· για ταχύτητα 6-10, στη θέση H) και κατόπιν επιλέξτε το επιθυμητό επίπεδο ανάμιξης με τον μηχανισμό ελέγχου ταχύτητας.

Το μίξερ λειτουργεί στη μέγιστη ταχύτητα όταν πατάτε το κουμπί ΤΟΥΡΜΠΟ.

**Συμβουλή:** Τοποθετήστε αρχικά τους αναδευτήρες ή τους γάντζους μέσα στο τρόφιμο, ξεκινήστε αργά την ανάμιξη και κατόπιν αυξήστε σταδιακά την ταχύτητα για να αποφύγετε πιπίλισμα των υλικών έξω από το μπολ.

Όταν προσθέτετε ξηρά συστατικά, χρησιμοποιήστε την ελάχιστη ταχύτητα για να αποφύγετε τη δημιουργία «χιονοθύελλας».

3. Η λειτουργία στη μέγιστη ταχύτητα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 5 λεπτά, ενώ μεταξύ δύο διαδοχικών κύκλων πρέπει να υπάρχει διάλειμμα τουλάχιστον 10 λεπτών. Για βέλτιστα αποτελέσματα κατά την παρασκευή ζύμης με μαγιά, τοποθετήστε τον επιλογέα ταχύτητας στη θέση 1 ή 2 και κατόπιν στη θέση 6 ή 7. Όταν ολοκληρωθεί η ανάμιξη, γυρίστε τον επιλογέα ταχύτητας στη θέση 0 και αποσυνδέστε το φως από την πρίζα.
4. Χρησιμοποιήστε μια σπάτουλα για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα ζύμης ή μίγματος από τους αναδευτήρες ή τους γάντζους.
5. Αφαίρεση των αναδευτήρων/γάντζων: πιάστε τους αναδευτήρες ή τους γάντζους και πιέστε δυνατά το κουμπί ελευθέρωσης αναδευτήρων.

## ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

1. Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει πριν την καθαρίσετε.
2. Σκουπίστε το εξωτερικό της συσκευής με ένα υγρό πανί και στεγνώστε την επιμελώς.
3. Σκουπίστε και αφαιρέστε όσα υπολείμματα τροφίμων υπάρχουν στο καλώδιο ρεύματος.
4. Πλύνετε τους αναδευτήρες και τους γάντζους σε χλιαρό νερό με σαπούνι, σκουπίστε τους και στεγνώστε τους. Μπορείτε να πλύνετε τους αναδευτήρες και τους γάντζους σε πλυντήριο πιάτων. Μην βυθίζετε το σώμα του μίξερ μέσα σε νερό.

## ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

1. Τα συστατικά που διατηρούνται στο ψυγείο, όπως το βούτυρο και τα αυγά, πρέπει να βρίσκονται σε θερμοκρασία δωματίου πριν από την ανάμιξη. Συνεπώς, βγάλτε αυτά τα συστατικά από το ψυγείο αρκετά πριν από τη χρήση τους.
2. Ετοιμάστε και συγκεντρώστε όλα τα συστατικά και τα υλικά κοντά στο μίξερ.
3. Για να μην πέσουν κομμάτια από το κέλυφος των αυγών ή χαλασμένα αυγά στο μίγμα, σπάστε τα αυγά σε ένα ξεχωριστό δοχείο πριν να τα προσθέσετε στα άλλα συστατικά.
4. Όταν χτυπάτε ασπράδια αυγών, βεβαιωθείτε ότι το μπολ και οι αναδευτήρες είναι καθαροί και στεγνοί. Ακόμη και ελάχιστη ποσότητα λιπαρής ουσίας στους αναδευτήρες ή στο μπολ μπορεί να χαλάσει το αποτέλεσμα του χτυπήματος των ασπραδιών.
5. Να ξεκινάτε πάντα αργά το χτύπημα. Αυξήστε σταδιακά την ταχύτητα έως το επίπεδο που συνιστάται στη συνταγή.
6. Μην χτυπάτε υπερβολικά. Προσέξτε ώστε να αναμιγνύετε μόνο τα συστατικά που αναφέρονται στη συνταγή. Ανακατέψτε τα ξηρά συστατικά με προσοχή. Να χρησιμοποιείτε πάντα την ελάχιστη ταχύτητα. Σε οποιοδήποτε στάδιο της παρασκευής, το υπερβολικό χτύπημα μπορεί να σκληρύνει το μίγμα, ή να το κάνει να μην φουσκώσει ή να συρρικνωθεί. Οι κλιματολογικές συνθήκες, οι εποχικές αλλαγές θερμοκρασίας, η θερμοκρασία των συστατικών και η αλλαγή της δομής τους παίζουν ρόλο στον καθορισμό του χρόνου χτυπήματος/ανάμιξης και στην επίτευξη του επιθυμητού αποτελέσματος.
7. Τα συστατικά μπορεί να εκτιναχτούν έξω από το μπολ κατά την ανάμιξη.

ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΟΤΕ ΜΑΧΑΙΡΙΑ, ΜΕΤΑΛΛΙΚΑ ΚΟΥΤΑΛΙΑ Ή ΠΙΡΟΥΝΙΑ – μπορεί να καταστρέψετε το μπολ ή τους αναδευτήρες. Το περιστασιακό σκούπισμα των συστατικών από τα τοιχώματα του μπολ κατά την ανάμιξη, μετά την προσθήκη άλλων συστατικών, συμβάλλει στην επίτευξη καλύτερου αποτελέσματος.

**ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΟΝΤΑΙ ΜΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ!**

## ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ:

Ονομαστική τάση: 220–240 V ~ 50/60 Hz

Ονομαστική είσοδος ισχύος: 500 W

Επίπεδο θορύβου: ≤ 85 dB

## ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΑΠΟΒΛΗΤΩΝ

Χαρτί περιτυλίγματος και αυλακωτό χαρτόνι – παραδώστε σε σημείο ανακύκλωσης. Μεμβράνη συσκευασίας, σακούλες PE, πλαστικά στοιχεία – πετάξτε σε κάδους ανακύκλωσης πλαστικών.

## ΑΠΟΡΡΙΨΗ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΗΣ ΖΩΗΣ ΤΟΥΣ

**Απόρριψη ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού (ισχύει σε χώρες μέλη της ΕΕ και άλλες ευρωπαϊκές χώρες που εφαρμόζουν σύστημα ανακύκλωσης)**

Το απεικονιζόμενο σύμβολο στο προϊόν ή στη συσκευασία σημαίνει ότι το προϊόν δεν πρέπει να αντιμετωπίζεται ως σύνηθες οικιακό απόβλητο. Παραδώστε το προϊόν στο προβλεπόμενο σημείο για την ανακύκλωση ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού. Αποτρέψτε τις αρνητικές επιπτώσεις στην ανθρώπινη υγεία και στο περιβάλλον ανακυκλώνοντας σωστά το προϊόν σας.

Η ανακύκλωση συμβάλλει στη διατήρηση των φυσικών πόρων. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση αυτού του προϊόντος, επικοινωνήστε με τις τοπικές αρχές, τον τοπικό οργανισμό επεξεργασίας απορριμμάτων ή το κατάστημα από το οποίο αγοράσατε το προϊόν.



08/05

Αυτό το προϊόν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις της οδηγίας της ΕΕ σχετικά με την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα και την ηλεκτρική ασφάλεια.



Το εγχειρίδιο οδηγιών είναι διαθέσιμο στην τοποθεσία Web [www.ecg-electro.eu](http://www.ecg-electro.eu).  
Με την επιφύλαξη αλλαγών στο κείμενο και στις τεχνικές παραμέτρους.







# www.ecg-electro.eu

**CZ**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**SK**

Distribútor pre SR: K+B Progres, a. s., organizačná zložka  
Mlynské Nivy 71  
821 05 Bratislava

e-mail: ECG@kbexpert.cz

**PL**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**HU**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**DE**

Distributor für DE: K+B E-Tech GmbH & Co. KG  
Barbaraweg 2, DE-93413 Cham  
Bei Beschwerden rufen Sie die Telefonnummer **09971/4000-6080**  
an. (Mo – Fr 9:00 – 16:00)

**HR/BIH**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SI**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-mail: informacije@kbprogres.cz

**SR/MNE**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-pošta: informacije@kbprogres.cz

**FR**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tél: +44 776 128 6651 (English)  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**IT**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +44 776 128 6651 (English)  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ES**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +44 776 128 6651 (English)  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

**ET**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-post: ECG@kbexpert.cz

**LT**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
el. paštas: ECG@kbexpert.cz

**LV**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Czech Rep.

tel.: +420 272 122 111  
e-pasts: ECG@kbexpert.cz

**EL**

K+B Progres, a.s.  
U Expertu 91  
250 69 Kličany, Δημοκρατία της Τσεχίας

τηλ.: +420 272 122 111  
e-mail: ECG@kbexpert.cz

■ Výrobce neručí za tiskové chyby obsažené v návodu k použití výrobku. ■ Dovozca neručí za tlačové chyby obsiahnuté v návode na použitie výrobku. ■ Producent nie ponosi odpowiedzialności za błędy drukarskie w instrukcji obsługi produktu. ■ A gyártó nem felel a termék használati útmutatójában fellelhető nyomdai hibákért. ■ Der Importeur haftet nicht für Druckfehler in der Bedienungsanleitung des Produkts. ■ The manufacturer takes no responsibility for printing errors contained in the product's user's manual. ■ Proizvođač ne snosi odgovornost za tiskarske greške u uputama. ■ Proizvajalec ne jamči za morebitne tiskovne napake v navodilih za uporabo izdelka. ■ Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za štamparske greške sadržane u uputstvu za upotrebu proizvoda. ■ Le fabricant ne peut être tenu responsable des erreurs d'impression contenues dans le mode d'emploi du produit. ■ Il produttore non sarà ritenuto responsabile per eventuali errori di stampa contenuti nel manuale d'uso del prodotto. ■ El fabricante no asume ninguna responsabilidad por errores de impresión en el manual del usuario del producto. ■ Tootja ei vastuta toote kasutusjuhendis leiduvate trükkivigade eest. ■ Gamintojas neapsiima atsakomybės dėl spausdinimo klaidų, pasitaikančių gaminio naudotojo vadove. ■ Ražotājs neuzņemas atbildību par drukas kļūdām ierīces rokasgrāmatā. ■ Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τα τυπογραφικά σφάλματα που περιέχονται στο εγχειρίδιο χρήστη του προϊόντος.